

مَطْبُوعَاتُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدَمَشَقَ



# كِتَابُ التَّوَيِّدِ

فِي

## الْأَصْطِلَاحَاتِ الطَّبَّيَّةِ

لِلْأَبِي مَنْصُورِ الْحَسَنِ بْنِ نُوحٍ الْقُسَيْرِيِّ

الْمُتَوَفَّى نَحْوَ ٣٩٠ هـ

تَحْقِيقُ

وَفَاءُ تَقِيٍّ الدِّينِ

مَطْبَعَةُ الْقَيْسَرِيَّةِ



# كتاب التَّوَيِّدِ

فِي

## الاصطلاحات الطبية

لأبي منصور الحسن بن نوح القسري

المؤلف في نحو ٢٩٠ هـ

تحقيق

وفاء تقي الدين



## المقدمة

بدأت حركة التدوين العلمي العربي بتصنيف الكتب في غريب القرآن<sup>(١)</sup> ، فانطلق العلماء إلى جمع ألفاظ اللغة وتدوينها وضبطها وتحديد معانيها ، وكان هدفهم أول الأمر دعم الدراسات القرآنية ، لكنهم مالوا أن التفتوا إلى العناية باللغة وآدابها وعلومها عناية مستقلة عن كل هدف آخر . وقد اتبعوا في جمع اللغة وتدوينها أساليب شتى ؛ فمنهم من ألف كتباً تضم طائفة من الألفاظ والتعابير العربية كيفما اتفق له سماعها من الأعراب ، ككتب النوادر والأمثال ، ومنهم من غني بجمع الألفاظ المتصلة بموضوع واحد ، فدونها في رسالة صغيرة ، ككتاب « اللبأ واللبن » لأبي زيد الأنصاري ، وكتاب « النخل والكرم » للأصمعي ، أو توسع في ذلك واستقصى كأبي حنيفة الدينوري في كتابه « النبات » ، ومنهم من سعى إلى جمع كل مفردات اللغة فدونها في معجمات شاملة وفاق أنظمة خاصة ... وقد عُدَّت المعجمات التي رتبت فيها المواد ترتيباً يقوم على مراعاة اللفظ لا المعنى ولا سيما ما كان منها على ترتيب حروف الهجاء ، عدت قلة ما وصلت إليه حركة تأليف المعجمات العربية .

ومع ذلك لم تفقد المعجمات المصنفة على أساس الموضوعات قيمتها ، لأن الحاجة ظلت تدعو إلى جمع الألفاظ المتصلة بكل جانب من جوانب

---

(١) وذلك في القرن الثاني الهجري . وهناك روايات تؤكد وجود كتب في هذا الموضوع منذ النصف الأول من القرن الأول . انظر المعجم العربي ج ١ : ص ٣٩ وما بعدها .

المعرفة الإنسانية على حدته ، ذلك أن كثيراً من ألفاظ اللغة تختلف دلالاته باختلاف المتكلم أو موضوع الكلام ، وهذا ما يعرف بالاصطلاح . ومن المؤلفون أن يصطلح العلماء في فن من الفنون على تحميل بعض الألفاظ معاني لا تحملها عند غيرهم ، ويكون هذا عادة بتخصيص المعنى اللغوي الأصلي للكلمة أو تعميمه أو نقله إلى ما يجاوره أو غير ذلك من طرق المجاز التي تحفل بها لغة العرب . ومن هنا برزت أهمية تأليف معجمات اصطلاحية تضم المصطلحات الخاصة التي يعتدها أهل كل صناعة ويتفاهمون بها فيخاطب بها الأستاذ تلميذه ، ويتلقى بها المتعلم عن شيخه ....

وعلم الطب من العلوم التي حظيت بعناية المسلمين ، لأنه علم دنيوي تمس الحاجة إليه من أجل بناء مجتمع صحيح متين يتمتع أفراداه بالعافية والقوة ، وهذا ما حث عليه النبي الكريم ﷺ بقوله : « المؤمن القوي خير وأحب إلى الله من المؤمن الضعيف »<sup>(2)</sup> وقوله : « يا عباد الله تداؤوا ، فإن الله لم يضع داء إلا وضع له دواء »<sup>(3)</sup> .. وقد كثرت المؤلفات الطبية في العصر العباسي كثرة تلفت الأنظار ، كما كثرت فيها الألفاظ الغريبة التي لا يفهمها غير أهل الصناعة ، إما لأنها من أصول أجنبية كالفنندية والسريانية واليونانية ، أو من أصول عربية لكنها اكتسبت بالاصطلاح معاني خاصة . وهذا مادعا بعض المعاصرين إلى اتهام الأطباء القدماء بأنهم كانوا يستخدمون الألفاظ الأعجمية ، ويتعمدون الغموض في لغة مؤلفاتهم ، ليخفوا أسرار مهنتهم عن العامة ، فيكتسبوا بذلك هيبة

(2) أخرجه مسلم برقم ٢٦٦٤ ، قدر .

(3) أخرجه بالفاظ متشابهة البخاري برقم ٥٣٥٤ طب ، وأبو داود برقم ٣٨٧٤ و ٣٨٥٥

طب ، والترمذي برقم ٢٠٢٩ ، وغيرهم .

وعزاً<sup>(4)</sup> . لكن واقع الحال ينفي عن أجدادنا العلماء هذه التهمة ؛ إذ بادر بعضهم منذ وقت مبكر إلى جمع الألفاظ الأساسية المستخدمة في علم الطب وشرحها وتحديد معانيها في كتب خاصة يمكن أن نعدّها بحق معجمات اصطلاحية متخصصة ، ولعل أول هذه المعجمات كتاب التنوير في الاصطلاحات الطبية<sup>(5)</sup> .

مؤلف هذا المعجم هو أبو منصور الحسن بن نوح القمري<sup>(6)</sup> ، من أهالي بخارى ، ترجم له ابن أبي أصيبعة في كتابه عن تاريخ الطب والأطباء ، وتقل عن بعضهم أن ابن سينا أدركه وهو شيخ كبير فلزم دروسه ، وانتفع بعلمه<sup>(7)</sup> ، توفي أبو منصور سنة ٣٩٠ هـ على أرجح الأقوال<sup>(8)</sup> .

ولكتاب التنوير عدة نسخ مخطوطة موزعة في مكتبات العالم ، ذكر بروكلمان وسزكين تسعاً منها تحمل عناوين مختلفة من نحو « مصطلحات

---

(4) قال الدكتور رمسيس جرجس في كلمته التي القاها في المؤتمر الخامس والعشرين لجمع القاهرة ، بعنوان مصطلحات ابن سينا : « وسمى حمى الغيب بالطاريطوس الإغريقية أي الثلاثية Tertin وترك الغيب إذ وجد الأولى أفهم وأعقد شكلاً .. » مجموعة بحوث المؤتمر ( ٢٥ ) ص ١١٧ . وكنت قد فهرست مصطلحات كتاب القانون في الطب لابن سينا فهرسة استقصائية كاملة ، فوجدت أنه استخدم مصطلح حمى الغيب نحو مئة مرة ، بينما لم يستخدم كلمة طاريطوس إلا مرة واحدة ( القانون ١ : ٤٣١ ) .

(5) انظر مقالة الدكتور نشأة حارثة « المعجمات الطبية » في مجلة جمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٦٠ : ١٠٥ - ١٢٣ .

(6) ويقال : « الحسين بن نوح » . انظر بحثاً مفصلاً في اسمه وترجمته في مقالة لنا بعنوان « القمري وكتابه غنى ومعنى » نشرت في مجلة جمع اللغة العربية بدمشق مج ٦٠ ص ٥٢٣ وما بعدها .

(7) عيون الأنباء في طبقات الأطباء ١ : ٢٢٧ .

(8) انظر تحقيق سنة وفاته في مجلة جمع اللغة العربية بدمشق مج ٦٠ : ٥٢٤ - ٥٢٥ .

الطب» و«رسالة في حدود الأمراض» وغيرها<sup>(9)</sup>. ولأشك في أن هناك نسخاً أخرى كثيرة لم ينتبه إليها مفسرو المخطوطات، لأنها قد تكون ضمن مجموعات مخطوطة، أو في حواشي بعض كتب الطب، فالكتاب لطيف الحجم يمكن أن ينسخ مع كتاب آخر أو في حواشيه، فإذا ضاعت صفحة العنوان، أو أهمل الناسخ كتابته اختلط كتاب التنوير بغيره فلم يَبَيَّنْ.

وإذا كان الكتاب لطيف الحجم فهذا لا يعني أنه قليل الشأن، بل هو عظيم الخطر، لأنه يمثل بدء مرحلة هامة من مراحل التفكير العلمي، ومنحى جديداً من مناحي التصنيف والتأليف، فقد أوضح القمري في المقدمة الموجزة التي قدم بها لكتابه أنه سيشرح الألفاظ الأساسية المستخدمة في علم الطب شرحاً مجرداً دون ذكر الأسباب والعلل، وأنه لن يعدو في ذلك مذهب أهل الصنعة من الأطباء، وإن كانت اللغة تحتل غيره. فهو واع تماماً أنه يؤلف معجماً طبياً، لا كتاباً عاماً في الطب والمداواة، ولا معجماً للغة العربية وألفاظها.

قسم القمري مواد معجمه، وعددها يجاوز (٢٤٠) مادة، على عشرة أبواب خصص كلاً منها لموضوع من موضوعات الطب كالتشريح والأمراض والأدوية والأوزان... فعرف بأهم المصطلحات المستخدمة فيه تعريفاً موجزاً. ولم يراع في إيراد المصطلحات ضمن كل باب ترتيباً واضحاً، إلا في الباب الأول الذي ذكر فيه أسامي العلل الحادثة ببدن الإنسان مرتبة من أعلى الرأس إلى أخمص القدم، كما نلاحظ شيئاً من هذا الترتيب أيضاً في الباب الرابع الذي ذكر فيه أسماء الأعضاء، وشيئاً من

(9) انظر تاريخ الأدب العربي لبروكلمان، الذيل ١: ٤٢٥، وتاريخ التراث العربي

الانتقال من العام إلى الخاص في سائر الأبواب .

ولأهمية هذا المعجم الطبية والتاريخية واللغوية رأيت أن أنشره كاملاً محققاً ، ليصبح في متناول جميع الباحثين في مجال التراث الطبي وتاريخه ، وفي مجال المعجمات الاصطلاحية أيضاً . وتسهيلاً للاستفادة منه رقت مواده بأرقام متسلسلة ، وذيلته بفهرس للمصطلحات والمواد الواردة فيه مرتبة على ترتيب حروف الهجاء ، مراعية جميع حروف اللفظة كما وردت في معجم القمري مفردة أو جمعاً مجردة أو مزيدة بعد إسقاط ال التعريف فقط ، وفهارس فنية أخرى<sup>(10)</sup> .

وقد اعتمدت في تحقيق الكتاب على النسخ التالية التي حصلت عليها من معهد التراث العلمي العربي بحلب :

أ - صورة عن نسخة مكتبة أحمد الثالث ، ورقم المخطوط فيها ٢٠٤٠ (١) - ١٠٣٧ ،<sup>(11)</sup> وهي نسخة كاملة ، عدد أوراقها ( ٢٥ ) ورقة متوسطة الحجم ، في كل صفحة ( ١٣ ) سطراً ، نُسخَت في القرن التاسع بقلم تعليق حسن<sup>(12)</sup> ، وأظن أن عناوينها كتبت بمداد أحمر ففدت باهتة جداً في الصورة التي حصلت عليها .

أول هذه النسخة : « قال أبو منصور الحسن بن نوح القمري ، رحمة الله عليه : إني لَكُنْه معرفتي بفضل علم الطب ... » وآخرها : « وصار عنقه في ذلك التقوير ، ورأسه خارجاً منه . والله أعلم » . وليس فيها ما يحدد تاريخ النسخ ولا اسم الناسخ .

(10) تفضل الأستاذ العلامة أحمد راتب النفاخ بالنظر في علي هذا فنبهني على بعض ما وقع فيه من غلط أو سهو وأفادني فوائد جمة . جزاء الله عني وعن طلاب العلم خيراً .

(11) فهرس المخطوطات المصورة ص ٢٤٩ .

(12) حسبها جاء في بطاقة الفهرسة .

ب - صورة عن نسخة الجمعية الملكية بلندن ، وردت في فهرس المخطوطات المصورة في معهد التراث العلمي العربي باسم « مصطلحات الطب » ، ورقها فيه ١٢٥٣ ( ٢٤٤ )<sup>(١٣)</sup> ، وهي نسخة كاملة أيضاً ، عدد أوراقها ( ١١ ) ورقة من الحجم المتوسط ، في كل من صفحتها ( ١٧ ) سطراً ، وقد نسخت سنة ١٠٨٤ هـ بخط فارسي دقيق ، وصورتها باهتة جملة .

تبدأ هذه النسخة بمقدمة ربما كانت إضافة من الناسخ أولها : « إنا اللهم وإن قَصَرْنَا عن سبحات وصفك .. » ثم بعد بضعة أسطر : « يقول أحوج عباد الله أبو منصور الحسن بن نوح القمري : إني لَكُنْهُ معرفتي بفضل علم الطب ... » وآخر هذه النسخة : « صار عنقه خارجاً على الحوض من ذلك التقوير ، ليكون رأسه خارجاً . والله أعلم بالصواب » .  
وتمتاز هذه النسخة من غيرها بإيراد واو العطف في رؤوس المواد ضمن جميع الأبواب خلا الباب العاشر .

ج - صورة عن مخطوطة الجمعية الملكية للطب بلندن التي ذكرت في فهرس المخطوطات المصورة في مكتبة معهد التراث العلمي العربي باسم « أسامي العلل » ويرقم ١٢٤٣ ( ٢٤٥ )<sup>(١٤)</sup> ، وتقع في ( ١١ ) ورقة من الحجم الصغير ، في كل من صفحتها ( ١٠ ) أسطر ، كتبت بخط رقعة حسن ، وليس فيها ما يبين عن اسم الناسخ أو تاريخ النسخ .

أول هذه النسخة : « قال الأستاذ أبو منصور الحسن بن نوح

---

(١٣) فهرس المخطوطات المصورة ص ٢٥١ .

(١٤) فهرس المخطوطات المصورة ص ٢٤٩ .

المعروف بسراج القمري<sup>(15)</sup> : إني لكثرة معرفتي بفضل علم الطب .. «  
وأخرها : « وغير المتشابهة هي التي لاتشبه بعضها بعضاً . تمت  
الكتاب » ! . فهذا جزء من كتاب التنوير يقتصر على قسم من المقدمة  
والأبواب الأربعة الأولى منه فقط . وأخطاء اللغة فيه كثيرة ، ولا سيما  
مايتصل بالتذكير والتأنيث .

د - كما استعنت بصورة عن مخطوط الظاهرية رقم ٧٨٨٩ وهو نسخة  
من كتاب ( غنى ومنى ) للمؤلف نفسه ، نسخها شمس الدين بن إبراهيم  
الجيلاني في استرأباز سنة ٨٨٦ هـ ، وفي هوامشها بالخط نفسه جزء من  
كتاب التنوير ، ورَدَ على شكل حواشي وتعليقات ، نُسخَت في المواضع  
المناسبة لها من كتاب ( غنى ومنى ) لشرح أسماء الأمراض الواردة فيه .  
وهي على ما يظهر مما أضافه بعض الأطباء فحشى به كتاب غنى ومنى بعد  
أن اطلع على كتاب التنوير للقمري ، وكتاب القانون لابن سينا ،  
فبعض هذه التعليقات مماثل لما في النسخ الأخرى ، وبعضها زائد عما جاء  
فيها ، وجُلُّ هذا الزائد منقول من كتاب القانون . وقد أثبت زيادات  
هذه النسخة في الجواشي بخط مميز عملاً بنصيحة الأستاذ الكبير أحمد زائب  
النفاخ .

تبدأ هذه الحواشي في الورقة ( ٢ ) من المخطوط بعبارة : « الصداق :

---

(15) ذكر فؤاد سزكين في تاريخ التراث العربي ٣ : ٢٦٩ أن نسخة أبياصوفيا رقم  
٢ / ٢٧٣٧ عنوانها : « كتاب التنوير المعروف بسراج القمري » ، واستثناساً بهذه الشهرة - سواء  
كانت للمؤلف أو للكتاب - واستثناساً باسم التنوير أيضاً غلب على ظني أن تكون نسبة  
المؤلف القمري بالتحريك لا القمري بالضم . وإنظر في ضبطها ماجاء في مجلة مجمع اللغة  
العربية بدمشق مج ٦٠ ص ٥٢٤ .

وجع الرأس كله » ، وتتوقف في الورقة ١٤٨ منه بعبارة : « البثر المعروف بالنفلة ... وإذا كان في الرأس يسمى السعفة » . فهي بذلك تشمل الباب الأول ونحو نصف الباب الثاني من كتاب التنوير .

بعد دراسة النسخ السابقة وجدت أن بينها اختلافات كثيرة العدد ضعيفة الخطر ، كأن تتقدم في إحداها لفظة تأخرت في الأخرى مما لا يغير معنى الجملة ، أو يرد في نسخة بصيغة الجمع ماورد مفرداً في غيرها ، أو يبدل الماضي بالمضارع ، أو النعت المفرد بنعت جملة ، وأشبه ذلك مما لا يؤثر في دلالة الكلام . لكنها تشترك - باستثناء النسخة د - في كثرة أخطاء اللغة كنصب نائب الفاعل وتذكير المؤنث وتأنيث المذكر ، وغير ذلك مما يدل على عجمة نساخها ، وعلى أنهم من أهالي بلاد ماوراء النهر حيث عاش المصنف .

وبسبب ما بينت آنفاً لم أتخذ أيأ من هذه النسخ على حداثها أصلاً ، بل عدت إليها جميعاً ، فكتبت أسلم العبارات في المتن ، وأشارت في الحواشي إلى جميع الاختلافات والأخطاء في الأبواب الأولى ، ثم نزعنا شيئاً فشيئاً إلى إغفالها حتى لا أثقل على القارئ بإيرادها كلها بعد أن رأى نماذجاً كافية منها . لكنني حرصت على إثبات كل اختلاف قد يؤثر في دلالة المصطلح ، وكل زيادة توضح معناه ، وشرحت بعض ما يحسن شرحه لغوياً أو طبياً ، وأشارت إلى المراجع التي تفيد العودة إليها لفهم المصطلح .

وإني لأرجو بعد ذلك أن أكون قد وفقت في أن أقدم للقارئ النص الصحيح الكامل لهذا المعجم الطبي الهام . والحمد لله رب العالمين .

## بسم الله الرحمن الرحيم

«إِنَّا اللَّهُمَّ وَإِنْ قَصَرْنَا عَنْ سُبْحَاتِ وَصْفِكَ ، لَنَسْتَجِدِي نَفَحَاتِ لَطِيفِكَ ، وَنَسْتَهْدِي لِمَحَاتِ عَطِيفِكَ . قَدْ وَلَّيْنَا وَجْهَهُ نَقْصِنَا كَعْبَةً كَالِكَ ، وَمَدَدْنَا كَفَّ خَصَاصَتِنَا تَلَقَاءَ سَدِيرٍ<sup>(١)</sup> أَفْضَالِكَ . فَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى مَحْظُوظِي حَضْرَةِ مَلَكُوتِكَ ، وَمَلْحُوظِي نَظَرَةِ لَاهُوتِكَ ، خُصُوصاً عَلَى أَشْرَفِهِمْ شَأْناً لَدَيْكَ ، وَأَزَلْفِهِمْ مَكَاناً إِلَيْكَ ، مُحَمَّدُ الْمُقَدَّسُ مِنَ الْأَكْدَادِ الْبَشَرِيَّةِ ، الْمُطَهَّرُ مِنَ الْأَوْصَالِ الْعَنْصَرِيَّةِ ، وَعِثْرَتِهِ<sup>(٢)</sup> إِنَّهُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ، وَأَفْضَلُ عَلَيْنَا مَا نُنِيرُكَ<sup>(٣)</sup> مِنْ قُلُوبِنَا الضِّيَاءِ ، وَهُوَ آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا<sup>(٤)</sup> » وبعد<sup>(٥)</sup> .

يقول أَحْوَجُ عِبَادِ اللَّهِ أَبُو مَنْصُورِ الْحَسَنِ بْنُ نُوحِ الْقَمَرِيِّ<sup>(٦)</sup> :  
إِنِّي لِكُنْهِ<sup>(٧)</sup> مَعْرِفَتِي بِفَضْلِ عِلْمِ الطَّبِّ عَلَى سَائِرِ الْعُلُومِ<sup>(٨)</sup> عِدَا  
الْإِلَهِيَّةِ<sup>(٩)</sup> ، وَفَرَطِ عِلْمِي بِحَاجَةِ كُلِّ شَخْصٍ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَكُلِّ مَكَانٍ إِلَيْهِ ،

(١) - ما بينها من ب فقط .

(٢) الخاصة : الفقر والحاجة . والسدير : منبع الماء ، وسدير النخل سواده ومجمعه .

لسان العرب ( خصص ، سدر ) .

(٣) عِثْرَةُ الرَّجُلِ : أَقْرَبَاؤُهُ مِنْ وَلَدٍ وَغَيْرِهِ . لسان العرب ( عثر ) .

(٤) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، وَلَمْ يَتَوَجَّهْ لِي مَا يَقُومُ الْمُبَارَاةُ .

(٥) اقْتَبَسَ مِنَ الْآيَةِ ( ١٠ ) مِنْ سُورَةِ الْكَهْفِ ( ١٨ ) ، وَفِي الْأَصْلِ « نِعْمَةٌ » بَدَلًا

مِنْ « رَحْمَةٍ » .

(٦) فِي أ : « قَالَ أَبُو مَنْصُورِ الْحَسَنِ بْنُ نُوحِ الْقَمَرِيِّ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ » ، وَفِي ج : « قَالَ

الْأَسْتَاذُ أَبُو مَنْصُورِ الْحَسَنِ بْنُ نُوحِ الْمَعْرُوفِ بِسَرَاةِ الْقَمَرِيِّ » .

(٧) فِي ج : « لِكُنْهَةٍ » .

(٨) - (٨) ما بينها من ب فقط .

وشدة حرمي على ترغيب<sup>(٩)</sup> الناس في تعلمه ، لأزال<sup>(١٠)</sup> متفكراً في جميع ما يقرب منه البعيد ، ويسهل المتوَعَّر<sup>(١١)</sup> ، ليزدَادَ المبتدئ به<sup>(١٢)</sup> والشارع فيه قوة صريحة<sup>(١٣)</sup> ، وثبات عزيمة على دراسته واستكمال الحفظ<sup>(١٤)</sup> منه .

وقد أحببت في هذا الوقت أن ألتقط من بطون الكتب وتضاعيف الكُنَاشات<sup>(١٥)</sup> ألفاظاً هي عند أهل الصناعة معروفة ، وأشياء لا بد منها في كل وقت ، ثم لاتوجد تلك الأشياء إلا متفرقة في كُتب شتى<sup>(١٦)</sup> ، والطرائق على هذا العلم يحتاج في تحصيلها والوقوف على معانيها إلى تكلف شديد ، ومقاساة تعب كثير ، ولعل<sup>(١٧)</sup> التبرم بها ، و<sup>(١٨)</sup> معاناة النصب في طلبها ، يحمله على نبذها جانباً والإعراض عنها ، وأن أفسر كل لفظ منها تفسيراً مجرداً ، من غير أن أذكر أسبابها وعللها ، وأشرح اتخاذ<sup>(١٩)</sup> كل شيء شرحاً كافياً ، وألاً أعدو مذهب أهل الصناعة ، وإن كانت اللغة تحتل

(٩) في أ وج « مايرغب » .

(١٠) في أ : « لازلت » وفي ج : « لازال أردت أن أكتب بعض ما يحتاج إليه في أسامي العلل ، وبالله التوفيق » يليه الباب الأول من الكتاب .

(١١) في أ : « الوعر » .

(١٢) « به » من ب فقط .

(١٣) الصريحة : العزيمة .

(١٤) في ب : « الحفظ » .

(١٥) الكُنَاشات : جمع كُنَاش أو كُنَاشَة ، وهو مصطلح يكثر استعماله في مجال الطب بمعنى الكتاب الموجز الذي يحوي فوائد ومعلومات يحتاجها الطبيب في عمله . انظر مجلة جمع اللغة العربية بدمشق مج ٦٠ ص ٥٥٣ الحاشية ( ٢٦ ) .

(١٦) في أ : « إلا في كتب متفرقة » .

(١٧) - (١٨) ليس ماينها في أ .

(١٩) « اتخاذ » ليست في أ .

غيره ، وأهل الأقاليم مختلفون<sup>(١١)</sup> فيه ، وأن أسميه كتاب التنوير<sup>(١٢)</sup> ،  
وأن أجملها<sup>(١٣)</sup> عشرة أبواب ، وأقرن<sup>(١٤)</sup> كل لفظة بصوابها في باب  
أفرادها<sup>(١٥)</sup> ، لئلا يلتبس بعضها ببعض ، فيعسر وجدانها<sup>(١٦)</sup> ، ويبعد  
متناولها .

الباب<sup>(١٧)</sup> الأول : في أسامي العلل الحادثة من الفرق<sup>(١٨)</sup> إلى  
القدم .

الباب الثاني : في أسامي العلل الحادثة في سطح البدن .

الباب الثالث : في أسامي الحميات وتوابعها .

الباب الرابع : في أسامي ما في بدن الإنسان من عضو وغيره<sup>(١٩)</sup> مما  
يجري مجراها<sup>(٢٠)</sup> .

الباب الخامس : في أسامي الطبائع<sup>(٢١)</sup> وما في معناها من الألفاظ  
والحوادث في بدن الإنسان .

---

(١٩) في أ : « مختلفين » ولكل من الوجهين تأويل صحيح .

(٢٠ - ٢١) ما بينهما من ب فقط .

(٢١) في أ : « وأدخلها » بدلاً من « وأن أجملها » .

(٢٢) في أ : « وأقيد » .

(٢٣) في أ : « في الباب الذي أفردنا » .

(٢٤) في أ : « وجودها » .

(٢٥) كلمة « الباب » ليست في أ ، وهذا يطرد في سائر الأبواب التالية .

(٢٦) في أ : « القرن » وكلا اللفظين صحيح مستعمل في كتب الطب ، يُراد به أعلى

الرأس .

(٢٧ - ٢٨) ما بينهما من ب فقط .

(٢٨) في أ : « الطبائع » وهي جمع طبع ، أما الطبائع فجمع طبيعة .

الباب السادس : في أسامي الأشياء<sup>(٢٩)</sup> التي تُستعمل في العلاجات .

الباب السابع : في أسامي الأطعمة والأشربة .

الباب الثامن : في أسامي الألفاظ والقَرَابِذِينات<sup>(٣٠)</sup> .

الباب التاسع : في أسامي الأوزان والأكيال .

الباب العاشر : في اتخاذ الأشياء التي لا بد منها كل يوم وليلة<sup>(٣١)</sup> .

ورجوتُ بما عملته من ذلك<sup>(٣٢)</sup> من الله حسن الجزاء ، ومن المسلمين جميل<sup>(٣٣)</sup> الدعاء ، <sup>(٣٤)</sup> يعون الله تعالى ومنه<sup>(٣٤)</sup> .

### الباب الأول

في أسامي العلل الحادثة من الفرق إلى القدم

١ - الصداع : وجع الرأس كله .

٢ - والشَّقِيقَةُ<sup>(٣٥)</sup> : وجع أحد شِقَيْهِ .

(٢٩) « الأشياء » ساقطة من ب .

(٣٠) كذا في أ ، وفي ب : « الألفاظ القرباذينات » والقرباذينات جمع قَرَابِذِين : مصطلح معرب من أصل يوناني ، يراد به تركيب الأدوية فهو يقابل المصطلح الحديث فرماكوپيا Pharmacopeia ، ويرد في المؤلفات العربية بلفظ أقرباذين وقرباذين وأقرباذين . انظر دائرة المعارف الإسلامية ٢ : ٤٦١ ، ومجلة المهد الطبي ٣ : ٤٧ ، والمساعد ١ : ٢٨٠ ، ٢٥٥ .

(٣١) « وليلة » ليست في أ .

(٣٢) « من ذلك » في أ فقط .

(٣٣) في أ : « جزيل » .

(٣٤) - ٣٤ (مايينها من أ فقط .

(٣٥) المظف بالواو من ب فقط وهو مطرد في هذه النسخة في رؤوس المواد وقد فضلتُ حذفها ، فلم أثبتها إلا في بعض المواضع ، موافقة لما قد يرد في النسخ الأخرى ، أو لأسباب لغوية .

٣ - البَيْضَةُ (٣٦) : صداع ينوبُ بأدوار ، فيطلب صاحبه الظلمة والوحدة .

٤ - الدُّوَار : هو أن يدور رأس الإنسان ، إما متحركاً ، وإما ساكناً متخيلاً (٣٧) .

٥ - السَّدَر : أن يرى ، إذا قام ، كأنه في ظلمة أو ضباب (٣٨) .

٦ - السُّبَات : إغراق الإنسان في نوم غير طبيعي ، فإن ترك نام ، وإن حرك ، وصيحه به ، انتبه (٣٩) .

٧ - الشُّخُوص : أن يبقى شاخص العين ، لا يطرّف ، ولا يميّز شيئاً . والفرق بينه وبين السبات تغميض العين وشخصها (٤٠) .

---

(٣٦) لم يرد هذا التعريف في د اكتفاء بما جاء في كتاب « غنى ومنى » ، راجع وصف النسخة د في المقدمة . وجاء في قانون ابن سينا قوله ( ص ٢ : ٢٤ ) : « ربما كان الصداع محيطاً بالرأس كله ، وما كان من ذلك معتاداً لازماً فإنما يسمى بيضة وخوذة تشبهاً بيضة السلاح التي تشتمل على الرأس كله » وانظر كشف اصطلاحات الفنون ١ : ١٢٥ .

(٣٧) « متخيلاً » من ب فقط . ونص هذه المادة في د :

« الدُّوَار هو أن يتخيّل لصاحبه أن الأشياء تدور عليه ، وأن دماغه وبدنه يدوران ، فلا يمكنه أن يثبت » . وهو مماثل لما في قانون ابن سينا ٢ : ٧٣ .

(٣٨) نص المادة في د :

« السَّدَر حالة يبقى الإنسان مع حدودها باهتاً ، يجد في رأسه ثقلًا عظيمًا ، وفي عينيه ، وربما وجد طنيناً في أذنيه ، وربما زال معها عقله » .

(٣٩) « حرك و » ليس في أ . ونص هذه المادة في د :

« السُّبَات نومٌ مفرط ، قويٌّ في الكيفية ، طويلٌ في المدة » . وهو مأخوذ من القانون ٢ : ٥٤ .

(٤٠) نص هذه المادة في د :

« الشُّخُوص ، ويسمى الجمود ، وهذه علّة متى عرّضت الإنسان ، بقي على الحال التي أدركته عليها ؛ إما جالساً ، أو قائماً ، أو نائماً ، أو وهو يعمل عملاً . ولذلك سُمّي أيضاً الأخذة » .

٨ - العَشَقُ : عَجَبَةٌ مُفْرِطَةٌ شَهَوَانِيَّةٌ <sup>(٤١)</sup> .

٩ - السَّبَاتُ السَّهْرِيُّ : أَنْ يَنَامَ تَارَةً ، وَيَسْهَرُ أُخْرَى .

١٠ - السَّهَرُ : الْأَيَّامُ الْبَتَّةُ .

١١ - السَّرَسَامُ <sup>(٤٢)</sup> : <sup>(٤٣)</sup> وَرَمٌ حَارٌّ فِي الدِّمَاغِ ، أَوْ فِي الْأَغْشِيَةِ الْخَيْطَةِ بِهِ ،

وَيُسَمَّى قِرَانِيطُسَ ، وَعَلَامَتُهُ <sup>(٤٤)</sup> حُمَى قَوِيَّةٌ ، وَهَذْيَانٌ ،

وَإِحْرَارُ الْعَيْنِ جَدًّا ، وَكَرَاهِيَةُ الضَّوئية .

١٢ - بَطْلَانُ الْحِفْظِ : أَنْ يَنْسَى مَا يَرَاهُ وَيَسْمَعُهُ مِنْ سَاعَتِهِ ، وَلَا يَذْكُرُ

شَيْئًا .

١٣ - الْمَالِيخُولِيَا <sup>(٤٥)</sup> : <sup>(٤٦)</sup> مَرَضٌ سُودَاوِيٌّ ، يَضُرُّ بِالْفِكْرِ ، مِنْ غَيْرِ

تَعْطِيلِ الْأَفْعَالِ السِّيَاسِيَةِ كَمَا فِي <sup>(٤٧)</sup> الْجُنُونِ وَاخْتِلَاطِ الْعَقْلِ .

---

(٤١) لم ترد هذه المادة في أ ولا في د ، وترتيبها في ج بعد بطلان الحفظ ( ١٢ ) .

(٤٢) هذا المصطلح مررب من الفارسية « سَر » ومعناها الرأس ، و « سَام » ومعناها

الورم . انظر لسان العرب وتاج المروس ( برسم ) ، والمعرَّب ٤٥ ، والألفاظ الفارسية ٩٠ ،

والمعجمات الفارسية . وقد خص ابن سينا ورم الأغشية وحده باسم قرانيطس ، انظر القانون

٢ : ٤٤ .

(٤٣ - ٤٢) ما بينهما من ج فقط . ونص هذه المادة في د :

« السَّرَسَامُ وَرَمٌ فِي أَحَدِ حِجَاظَيْ الدِّمَاغِ ، أَوْ فِيهَا ، أَوْ فِي الدِّمَاغِ لِنَفْسِهِ ، أَوْ

فِيهَا جَمِيعًا » .

(٤٤) يرد هذا المصطلح في كتب الطب العربية بلفظ « مَالِيخُولِيَا » أيضاً انظر

تعريفه في القانون ٢ : ٦٥ .

(٤٥ - ٤٤) ما بينهما ليس في أ . ونص هذه المادة في د :

« الْمَالِيخُولِيَا هُوَ تَغْيِيرُ الظَّنُونِ وَالْفِكْرِ عَنِ الْمَجْرَى الطَّبِيعِيِّ إِلَى الْقِسَادِ وَإِلَى

الْخَوْفِ ، لِمَزَاجِ سُودَاوِيٍّ ، يَوْحِشُ رُوحَ الدِّمَاغِ ، وَيَفْزِعُهُ بِظُلْمَةٍ مِنْ دَاخِلٍ ، كَمَا

تَوْحِشُ وَتَفْزِعُ الظُّلْمَةُ الْخَارِجِيَّةُ . عَلَى أَنَّ مَزَاجَ الْبَرْدِ وَالْيَبْسِ مُنَافٍ لِلرُّوحِ

مُضْئِفٍ ، كَمَا أَنَّ مَزَاجَ الْحَرِّ وَالرُّطُوبَةِ كَمَزَاجِ الشَّرَابِ يَلَامُ الرُّوحَ » . وهو مطابق لما

في القانون ٢ : ٦٥ .

ومن أنواعه القَطْرُب<sup>(١٦)</sup> والرُّغْوَة .

١٤ - الكَابُوس : أن يَحْسُ الإنسان في نومه كأنَّ شيئاً ثَقِيلاً ، وقع على صدره ، فانتشر<sup>(١٧)</sup> .

١٥ - الصَّرْع : أن يَخْر الإنسان ، ويفقد العقل ، ويلتوي على نفسه فنون الالتواء ، وتَتَعَوَّج أعضاؤه ، وربما أزيَدَ ، أو بال ، أو أنجى ، أو قذف المني ، ثم يَفِيق ، ويرجع إلى حاله<sup>(١٨)</sup> .

١٦ - أُمُّ الصَّبْيَان : يحدث بالصبيان<sup>(١٩)</sup> ، فيتنفسون تنفساً صعباً<sup>(٢٠)</sup> منقطعاً ، بمسر وشدة ، ويكون مع حمى ، وبلا حمى .

١٧ - السَّكْتَة : أن يَخِر<sup>(٢١)</sup> الإنسان كالميت ، لا يتنفس ، أو يتنفس تنفساً خفيفاً لا يدرك إلا بحيلة ، أو يَقْطُ غطيظاً ، فربما تراجع ، وبطل أحد شِقَيْهِ ، وربما اختنق ، ولم يَفِيق<sup>(٢٢)</sup> .

---

(١٦) في لسان العرب ( قطرب ) : « القطرب : الجاهل الذي يظهر بجهله . والقطرب : السفيه . والقطرب المصروع من لم أو مرار ، وجمعا كلها قطاريب » وانظر القانون ٧١ / ٢ .

(١٧) في أ وج « عليه » بدلاً من « على صدره » ، والكلمة الأخيرة من ب فقط ، والمادة كلها لم ترد في د .

(١٨) في د تعريف موجز ، وهو :

« الصرع علة تمنع الأعضاء النفسية عن أفعالها كلها منعاً غير تام » .

منقول من القانون ٧١ / ٢ .

(١٩) سقطت الكلمات الأربع السابقة من ج ، فاختلفت المادة بساقتها وغدت كالتالي : « ... ويرجع إلى حاله فيتنفس تنفساً منقطعاً ... الخ » . والمادة كلها ليست في د .

(٢٠) بعدها في ب : « مع احمرار الوجه » .

(٢١) في ج : « السكتة سدة كاملة في مجاري الروح النفسانية ، بحيث يزول معها العقل ، ويضر بالأفعال السياسية ، فيخر ... إلخ » .

(٢٢) في أ وج « لم يتراجع » . وهذا التعريف موجز في د بالمعبرة التالية :

- ١٨ - الحَدَر : أن يصير العضو مثلَ النائم ، لا يحسُّ إلا بكدٍّ<sup>(٥٣)</sup> .
- ١٩ - الفَالِج : أن يبطلَ حسُّ العضو ، ويصيرَ كالميت<sup>(٥٤)</sup> .
- ٢٠ - التَّشْنِج : انجذاب العضو نحو أصله ، فإن انجذبَ إلى جانبٍ ، أعوجَّ العضو إليه ، وإن تكافأَ الجذبُ من الجانبين ، تقلَّصَ العضو<sup>(٥٥)</sup> .
- ٢١ - الكُرَّاز : تشنجُ العضوِ حتى يبقى مُنتصباً<sup>(٥٦)</sup> .
- ٢٢ - الامتداد والتمدُّد : التشنجُ إذا كان مع حى دائمة<sup>(٥٦)</sup> .
- ٢٣ - الرعشةُ : حركة العضو من غير إرادة<sup>(٥٧)</sup> .
- ٢٤ - الاختلاج : حركة الجلد بغير إرادة<sup>(٥٨)</sup> .

---

« السكتة تعطلُّ الأعضاء عن الحس والحركة » . وهي جزء من تعريف القانون

٨٦ : ٢ .

(٥٣) لم ترد هذه المادة في د .

(٥٤) في ج : « حركة » بدلاً من « حس » وفيها وفي أ : « في حال الموت » بدلاً من « كالميت » ، وهذا التعريف في د هو :

« الفالج استرخاءٌ عام لأحد شِقَيِ البدنِ طويلاً » . قارن بالقانون ٢ : ٩٠ .

(٥٥) نص هذه المادة في د :

« التشنج علةٌ عصبيةٌ يتحرك لها العضل إلى مبادئها ، فتعصى في الانبساط ، فمنها ما يبقى على حالها ، ومنها ما يسهل عوده إلى الانبساط كالنشاوب » . وهو من القانون ٢ : ٩٥ .

(٥٦) لم يرد هذا التعريف في د .

(٥٧) في د تعريف مطول وهو :

« الرعشة علةٌ آليّةٌ ، تحدث لمعجز القوة المحركة عن تحريك العضل على الاتصال ، مقاومةً للثقل المعاق ، المداخل بتحركه لتحريك الإرادة ، فتختلط حركات إرادية بحركات غير إرادية ، أو ثبات إرادي بتحريك غير إرادي » . وهو من القانون ٢ : ١٠٥ .

(٥٨) مأثبته هنا من ب فقط ، والذي في ج : « الاختلاج حركة موضع من البدن

٢٥ - اللّقوة : تموج الغم<sup>(٥٩)</sup> ، وميله إلى أحد الجانبين ، حتى لا يمكن لصاحبها تغميض إحدى العينين ، وإذا نفّخ ، خرج الريح من أحد شقيّ الغم<sup>(٦٠)</sup> .

٢٦ - الرمد : وجع العين<sup>(٦١)</sup> .

٢٧ - الطّرقة : نقطة حمراء تحدث في العين<sup>(٦٢)</sup> .

٢٨ - الظفرة : زيادة عَصِيَّة ، تنبت من المساق الذي يلي الأنف ، فتطول ، وتنسط ، حتى تغطي سواد العين كله .

٢٩ - السّبل : أن تنتسج في العين عروق كثيرة حمراء ، حتى تصبح شبه

---

ليس من عادته أن يتحرك ، لريح غليظ بخاري ، بدليل أنه أكثر ما يمرض في الأزمان الباردة والأبدان البلفية » . ولم ترد هذه المادة في أي من النسختين أ و د .

(٥٩) في أ : « الوجه » .

(٦٠) جاء في د مانعه :

« اللّقوة علة آلية ، تعمل في الوجه ، ينجنب لها شق من الوجه إلى جهة غير طبيعية ، فتغير هيئته الطبيعية ، وتزول جودة التقاء الشفتين والجفنين من شق » . انظر القانون ٢ : ١٠٢ .

(٦١) بمده في ج : « وهو ورم في الملتحمة » ، ولم يرد هذا التعريف في د ، اكتفاء بما جاء في كتاب غنى ومنى ، وهو :

« الرمد ورم حار يكون في الملتحمة ، وهي بياض العين ، وهو ثلاثة أنواع ... » .  
وجميع اصطلاحات أمراض العين الواردة في التنوير وهي التي رقت بالأرقام ( ٢٦ - ٤٦ ) قد درسها الدكتور نشأة حمارة دراسة مفصلة في مقالاته المعجزة الطبية . انظر مجلة الجمع مج ٦٠ ص ٤٨٤ - ٥١٤ .

(٦٢) بيان هذا المصطلح في د مانعه :

« الطرفة هي نقطة من دم طري أحمر ، أو عتيق مائل أكهب أو أسود ، قد سال عن بعض المروق المتفجرة في العين » . وهو من القانون ٢ : ١٢٨ .

غشاوة ، تبلغ إلى السواد ، ويحدث فيها الحَكَاك<sup>(٣٣)</sup> .

٣٠ - الجَرْبُ في العين : يكون في سطح باطن الجفن ، مع خشونة وحكاك<sup>(٣٤)</sup> .

٣١ - السَّلَاقُ : حَمرة وصلابة تحدثان في الأجفان ، وتنتثر معها الأشعار<sup>(٣٥)</sup> .

٣٢ - الشَّعْرُ الْمُثْقَلُ : أن يَنْبِت بعضُ أشعار<sup>(٣٦)</sup> العين مائلاً إلى داخلها ، فيؤذيها ، وينغسها .

٣٣ - الماء النازل في العين : أن تبطل حاسة البصر قليلاً قليلاً ، مع تخييلات<sup>(٣٧)</sup> تحدث أمام العين .

٣٤ - القُرُوحُ الحادثة في العين : أن يحمرَّ موضعٌ منها ، أو تحمرَّ كلها ، ويكون في مكان واحد فضلُ حمرة<sup>(٣٨)</sup> .

٣٥ - والبياض فيها : أثر القرَح<sup>(٣٩)</sup> ، إذا اندمل ، في الأكثر .

٣٦ - الغَرْبُ : ناصور يحدث<sup>(٤٠)</sup> في مَأَقِ العين .

---

عروق تمتلئ دماً . (٦٣) لفظ هذه المادة في ج : « السبل غشاوة تعرض في ملتحة العين ، لاتساج

(٦٤) في د : « .. مع خشونة ووجع وحكاك » .

(٦٥) في أ و د « الأشعار » وفي ب : « الأجفان والأشعار » . والأشعار ، بالفاء ، حافات الأجفان ، وتطلق مجازاً على الشعر النابت فيها . انظر أدب الكاتب ص ٢١ .

(٦٦) في أ و د « أشعار » بالفاء . انظر الحاشية السابقة .

(٦٧) في ب و ج و د « تخيلات » .

(٦٨) ورد في د بجوار التعريف مثبت :

« القروح تخرج في سائر الطبقات ، إلا أن ما يخرج في غير الملتحمة والقروية والصنمية لا يظهر للحس » .

(٦٩) في أ و ب و د « القروح » .

(٧٠) « يحدث » ليست في ب . والناصور والناصور عرق في باطنه فساد لا ينقطع

سقيه . اللسان ، وقاموس الأطباء ( نس ) .

٣٧ - الرشح : سيلان الدموع من العين بغير إرادة<sup>(٧١)</sup> وسبب من الخارج<sup>(٣)</sup> ، ويسمى الدمعة أيضاً .

٣٨ - المورترج : خروج الحدة ، وزوالها من مكانها<sup>(٣٣)</sup> .

٣٩ - الجحوظ : زوال جميع العين عن مكانها ، ويسمى نتوء العين أيضاً .

٤٠ - الحول : ميل العين إلى أحد الجانبين<sup>(٣٤)</sup> .

٤١ - الانتشار : اتساع الناظر من الجوانب كلها حتى يلحق ببياض العين<sup>(٣٥)</sup> .

٤٢ - الشعيرة : ورم مستطيل في الجفن ، يشبه الشعيرة .

٤٣ - الجسأ : يبس يحدث في الأجفان ، فيعسر فتحها بعقب النوم<sup>(٣٥)</sup> .

---

(٧١) - (٧١) ما بينهما من ب فقط . والمادة كلها ساقطة من ج .

(٧٢) لم ترد هذه المادة في ج ولا في د ، وهي في أ بعد الجحوظ ، والمصطلح فيها « مورج » وفي ب : « موسارج » ، وهذا المصطلح يرد في كتب الطب بأشكال منها « مورج ومورسق ومورشاج ومورشج .. » وقد تحذف الراء الأولى من كل ذلك . انظر المشرقات في العين لخني ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢١٢ ، ٢١٥ ، والقانون ٢ : ١٢١ ، ١٢٢ / ٣ : ٤١٧ ، ٤١٨ ، ٤٢٠ .

ويرى بعض المستشرقين أن هذا المصطلح معرب من الفارسية « مور » ومعناها النلة ، و« سرك » وهي تصغير رأس . انظر جملة مجمع اللغة العربية بدمشق مج ٦٠ ص ٥٠٢ .

(٧٣) هذه المادة من ج فقط .

(٧٤) في د تمرقان ها :

« الانتشار اتساع الناظر من الجوانب كلها » و« الانتشار هو أن تصير الثقبه العنبيه أوسع مما هي في الطبع ، فينتشر النور ، ولا يخرج على خط مستقيم إلى المرئيات ، بل يقع في جوانب طبقات العين ، ويتهدده » . والمبارة الأولى من التعريف الثاني مطابقة لما جاء في القانون ٢ : ١٤٤ .

(٧٥) في ج : « الجساوة يحدث في الأجفان ، فيعسر فتحها وقت النوم » . وفي د :

« الجسأ هو أن يعرض للأجفان عسر حركة إلى التفتيح عن افتتاحها ،

٤٤ - العَشَا : ألا يبصر بالليل<sup>(٣٧)</sup> .

٤٥ - الجَهَر : ألا يبصر بالنهار .

٤٦ - الحَفَش : أن يبصر بصرًا ضعيفًا<sup>(٣٨)</sup> ، كما يبصر الحَفَاش .

٤٧ - الطَّرَش : بطلان حاسة السَّمْع<sup>(٣٩)</sup> .

٤٨ - الحَقَم : بطلان حاسة الشَّم<sup>(٤٠)</sup> .

٤٩ - الباسور في الأنف : لحمه<sup>(٤١)</sup> تنبت من أقصى الأنف ، فتتعلق في

جوفه ، وربما طالت حتى تبرز منه .

٥٠ - الرُعَاف : سيلان الدم من الأنف .

٥١ - الضَّفَدَع : ورم يحدث تحت اللسان<sup>(٤٢)</sup> .

٥٢ - القَّلَاع : بثور وقروح حارة<sup>(٤٣)</sup> ، تحدث في سطح جلدة الفم ، إما

بيض وإما حمَر ، وإما سود ، وإما صَفَر .

وإلى الانفتاح عن تمييزها ، مع وجع وحرارة بلا رطوبة « وهو مطابق لما في القانون ٢ : ١٣٢ . وجاء بعد هذه المادة في د أيضاً :

« القَمَر : تَقْيِير العين من رؤية الثلج » . ولعل الصواب « تَحْيِير » كما في لسان

المرب ( قر ) .

(٧٦) تصنف هذا التعريف في د على الشكل التالي : « الفشاء هو أن يتمطل البصر

ليلاً ، ويبصر نهاراً ، ويمتد في الاحساء » والصواب فيه بعد المقارنة بالقانون ٢ : ١٤١ هو :

« الفشاء هو أن يتمطل البصر ليلاً ، ويبصر نهاراً ، ويضغف في المساء » .

(٧٧) في ب : « أن لا يبصر إلا ضعيف » كذا ، ولم ترد هذه المادة في د .

(٧٨) جاء بمده في د :

« الدوري والطنين : صوت يسمعه الإنسان ، لا من خارج » .

(٧٩) في د : « الخشم هو فقدان الشم » .

(٨٠) في ب : « شيء » .

(٨١) لم ترد هذه المادة في د . وسمي الورم هكذا لشبهه بالضفدع الحيوان المعروف .

انظر القانون ٢ : ١٨٠ .

(٨٢) « حارة » ليست في أ ولا في ج .

- ٥٣ - البَغَر : تَنْزُ رائحة الفم .
- ٥٤ - الحَوَالِيْق : ورمٌ يحدث في الحنك واللِّهَاءِ والمَبْلَع ، ومن أنواعه :  
الدُّبُحَة ، والدَّذْبَة ، واللُّوَزَتَان (٨٣) .
- ٥٥ - الزَّكَام : تَحَلُّبُ الرطوبات من الرأس إلى الأنف من حَرٍّ أو برد .
- ٥٦ - والنَزْلَة : تَحَلُّبُهَا إلى الحَلْق (٨٤) .
- ٥٧ - الرَّبْو : انتصابُ النَّفْس ، وعُسْرُهُ ، كتنفُّسٍ مَنْ قَدْ عَدَا (٨٥) .
- ٥٨ - ذَاتُ الرِّقَّة : وَرْمُهَا (٨٦) .
- ٥٩ - السَّلُّ : نفثُ القيح ، مع حُمى دَقِيَّة (٨٧) ، وتناقص في اللحم (٨٨) .

(٨٣) في ب : « الحلق » بدلاً من « الحنك » ، وينتهي التعريف في د عند كلمة « اللِّهَاء » ، وفي ج عند كلمة « المبلع » ، وكلمة « الذبّة » من ب فقط . وضبطت الذبجة في تاج العروس كهفزة وجنبه وكثرة وضبرة وجاء بعد هذه المادة في د :  
« الاختناق هو امتناع نفوذ النفس إلى الرقّة والقلب » .

(٨٤) في ب : « النزلة تحلب الرطوبات من الرأس في الفم والأنف » وأظنه تصحيحاً .

(٨٥) أضيف في د تعريف ثان هو :

« الربو علة رئوية ، لا يبعد الرادع [ الوادع : أي المستريح ] معها أبداً [ بُدْأً ] من تنفُّسٍ متواتر ، ويُقال له أيضاً البُهِرُ ، وضييقُ النَّفْسِ » . والمبارة الأولى من القانون ٢ : ٢١٩ .

(٨٦) لم ترد هذه المادة في د .

(٨٧) انظر بيان هذه الحمى برقم ١٣٢ .

(٨٨) في د :

« السَّلُّ هو قرحة الرقّة » ، وجاء بعده في د أيضاً :

« ذَاتُ الجَنْبِ ورم في الصدر والأضلاع ونواحيها ، ومن أنواعه القُوصَة

والبرُسام » قارن بالقانون ٢ : ٢٢٨ .

والشوصة مصطلح عربي . أما البرسام فعرب من الفارسية « بَر » ومعناها الصدر ، و

« سام » ومعناها الورم . انظر اللسان والتاج ( برسم ) والمعرّب ٤٥ ، ومعجمات الفارسية .

- ٦٠ - السُّقَال : اضطراب الرئة ، لقذف مايؤذيها<sup>(٨٩)</sup> .  
 ٦١ - الحَقَقَان : اضطراب القلب لدفع مايؤذيه<sup>(٩٠)</sup> .  
 ٦٢ - الفُشْي : فقدان الحس والحركة دفعة<sup>(٩١)</sup> .  
 ٦٣ - الفُوق : تشنج يعرض في فم المعدة ، فيضطرب لدفعه<sup>(٩٢)</sup> .  
 ٦٤ - الشَّهْوَةُ الكَلْبِيَّة : جوع مفرط ، لا<sup>(٩٣)</sup> يشبع صاحبه<sup>(٩٤)</sup> .  
 ٦٥ - العُطَّاش : عطش مفرط لا<sup>(٩٥)</sup> يروى صاحبه .  
 ٦٦ - القَطَا<sup>(٩٦)</sup> : الاشتياق إلى أشياء رديئة غير معتادة مثل الطين

(٨٩) في ٥ :

« السعال حركة تدفع بها الطبيعة أذى عن الرئة والأعضاء التي تتصل بها » . قارن بالقانون ٢ : ٢٢٨ .

(٩٠) سقطت هذه المادة من أ .

(٩١) أضيف في د تعريف آخر هو :

« الفشي تعطّل جُلّ القوى الحركية والحساسة ، لضيق القلب ، واجتماع الروح كله إليه واستفراغه وتحلله ، حتى لا تُفصّل في الافضل عن الموجود في المضمّن » . وهو من القانون ٢ : ٢٧٢ .

(٩٢) في د أضيف إلى هذا التعريف ، شرح آخر هو :

« الفواق حركة الطبقة الداخلة من المعدة ، وتلك الحركة مركبة من تشنج التبخاض للهروب من المؤذي ، وتهدد انبساطي لدفع ذلك المؤذي » . قارن بما جاء في القانون ٢ : ٢٤٥ .

(٩٣ - ٩٢) ما بينهما ساقط من أ .

(٩٤) في د أضيف إليه تعريف آخر هو :

« هي زيادة الشهوة واشتدادها ، والحرص على المأكولات ، والمكالبه عليها كما هو من طبع الكلاب » .

(٩٥) في ٥ : « القسطاط » وهي كما أثبتنا في سائر نسخ التنوير وفي ثلاث نسخ عطوبة لكتاب غني ومعنى المؤلف نفسه ، ولم أجد هذا المصطلح في كتب الطب ؛ لاني القانون استقصاءً ، ولا في الخاوي استعراضاً ، وزجعت إلى معجمات اللغة ( قطاً ، وقطط ، وقطي ) فلم أجد ماسوغ هذا الاصطلاح ، اللهم إلا ما جاء من أن القطي داء يأخذ بالعجز ، والقطا داء يأخذ في كسفي الشاة وماوالها .

والفحم ونحوها ، <sup>(٦٦)</sup> مما لم يجر عادة أكلها <sup>(٦٧)</sup> .

٦٧ - التَّهَوُّعُ : أن تحمص المعدة على قذف شيء ، فلا يمكنها قذفه <sup>(٦٨)</sup> .

٦٨ - الهَيْضَةُ : استفراغ المرار من أعلى وأسفل <sup>(٦٩)</sup> .

٦٩ - الذَّرْبُ : استطلاق البطن .

٧٠ - زُلْقَى الْأَمْعَاءِ <sup>(٧١)</sup> : سرعة خروج ما يؤكل ، غير منهضم .

٧١ - الْمَفْصُ <sup>(٧٢)</sup> : وجع الأمعاء .

٧٢ - السَّخَجُ : قروح الأمعاء .

٧٣ - الْخِلْفَةُ : اختلاف البطن وانطلاقه .

٧٤ - الزَّحِيرُ : أن يشاق كل ساعة إلى التبرز ، فيتزجر ، ويتعصر <sup>(٧٥)</sup> ،

فلا يخرج منه شيء ، أو يخرج خروجاً قليلاً شبه خراطة

ويزاق ، مع وجع وتثدي في المقعدة .

---

(٦٦ - ٦٧) ما بينهما من ب فقط .

(٦٧) جاء في موضع هذه المادة في د :

« القيء والتهوع حركة من المعدة على نحو دفع منها لقيء فيها من طريق الفم . إلا أن التهوع حركة من الدافع لا يصحبها حركة من المنافع ، والقيء يقتصر فيه بالحركة المكانية [ الكائنة ] من الدافع حركة المنافع إلى خارج » . انظر القانون ٢ : ٣٣٦ .

(٦٨) في ب : « مراراً » بدلاً من « المرار » وفي ج : « المواد » ، والكلمة محذوفة من

د ، وأضيف فيها تعريف آخر هو :

« الهَيْضَةُ هي حركة من المواد الفاسدة الغير المنهضة إلى الانفصال بالقيء

والإسهال راجعة عن البدن على شدة عنف من الدافعة » .

(٦٩ - ٧١) ما بينهما ساقط من ج .

(١٠٠) في ب : « ويتصر » ، وفي ج : « وينعصر » وفي د : « وينفص » ، وهي

محذوفة من أ .

- ٧٥ - القَوْلُج : احتباس الطبيعة ، وشرأنواعه يسمى إيلوس<sup>(١٠١)</sup> .
- ٧٦ - اليرقان : اصفرار البدن كله ، أو اسوداده ، مع كوده<sup>(١٠٢)</sup> .
- ٧٧ - الاستسقاء : إما ورم جميع البدن ، أو عظم البطن<sup>(١٠٣)</sup> المفرط .  
ومن أنواعه اللخمي والزقي والطبلي .
- ٧٨ - الحصى : حجارة تتولد في الكلى أو في المثانة .
- ٧٩ - الأثر : احتباس البول .
- ٨٠ - التقطير : خروج البول من غير إرادة . ومن أنواعه سلس البول .
- ٨١ - البواسير<sup>(١٠٤)</sup> : لحمان ثابتة على المقعدة ، تسيل دماً ، ومالم يسيل منها يسمى العميان<sup>(١٠٥)</sup> .
- ٨٢ - النصاصور<sup>(١٠٦)</sup> : أن لا يزال مكان من البدن ، يرشح ماء
- 
- (١٠١) بمدهما في ج : « وهو امتناع فضول [ لملها نزول ] الغذاء إلى أسفل » ، وفي القانون ٢ : ٤٥٢ أن الخصوص باسم ايلوس هو مكان في الأمعاء الدقاق .
- (١٠٢) « مع كودة » من ب فقط .
- (١٠٣) كذا في أ وج ، وفي د : « البدن » ، وفي ب كانت « البدن » فشطبت واستبدل بها « البطن » .
- (١٠٤) جمع باسور ، قال الجواليقي في المغرب ٥٨ : « قد تكلمت به العرب ، وأحسب أن أصله مغرب » . وانظر لسان العرب ( بسر ) وشفاء الغليل ٦٤ ، وكشاف اصطلاحات الفنون ١ : ١١٩ ، والمساعد ٢ : ٢٣٩ .
- (١٠٥) أضيف في د تعريف آخر هو :
- « البواسير هي زيادة تنبت على أقواء المروقي التي في المقعدة من دم سوداوي غليظ ، وهي ثلاثة أصناف » .
- (١٠٦) ويرد بالسين أيضاً « ناسور » زعم ابن الحشاء في مفيد العلوم ص ٨٦ أنها عريان . والصحيح أن هذا المصطلح مغرب من السريانية . انظر اللسان والتاج ( نسر ) ، وشفاء الغليل ٢٦٢ ، ومجلة المجمع العلمي العربي ٢٥ : ١٦٤ ( الأنفاظ السريانية في المعاجم العربية ) .

صديدياً<sup>(١٠٧)</sup> .

٨٣ - الفَتَق : أن تعظم البيضتان ، وتثقلا . ومن أنواعه القَرَوُ<sup>(١٠٨)</sup> ،  
والقَيْلَةُ .

٨٤ - عِرْقُ النَّسَا : وجع يمتد من أعلى الفخذ الخارج إلى الكعب .

٨٥ - النَّقْرِيْس : ورمٌ ووجعٌ شديد في أصابع اليدين والرجلين إلى الآباط  
والأُرْيَيات<sup>(١٠٩)</sup> .

٨٦ - ووجع المفاصل : أن يكون الوجع والورم فيها خاصة<sup>(١١٠)</sup> .

٨٧ - الفِرْسَةُ<sup>(١١١)</sup> : أن ينجذب الظهر قليلاً قليلاً ، ويسمى الحُدْبَةُ  
ورِيْحُ الأَفْرِسَةِ أيضاً .

---

(١٠٧) في د : « يرشح ماء أصفر صديدياً » ، وبحواره تعريف آخر هو :

« النواصير قروح شائرة ، تحدث في المقعدة عند أطراف المعى ، يسيل

منها صديد ، وهي إما نافذة ، وإما غير نافذة » .

(١٠٨) في أ : « الفرق » وفي ب : « القُرور » وفي ج : « القرو » ، ومأثباته من د .

جاء في القاموس المحيط : « قرو .. أن يعظم جلد البيضتين لريح أو ماء أو نزول الأمعاء ،  
كالقروة » . والقيلة تفتح قافها ، والكسر أعلى .

(١٠٩) الأرييات جمع أُرْيِيَّة ، وهي منثنى الفخذ على البطن ، وتقابل الإبط من اليد

والصدر . انظر لسان العرب وتاج العروس ( أرب ) .

(١١٠) لم ترد هذه المادة في د .

(١١١) في ج : « الأفرة » ، وفي د أضيف شرحان آخران هما :

أ - « الفرسة : الريح التي يتولد منها الحذب ، والأطباء يقولون  
الأفرسة ، وهو خطأ » .

ب - « الحدبة ورياح الأفرة : الحدبة زوال من الفقرات إما إلى قدام وإما  
إلى خلف ، وما زال وإما زوال الفقرات إلى أحد جانبيه ، ويقال لذلك  
الالتواء » .

وجاء في تاج العروس ( فرس ) : « الفرسة - بالفتح هكذا حكاه أبو عبيد ، وفي

رواية غيره بكسر الفاء - ريح الحذب ، وقال ابن الأعرابي : الفرسة الحذب » .

- ٨٨ - الدَّوَالِي : عروق غلاظ ، كثيرة ، ملتوية ، مُتَفَنِّئَةٌ<sup>(١١٢)</sup> الالتواء ، شديدة الخضرة والغِلَظ ، تظهر في الساق .
- ٨٩ - ذَاءُ الْفِيلِ : أن تعظم الرِّجْلُ ، وتغلظ ، حتى تفرط جداً ، ويكند لونها . وإذا طالَت المدة تَفَجَّرَ<sup>(١١٣)</sup> .
- ٩٠ - الْعِرْقُ الْمَدِينِي<sup>(١١٤)</sup> : عِرْق يبرز من مكان من الرِّجْلِ أولاً فأولاً ، ثم ينقطع .
- ٩١ - الْبَاءُ : اسم الجِباع .
- ٩٢ - تَوَثَّرَ الذُّكْرُ : أن يبقى ناعِظاً<sup>(١١٥)</sup> من غير شهوة .
- ٩٣ - الْعَذْيُوطُ<sup>(١١٦)</sup> : الذي يُحَدِّثُ عند الجِباع .
- ٩٤ - اخْتِنَاقُ الرَّحِمِ : هو تَقْلُّصُهَا من مكانها إلى فوق ، أو انقلاَبُهَا<sup>(١١٧)</sup> إلى أحد الجانبين .
- ٩٥ - الرَّجَاءُ : اجتماع رطوبات ورياح غليظة في الرحم ، وعظمتها<sup>(١١٨)</sup> لذلك ، حتى يشبه حال المرأة حال الحُبلى .

---

(١١٢) المراد تشبيهها بأفنان الشجر أي أغصانه .

(١١٣) لم ترد هذه المادة في د .

(١١٤) في ج : « المرق المدني يشبه عرق يبرز من مكان من البدن » . وسمي المدني والمدني نسبة إلى المدينة المنورة ، لأنه يكثر فيها . انظر مفيد العلوم ص ٧٥ ، والقانون ٣ : ١٣٨ - ١٣٩ .

(١١٥) في ج : « قائماً » ، وفي د : « أن يقوم » وكلها بمعنى .

(١١٦) ضبطت اللفظة في تاج المروس كحِرْدُونٍ وكَمَشْفُورٍ . ونس هذه المادة في د :

« العذويوط الذي إذا جامع ، ألقى زبله عند الإنزال ، ولم يملكه

مقدمته » . وهو من القانون ٢ : ٥٤٩ .

(١١٧) في ج : « ومثلها » ، وفي د : « كومتلها » .

(١١٨) في ج : « وعصلها » . وفي النسخ الأخرى اختلافات طفيفة لاتغير المعنى .

## الباب الثاني

في أسماء العلل الحادثة في سطح البدن

٩٦ - الحَزَاز : شبه النخالة ، يحدث في الرأس واللحية ، وهو الهَبْرِيَّة (١١٩) أيضاً .

٩٧ - السَّفْغَة : بثور تحدث في الرأس والوجه ، منها رطبة متصفّغة (١٢٠) ، ومنها يابسة خشكريحة .

٩٨ - البَثْر : خَرَّاج صغار (١٢١) .

٩٩ - داء الثَّعلُب : أن يتناثر الشعر من الرأس واللحية ، حتى يعرى مكانه .

١٠٠ - وداء الحَيَّة : أن يتقشر الجلد مع تناثر الشعر .

١٠١ - القَرَع : بَطْلان الشعر في الرأس ، من جهة القروح .

١٠٢ - والصَّلَع : بَطْلانه لفقدان الغذاء .

١٠٣ - الكَلَف : كدورة وكودة تحدثان في لون الوجه . ويعرض في الأكثر للنساء الحبالى .

١٠٤ - البَرَش والنَّمَش : نقط حمر وصفر ، تحدث في الوجه وسائر البدن (١٢٢) .

(١١٩) في ج « الإبرية » ، وفي د زيادة على ما أثبتته :

« الحزا [ بزاي واحدة ] بالسرمانية النخالة » . وجاء في مفيد العلوم ٢٤ : « حزاز : واحدته حزازة . اسم عربي ، ويسمى أيضاً بالمرية الهبرية والإبرية » . وانظر اللسان والتاج ( حز ) .

(١٢٠) في د : « متفرحة » .

(١٢١) اتفردت بهذه المادة النسخة أ .

(١٢٢) في ب « نقط خضر وحر وصفر ، تحدث في الجسم ، وفي الوجه أكثر » .

١٠٥ - البَهَقُ : أبيض وأسود ، ليس شديد البياض والسواد ، غير غائر في اللحم .

١٠٦ - البَرَصُ : بياض ناصع غائر في اللحم ، حتى يبلغ العظم .

١٠٧ - الجُذَامُ : علةٌ يتناثر معها الشعر أولاً ، ثم تسقط الأطراف أولاً فأولاً ، كذلك إلى أن يموت العليل .

١٠٨ - الدَّمُ المَيِّتُ : دمٌ يحتقن تحت الجلد ، فيخضّر ذلك المكان ، أو يسوّد .

١٠٩ - الدَّاحِيسُ : ورمٌ مع حرارة والتهاب في أصول الأظفار ، يبلغ وجهه الإبط ، وربما جلب حتى ، وأسقط الظفر<sup>(١٢٣)</sup> .

١١٠ - أسنان الفأر : تشقُّ الأظفار<sup>(١٢٤)</sup> .

١١١ - الثُّؤُلُ : نوعان ؛ منه رطب ليّن ، ومنه صلب جاسٍ ، ولهذا يُسمى المسامير<sup>(١٢٥)</sup> .

١١٢ - الحَصَفُ : حكاك واحتراق ، يحدثان في ظاهر البدن ، من كثرة العرق<sup>(١٢٦)</sup> وملوحته .

١١٣ - الصَّنَانُ : تَنَنُ الإبط<sup>(١٢٧)</sup> .

---

(١٢٣) اختلفت ألفاظ النسخ في هذه المادة اختلافاً يسيراً ، ففي ب مثلاً : « الداحس » ورم يظهر في أصول الأظفار مع حرارة وتلهب ، يبلغ وجهه إلى غاية تجلب حتى ، وربما أسقط الإصبع ، وسقوط الأظفار في الأغلب .

(١٢٤) لم ترد هذه المادة في د .

(١٢٥) في أ .. منه لين .. وهذا يسمى .. . ولم ترد هذه المادة في د ، بل في متن

كتاب غنى ومنى .

(١٢٦) في ج « اليلغم » .

(١٢٧) لم ترد هذه المادة في د .

١١٤ - القوباء<sup>(١٢٨)</sup> : بشور مجتمعة ، ترشح ماء قليلاً إذا حُكَّت<sup>(١٢٩)</sup> ، تكون في الأكثر مثل الدوائر .

١١٥ - الشَّرَى : أن يحمر الجلد كله أو أكثره ، مع تلهُّب وحكة ، ويكون منه نوع يبيض منه البدن ، ويؤذي ليلاً ، ويسمى بنات الليل .

١١٦ - الماشرا<sup>(١٣٠)</sup> : حرارة وتلهُّب داخل الجلد ، من غير أن يتقرح ، أو يبرز إلى الخارج . وإن كان مع ورم في ظاهر البدن ، وكان واغلاً في اللحم يسمى قَلْعَمُونِيًّا<sup>(١٣١)</sup> ، فإن ظهرت مع ذلك في ظاهر الجلد بشور صفار ، وأسرت إلى التقرح<sup>(١٣٢)</sup> سمي ثَمَلَةً ، فإن انبسط في سطح الجلد ، وأخذ منه مكاناً كثيراً بسرعة<sup>(١٣٣)</sup> سمي ثَمَلَةً سَاعِيَةً .

١١٧ - الجَمْرَة : قرحة تحدث ، شبيهة وجمعها بمحرق النار ، مع ورم شديد

---

(١٢٨) جاء في لسان العرب ( قوب ) : « القوباء تؤنث وتذكر ، وتحرك وتسكن .. وهي القُوْبَة والقَوْبَة والقُوبَاء والقُوبَاء » .  
(١٢٩) في ب : « إذا حُكَّت حَكَّةً مجتمعة » .

(١٣٠) نوع من الأورام التي قد تصيب أي موضع من مواضع البدن ، ذكر ابن سينا في قانونه الكبدي منها ( القانون ٢ : ٣٧١ ) ، ولم أثر على ما يوضح أصل هذا الاصطلاح .  
(١٣١) الفلمسوني مصطلح من أصل غير عربي أجراه الأطباء في كتبهم مجرى المبريات . انظر القانون : ١ : ٧٧ / ٢ : ٢٦ ، ٤٩ / ٣ : ١١٣ .

(١٣٢ - ١٣٣) سقط ما بينهما من ب . وجاء في موضع هذه المادة في د مانعه : « البثر المعروف بالثَمَلَة نفوذ ينتشر في الجلد ، ويسمى فيه ، فيقرحه ، ويظهر فيه شبيه نار وشقاق خفي ، يرشح البيلة . فإذا كان في الجلد يسمى النار الفارسي ، وإذا كان في الرأس يسمى السعفة » . وبعد هذا التعليل تتوقف النسخة د من كتاب التنوير ، وهي المكتوبة في حواشي غنى ومفى ، فلا نثر بعد إلا على عبارات متفرقة أكثرها شروح لغوية فقط .

يستدير<sup>(١٣٣)</sup> حول الموضع كله ، فيجلب الحمى .

١١٨ - النار الفارسي : حكة وتلهب شديد ، لا يطاق ، ويحدث معه نقاطات ممتلئة ماء رقيقاً<sup>(١٣٤)</sup> .

١١٩ - السرطان : ورم صلب ، له في البدن أصل كبير ، وتسقيه عروق خضر ، وفي مجسسته سخونة ، ويكون مثل شعلة نار ملتهبة متشبثة بالأعضاء الأصلية<sup>(١٣٥)</sup> . ويكون للرجال في الأمعاء والإحليل والوجه ، وللنساء في الثدي والرحم . ويبتدئ كالحصّة ، فيصير على الأيام مثل بطيخة ، وإذا امتد به الزمان تفرح تقرحاً سميحاً .

١٢٠ - الحنّازير : غدد صلبة متحجرة ، فرها كانت واحدة . وربما كانت عدة . وتكون مثل جوزة في كيس . وتكون في الأكثر في العنق والإبط والأربية .

١٢١ - السّلع<sup>(١٣٦)</sup> : لحم زائد يكون بين الجلد واللحم<sup>(١٣٧)</sup> ، وإذا حركته تحرك ، وانتقل من مكان إلى مكان ، كأنه منفصل عن البدن . ويكون من الحصّة إلى البطيخة .

للبحث صلة

---

(١٣٣) في أ « مستدير » ، واللفظة ساقطة من ب .

(١٣٤) في أ « بemde » بدلاً من « معه » ، وكلمة « ماء » ساقطة من ب . والنقاطات جمع نقاطة مصطلح للأطباء ، سمي به ابن سينا البثور المائية ( القانون ١ : ٧٠ ) ، وترجم به المصطلح الأجنبي Phytoma كما ورد في المعجم الطبي الموحد ص ٤٩٠ . والذي في معجمات اللغة : « النّقط : الجؤل ، وقد تَنَظَّتْ يده بالكسر تَنَظّاً وتَنَظّاً وتَنَظّاً وتَنَظَّتْ قَرِحَتْ من العمل . وقيل : هو ما يصيبها بين الجلد واللحم . وقد آتَظَهَا العمل .. والنّقطَةُ بثرة تخرج في اليد من العمل ملأى ماء » ، والنقاطات هي مواضع خروج النقط .

(١٣٥) هي الأعضاء الرئيسة ، انظر بيانها برقم ١٨٢ .

(١٣٦) اسم جمع سلعة بالفتح ، وبالتحريك ، وكعنية . انظر تاج المروس ( سلع ) .

(١٣٧) كلمة « واللحم » من ج فقط .

١٢٢ - القُرُون : عقد تنعقد في الكف ، وفي ظاهر أصابع الرجل ، من العمل الدائم ، أو من دوام مُصَاكَّةٍ (١٢٨) الحَفَّ إياها .

١٢٣ - الدَّبْيِيلَةُ (١٢٩) : خَرَّاج ، يحدث مع ورم ، وبلا ورم . وهي رطوبة لزجة غليظة ، تحتقن في عضو ، فيفسد ، ويفسد ماحولها من الأجسام ، ويطول مكثها فيه ، ثم يتغير لون تلك الرطوبة إلى البياض ، ويسمى الشحمية ، أو إلى الصفرة ، ويسمى العسلية ، أو إلى السواد ، ويسمى العصيدية (١٣٠) ، ويتولد في تلك الرطوبات أجسام صلبة مختلفة ، ليست من جنس الرطوبة ، مثل قلامة الأظفار ، وصغار الشحور ، وفُتات العظام ، وقطع الخنزف ، وكسر الفحم والزجاج ، وإذا بَطُتْ (١٣١) خرجت هذه الأجسام منها .

١٢٤ - البَتْلَخِيَّة : قَرَحَةٌ منبسطة في اللحم غائرة ، إلا أنها ليست شديدة الغور ، وإذا نضجت ، صارت لها رؤوس كثيرة ، يسيل منها القيح (١٣٢) .

١٢٥ - الصَّلَاعُون : أورام وبثور تخرج ، مع تلهب شديد مجاوز للمقدار ،

(١٢٨) في معجمات اللغة : صَكَّهُ يَصْكُهُ صَكًّا : ضربه شديداً بهريض ، أو هو عام بأي

شيء .

(١٢٩) في تاج العروس ( دبل ) : « الدَّبْيِيلَةُ داء في الجوف ، مأخوذة من الاجتماع ، لأنه فساد مجتمع كالدبلة بالضم والفتح » وفي مفيد العلوم ٤٦ : « الدبلة والدبيلة داء يجتمع في الجوف ، هذا من اللغة ، وأما الأطباء فيخصون بالدبيلة الحراج البارد للمادة حيث كان من البدن » .

(١٤٠) كذا في ب و ج ، وفي في أ « العضدية » .

(١٤١) « بَطَّ الجُرْحُ وَغَيْرُهُ مِثْلُ الصَّرَةِ يَبْطُهُ بَطًّا : شَقَّهُ » تاج العروس ( بطط ) .

(١٤٢) في ج بدل الجملتين الأخيرتين « صارت لها رأس ، يسيل منه القيح » ولم هذه

القرحة منسوب إلى بلخ لأنها تكثر فيه . انظر القانون ١ : ٧٨ .

ويصير حوله أخضر أو<sup>(١٤٣)</sup> أسود ، ويكون معه الاضطراب  
والخفقان .

١٢٦ - الأَكِيلَة<sup>(١٤٤)</sup> : قَرْحَة<sup>(١٤٥)</sup> تحدث ، وتأخذ في أكل اللحم  
وتسويده<sup>(١٤٦)</sup> وإحراقه مثل النار .

١٢٧ - الأمراض الآلِيَّة : هي التي تكون في الأعضاء  
الآلِيَّة<sup>(١٤٧)</sup> .

١٢٨ - الأمراض المتشابهة الأجزاء : هي التي تكون في الأعضاء  
المتشابهة<sup>(١٤٨)</sup> الأجزاء<sup>(١٤٩)</sup> ، وتسمى بأسمائها .

١٢٩ - انحلال الفَرْد : العلل العارضة من خارج البدن ، مثل القطع  
والكسر .

١٣٠ - تَفَرُّقِ الاتِّصَالِ : يكون<sup>(١٥٠)</sup> من خارج ، ومن داخل ، مثل شَقٍّ  
وَهَتْكِ وَخَرْقٍ<sup>(١٥١)</sup> .

---

(١٤٣) في ج « و » بدلاً من « أو » .

(١٤٤) جاء في لسان العرب ( أكل ) : « وأكل الشيءَ وأَكَلَهُ وتأكَّلَ أكل بعضه بعضاً  
والاسم الأكل والإكالة .. وفي تاج المروسي ( أكل ) : « ومن الهجاز الأكلة الحكمة كالأكال  
والأكلة ، كغُزَاب ، وهذه عن الأصمعي ، وفَرَحَة . هكنا في الأصول الضميمة ، وضبطه  
الشهاب في شفاء الغليل كقَرْحَة بالغاف ، فتكون حينئذ بالضم . قلت : وهو غلاف ما عليه  
لُفَّة اللغة » . وفي شفاء الغليل ٥٧ : « الأكلة بالمد مرض معروف ، زم بعض الأطباء أنه لحن ،  
وإنما هو أكلة بضم فسكون كما في القاموس والأكلة كقَرْحَة داء » .

(١٤٥) في ب « قروح » .

(١٤٦) (١٤٦ - ١٤٦) سقط ما بينهما من ج .

(١٤٧) انظر تعريفها برقم ١٨٣ .

(١٤٨) سيأتي بيانها برقم ١٨٤ .

(١٤٩) في ب « في البنية » بدلاً من « يكون » ، واللفظة محذوفة من ج .

(١٥٠) إصجاب الحاء من ج فقط . وقد جمع ابن سينا الألفاظ الدالة على أنواع تفرق

الاتصال وبين دلالاتها بياناً وانها في كتاب القانون ( ١ : ٧٥ - ٧٦ ) .

### الباب الثالث

#### في أسامي الحميات وتوابعها

١٣١ - حُمَى يَوْمٍ : هي حمى تحدث وتثبت يوماً وليلة إلى ثلاثة أيام ولياليها<sup>(١٥١)</sup> ، ثم تنقطع ، فلا تعود .

١٣٢ - حُمَى الدَّقِّ<sup>(١٥٢)</sup> : حمى دقيقة ، لاتنقطع ، وتقوى إذا تناول العليل شيئاً .

١٣٣ - الهُلَّاسُ<sup>(١٥٣)</sup> : هزال<sup>(١٥٤)</sup> شبيه بالدق ، إلا أنه مع حرارة والتهاب في الكبد .

١٣٤ - الذُّبُولُ : في المشايخ ، مثل الدَّقِّ في الشُّبَّانِ .

١٣٥ - حُمَى الغَيْبِ<sup>(١٥٥)</sup> : حمى مع نَاقِضٍ<sup>(١٥٦)</sup> ، تنوبُ يوماً ، ويوماً لا . فإن نابت<sup>(١٥٧)</sup> كل يوم ، سميت شَطَرِ الغَيْبِ .

---

(١٥١) يمدحها في ب « أو أكثر » .

(١٥٢) قال ابن الحشاء في مفيد المعلوم ص ٣٩ : « حمى دق هي حمى الأعضاء الأصلية ، يدق معها البدن ، وينبئ ، فيمسى البدن حينئذ دقاً وديققاً وثقافاً . وكان الأولى أن تسمى حمى تدقيق ، فَتَجَوَّزَ [ أي الرازي ] في الإضافة » . وانظر القانون ٢ : ٥٨ .

(١٥٣) جاء في تاج العروس ( هلس ) : الملّس والملّاس شدة السّلال من الهزال .. فكلّسه المرض يعلّسه علّساً وفلاساً هزله وهزّره .

(١٥٤) « هزال » من ج قطع .

(١٥٥) في التاج ( غيب ) : الغيب يزده يوم وليلة آخر ، وقيل : هو ليوم وليلتين ، وقيل هو أن ترمى يوماً ، وتبرّء من الفد . وانظر فقه اللغة ص ١٢٩ ، حيث يبين الثعالبي أسماء الحميات من غيب وريح وغيرها ثم يقول : « وهذه الأسماء مستعارة من أوراد الإبل » .

(١٥٦) في اللسان ( نقض ) : الناقض حمى الزّفدة ، مذكر ، وقد نَقَضَتْه وأخذته حُمَى نَاقِضٍ وحُمَى نَاقِضٍ وحى بنَاقِضٍ ، هذا الأمل ، وقد يقال : حمى نَاقِضٍ فيوصف به .

(١٥٧) في ج « كانت » بدل « نابت » .

١٣٦ - الحمى المحرقة<sup>(١٥٨)</sup> : حمى دائمة ، لاتزال<sup>(١٥٩)</sup> تزداد اشتعالاً والتهاباً ، فيما بين كل يومين .

١٣٧ - الحمى المطبقة : حمى حادة دائمة .

١٣٨ - الحمى البُلغَمِيَّة : حمى مع نفاض شديد ،<sup>(١٦٠)</sup> تنوب كل يوم .

١٣٩ - حمى الرَّبْع : حمى مع نفاض قوي<sup>(١٦١)</sup> ، تنوب يوماً ، ولا تنوب

يومين<sup>(١٦٢)</sup> ، ومنها نوع ينوب يومين ، ويوماً لا<sup>(١٦٣)</sup> ، ويسمى

المنعكسة .

١٤٠ - الحمى المختلطة<sup>(١٦٤)</sup> : حمى ، لا يكون لها دور معلوم .

١٤١ - الحمى المركَّبة : أن ينوب على الإنسان حميان<sup>(١٦٥)</sup> أو ثلاث

فصاعداً من هذه الحيات المذكورة ..

١٤٢ - الجُدْرِي : بثور تظهر على جميع البدن ، بعد حمى حادة لازمة ،

فقتلوى ماءً ، ثم يتحول<sup>(١٦٦)</sup> ذلك الماء قيحاً ، ثم يَبْسُ ، ثم

ويتناثر .

١٤٣ - حمى الوَباء : هو تَعَرُّضٌ ، من فساد الهواء ، لعلة من العلل

---

(١٥٨) في ب « حمى المحرقة » .

(١٥٩) في أ « إلا أنها » ، وفي ج « لأنها » بدلاً من « ولا تزال » .

(١٦٠ - ١٦١) اضطرب ما بينهما في ج على النحو التالي : الحمى الربيع حمى مع نفاض

شديد تنوب كل يوم » . وفي فقه اللغة ص ١٢٩ : « فلما كانت تنوب يوماً ويومين لا ، ثم تعود في الرابع فهي الربيع » .

(١٦١ - ١٦٢) سقط ما بينهما من أ .

(١٦٣) في ج « المختلطة » .

(١٦٤) في أ « اثنتان » .

(١٦٥) في أ : « يخرج ويخرج » ، وفي ج « يتحرك » .

المعروفة عند أصحاب الطبائع<sup>(١٦٥)</sup> .

١٤٤ - النُّضُج : استيلاء الطبيعة على مادة المرض حتى تُنضِجَهَا .

١٤٥ - البُخْرَان : استفراغٌ يعْرِضُ للعِللِ دُفْعَةً ، بحد اضطراب وقلق

شديد ، إما بَقْيَاءٍ أو خِلْفَةٍ<sup>(١٦٦)</sup> أو عَرَقٍ أو إدرار أو رُعَاف .

ومنه بُخْرَانٌ محمود ، ومنه بُخْرَانٌ رديء .

١٤٦ - الرُّسُوب : شيءٌ يظهر في قارورةِ البول إما أبيض أو أصفر<sup>(١٦٧)</sup> أو

أحمر أو أسود . فإن كان في رأس القارورة ، يسمى طافيساً ،

وإن كان في وسطها سمي مُتَعَلِّقاً ، وإن كان في أسفلها سمي

رُسُوباً .

١٤٧ - التفسير : البول<sup>(١٦٨)</sup> .

١٤٨ - البراز : الحدث .

١٤٩ - الناقه : الذي خرج من العلة ، ولم يستفد بعد قوة<sup>(١٦٩)</sup>

---

(١٦٥) لم ترد هذه المادة في ج .

(١٦٦) جاء في مستدرك مادة ( خلف ) في تاج العروس : « يقال : أخذته خِلْفَةً ، إذا

كثر تركه إلى التَّوَضُّعِ ، لِتَرْبِ معدته من الهَيْضَةِ » .

(١٦٧) « أو أصفر » ليست في أ .

(١٦٨) نص هذا التعريف في ب : « التفسير في البول معناها تحقيق النظر إلى

البول ، ومعناها يحقق النظر إلى البول ، ويفسر أمره » . ومن الاصطلاحات المرادفة للتفسير

في كتب التراث الطبي القارورة وللاء .

(١٦٩) ما أثبتته من أ . والتعريف في ب هو « الذي خرج من العلة إلا أن قوته لم تنبُ

إليه بالتام » وفي ج : « الذي خرج من العلة » فقط .

## الباب الرابع

في أسامي ما في بدن الإنسان من عضو وغيره مما يجري مجراه (١٧٠)

١٥٠ - العُرُوق<sup>(١٧١)</sup> : هي جداول الكبِد التي تنبت منها ، وتتفرق متشعبة في جميع الأعضاء .

١٥١ - الماساريقا : العروق التي تحي من الكبِد ، فتنبث<sup>(١٧٢)</sup> في قعر المعدة والأمعاء .

١٥٢ - الأوردة : هي العروق التي<sup>(١٧٣)</sup> في الأحشاء وبواطن البدن .

١٥٣ - القيِفَال<sup>(١٧٤)</sup> : العِرْقُ الذي على المِرْفَق مما يلي الظاهر .

١٥٤ - والباسَلِيق<sup>(١٧٥)</sup> : الذي عليه مما يلي الباطن<sup>(١٧٦)</sup> .

١٥٥ - والأَكْحَل : عِرْقٌ فيما بينهما يتصل أحد رأسيه بالقيفال ، والرأس الآخر بالباسليق .

١٥٦ - حَبْلُ الذَّرَاع : العِرْق<sup>(١٧٧)</sup> الموضوع على الزُّنْد الأعلى من اليد ،

---

(١٧٠) هذا العنوان من ب ، والذي في أ ينتهي عند « وغيره » ، وفي ج : « في أسامي ما في البدن » فقط .

(١٧١) في ج « العرق » ، وهي ساقطة من ب مع الكلمة التالية .

(١٧٢) رسم الكلمة وإصمامها مضطربان في النسخ الثلاث .

(١٧٣ - ١٧٤) ما بينهما ساقط من أ . خلا عبارة مفلوطة ملفقة من أجزاء الكلام .

(١٧٤) في ب : « القيفال : العرق الذي على المرفق من جانب الإنسي » ، وهو خطأ

سببه القفز من عبارة إلى أخرى . جاء في تاج العروس ( قفل ) : « القيفال بالكسر عرق في اليد يفصد ، معرب كما في الصحاح ، وكأنها سريانية » .

(١٧٥) قال الثعالبي في فقه اللغة ص ١١١ « الأكحل عرق . فأما الباسليق والقيفال

فمريان » . وانظر شفاء الغليل ص ٦٨ .

(١٧٦) في ج « عرق » والكلمة ساقطة من أ .

وهو أصغر الزندين<sup>(١٧٧)</sup> .

١٥٧ - الأَمِيلَم : عرق بين الخنصر والبصر في ظاهر الكف من اليدين<sup>(١٧٨)</sup> .

١٥٨ - الودَجَان : العِرْقَان في مَقَدِّمِ العُنُق .

١٥٩ - الصَّرْدَان : عِرْقَان تحت اللسان .

١٦٠ - عِرْق النِّسَا : عرق يمتد في باطن الفخذين من لذن الورك إلى القدم ، حتى يظهر عند الكعب<sup>(١٧٩)</sup> في الجانب الوحشي .

١٦١ - والعَصَافِين : مثله ، إلا أنه يظهر عند الكعب في الجانب الإنسي<sup>(١٨٠)</sup> .

١٦٢ - الشَّرَافِيَيْن : العروق النابضة ، التي تَنَبَّهَتْ من القلب ، وتتشعب في جميع البدن .

١٦٣ - شَرِيَانَا السَّبَات<sup>(١٨١)</sup> : عِرْقَان في العُنُق ، إذا عَصِرَا<sup>(١٨٢)</sup> ، سَبَتْ<sup>(١٧٧)</sup> سقطت الكلمة الأخيرة من ب .

(١٧٨) زم الثعالي أن لفظ الأسيلم معرب ، ( فقه اللغة ١١١ ) . وانظر لسان العرب

( سلم ) .

(١٧٩) في أ « في باطن الفخذ من لذن » ، وفي ب « في باطن الفخذين من وراء » ،

وفي ج « في ظاهر الفخذين من لذن » .

والكعب هو العظم النازل عند ملتقى الساق والقدم .

(١٨٠) نص التعريف في ب : « عرق تمتد في باطن الفخذ ويظهر عند الكعب من

جانب الإنسي » ، وفي ج : « عرق يمتد في باطن الفخذ من لذن الورك إلى القدم حتى يظهر عند الكعب في الجانب الإنسي » .

والإنسي بكسر الهمزة ، جاء في لسان العرب ( أنس ) : « وإنسي القدم ما أقبل عليها

ووحشها ما أدبر منها .. وقال الأصمعي : كل اثنين من الإنسان مثل الساعدين والزندين

والقدمين فما أقبل منها على الإنسان فهو إنسي ، وما أدبر عنه فهو وحشي » .

(١٨١) شريانان مشفى شريان بالتحريك . وقد سبق بيان السبات برقم ٦ .

(١٨٢) في ج « ضغط » .

الإنسان .

١٦٤ - الأعصاب : الحبال النابتة من الدماغ والنخاع الشُعْبَة في جميع (١٨٣) البدن .

١٦٥ - العضل : كل لحم يخالطه أعصاب كثيرة يتهماً بها تحريك الأعضاء (١٨٤) .

١٦٦ - الأوتار : الأعصاب التي تفارق العضل بعد غلاظتها إياها ، فتصير شبيهة بالأوتار .

١٦٧ - الربط (١٨٥) : أمثال الأعصاب تنبت من أحد رأسي العظم من المفصل ، وتتصل بالرأس من العظم الآخر ، ليشد (١٨٦) أحدها إلى الآخر .

١٦٨ - الأغشِيَّة : كل ما يَغْشِي العضو (١٨٧) ، فيصير له كالوقاية مما يأسه .

١٦٩ - الغضاريف : العظام اللينة اللدنة (١٨٨) ، مثل رأس الكتيف .

١٧٠ - الفؤاد : في المعدة .

١٧١ - البَوَاب : المَعَى (١٨٩) المتصل (١٩٠) بأسفل المعدة ، ويسمى الاثْنَيْ

---

(١٨٣) « جميع » من ج فقط ، وشبه الجملة كلها ساقطة من ب .

(١٨٤) في ب « بها الأعضاء المتحرك » .

(١٨٥) في أ « الرباط » ومأثبته جمعها .

(١٨٦) في أ « ليستند » ، وفي ج « ليشد » .

(١٨٧) يبدأ التعريف في ب بقوله « كل عضو آخر » .

(١٨٨) في ب « الرطبة اللينة » ، وفي ج « اللينة » فقط .

(١٨٩) في النسخ الثلاث « الماء » وتكررت بهذا الرسم في أكثر المواضع التالية ، والذي

في معجمات اللغة مَمَّى ومَمَى مثل إلى ومَمَاءً ، والقصر أشهر ، والجمع أمعاء .

(١٩٠) أقحمت في هذا الموضع في ج كلمة « بالصائم » .

عَقْرِي .

١٧٢ - الصَّائِم : المَعَى المتصلُ بالبُواب .

١٧٣ - الدَّقِيق : المَعَى المتصلُ بالصَّام .

١٧٤ - الْأَعْوَر : مَعَى له قَم واحد ، بمنزلة كَيْس ، يتصل بالدقيق من جانبه الأعلى .

١٧٥ - الْقَوْلُون<sup>(١٧١)</sup> : مَعَى متصل بالجانب الأسفل من الأعور .

١٧٦ - الْمُسْتَقِيم : المَعَى الواسع المتصل بالقولون ، وآخره<sup>(١٧٢)</sup> المقعدة ، ويسمى الْمُنْتَصِب أيضاً .

١٧٧ - التَّجَاوِيف : أجواف الأعضاء ، مثل أجواف الأمعاء والعروق وغيرها .

١٧٨ - الْمَنَافِذ : المواضع التي منها تَنْفُذُ الْفَضَلَات إلى خارج ، مثل الإخليل والمَقْعَدَة .

١٧٩ - الْمَجَارِي : المواضع التي يجري فيها الغذاء والفضلات إلى الأعضاء ، فمنها مجار واسعة مثل الأمعاء وجداول الكبد وعروق الكلية وغيرها ، ومنها ضيقة مثل العروق والشرابين الدقيقة التي في دقة الشعر غالبة اللحم .

١٨٠ - الْمَسَامُ : بواطن الجلد اللاصقة باللحم<sup>(١٧٣)</sup> .

١٨١ - الْمَنَافِيسُ : منابت الشعر<sup>(١٧٤)</sup> التي منها تتنفس الطبيعة بإخراج

---

(١٧١) لفظٌ دخيل ، وهو المصطلح عليه في لغة الطب عالمياً حتى اليوم .

(١٧٢) في أ : « ... يتصل بالقولون ، وآخر ... » .

(١٧٣) تطور هذا الاصطلاح بعد القمري فغدا يدل على ماماه القمري « المناسف » .

انظر لسان العرب وتاج العروس ( سم ) وكشاف اصطلاحات الفنون ١ : ٦٩٨ ، والمعجم الطبي الموحد ٥٠٨ .

(١٧٤) في أ « اللحم » بدلاً من « الشعر » .

الأبخرية والعرق .

١٨٢ - الأعضاء الرئيسية : الدماغ ، والقلب ، والكبد ، وآلات  
الجماع .

١٨٣ - الأعضاء الآلية : هي الأعضاء التي لا تسمى هي وأجزاءها باسم  
واحد<sup>(١٨٥)</sup> ؛ مثل الرأس واليد والرجل .

١٨٤ - الأعضاء المتشابهة الأجزاء : هي التي يشبه بعضها بعضاً<sup>(١٨٦)</sup> ؛  
مثل العظام والمغضاريف .

١٨٥ - وغير المتشابهة الأجزاء<sup>(١٨٧)</sup> : هي التي لا يشبه بعضها بعضاً<sup>(١٨٨)</sup>

### الباب الخامس

في أسامي الطبائع وما في معناها من الألفاظ  
والحوادث في بدن الإنسان

١٨٦ - الطبائِع الأربع<sup>(١٨٩)</sup> : هي الحرارة والبرودة والرطوبة  
واليبوسة ، وتسمى العناصر والأركان ،<sup>(١٩٠)</sup> وفي لفظ اليوناني  
الاسطقسات الأربعة<sup>(١٩١)</sup> .

---

(١٨٥) مأثبته من ب ، والتعريف في أ : « هي الأعضاء التي لا يسمى لها ولجزء منها  
اسم واحد » وفي ج : « هي التي لا يسمى أجزاؤها واحداً » .  
(١٨٦) في ب « الأعضاء التي يشبه أجزاؤها بعضها ببعض » ، وفي ج « هي التي يتشبه  
بعضها بعضاً » .

(١٨٧) « الأجزاء » من ج فقط .  
(١٨٨) في ب « هي التي يكون لأجزائها أسماء بانفرادها » .  
وبنهاية هذا الباب تتوقف النسخة ج ، ويرد فيها بعد التعريف عبارة « تمت  
الكتاب » كذا بالتأنيث .

(١٨٩) في ب « الطبائع الأربعة » وهو خطأ لغوي .  
(١٩٠ - ٢٠٠) ما بينهما من ب فقط ، وفيها « الأربع » بدلاً من « الأربعة » .

١٨٧ - الأُمّهات<sup>(٢٠١)</sup> : أربعة أشياء ، كل واحد منها مركب من كفتين وهي : النار ، والهواء ، والماء ، والتراب .

١٨٨ - الاسطقتسات : الأشياء المفردة التي إذا اجتمعت صارت منها أشياء مؤلفات<sup>(٢٠٢)</sup> .

١٨٩ - الطَّبْعُ : الحال التي عليها طَبَعَ الإنسان<sup>(٢٠٣)</sup> .

١٩٠ - الطَّبِيعَة : القوة المدبّرة للحيوان . وقد يطلق هذا اللفظ على الثفل الذي يَخْرُج<sup>(٢٠٤)</sup> من الإنسان ؛ فيقال : انطلقت طبيعته ، واحتبست .

١٩١ - الاعتدال : تكافؤ الطبايع الأربعة<sup>(٢٠٥)</sup> في الإنسان .

١٩٢ - المزاج : اعتدال كل شخص على ماهو عليه .

١٩٣ - الأخلاط : السدم ، والصفاء ، والسوداء ، والبَاقَم . وتسمى الأمشاج<sup>(٢٠٦)</sup> أيضاً .

١٩٤ - القوى الأربع : هي الجاذبة ، والماسكة ، والمهاضة ، والدافعة . وقد يُطلق اسم القوة على معانٍ آخر ؛ فيقال : القُوَّة

---

(٢٠١) كذا بدت لي اللفظة ، وهي باهتة جداً في النسختين .

(٢٠٢) في ب « الاسطقتسات عندنا عبارة عن مادة هذه بانفراذه التي إذا اجتمعت صارت منها أشياء مؤلفات » .

(٢٠٣) في ب « الطبع المعتدل بالنسبة إلى الأشياء التي عليها الإنسان » .

(٢٠٤) في أ : « يبرز » .

(٢٠٥) في أ « الطبايع الأربع » وفي ب « الطبايع » فقط .

(٢٠٦) جاء في لسان العرب ( مشج ) : « اللَّشَجُ وَالْمَشَجُ وَالْمَشِيجُ : كل لونين اختلطا ، وقيل : هو ما اختلط من حمرة وبياض ، وقيل : هو كل شيئين مختلطين ، والجمع أمشاج .... وفي التتويل العزيز [ الدهر : ٢ ] ﴿ إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةِ أَمْشَاجٍ نَبَاتَيْنِ .. ﴾ قال الفراء : الأمشاج هي الأخلاط : ماء الرجل وماء المرأة والدم والعلاقة ، ويقال للشيء من هذا : خلط مشيج كقولك خلط ومشوج كقولك مخلوط ... » .

الشَّهْوَانيَّة ، وهي التي في الكبد ، والقوة الحيوانية ،  
وهي التي في القلب ، والقوة النَّفْسانية والحِسِّيَّة (٢٠٧) ،  
وهي التي في الدماغ . وتسمى هذه القوى الثلاث أيضاً  
نفساً ؛ فيقال : النفس الشهوانية ، والنفس  
الحيوانية ، والنفس الحسية والإنسانية والناطقة .

١٩٥ - السوائل : الرطوبات التي في البدن .

١٩٦ - الجواهر (٢٠٨) : ما كان منعقداً صلباً مثل العظام والغضاريف .

١٩٧ - الأرواح : الأبخرة التي في تجاويف البدن ؛ الهواء الذي في  
تجويف الكبد يسمى الرُّوح الشَّهْوَانيَّة ، والهواء الذي في  
القلب يسمى الرُّوح الحيوانية ، والهواء الذي في تجويف  
الدماغ يسمى الرُّوح النَّفْسانية (٢٠٩) .

١٩٨ - الحرارة الغريزيَّة : هي التي خَصَّ بها (٢١٠) كل شخص  
لاعتداله .

١٩٩ - الحرارة الغريبة : هي الحرارة التي تُكْتَسَبُ من الأغذية  
والأشربة (٢١١) والأهوية ، وتسمى القَرَضِيَّة أيضاً .

٢٠٠ - المَرَض : إما وجعٌ يحدث في العضو ، أو نقصان يحدث في فعله ،  
أو كلاهما .

٢٠١ - القَرَض : ما يعرض من جهة المرض ، مثل الحمى الحادثة من بعض

---

(٢٠٧) في ب « الحسية والإنسانية » .

(٢٠٨) هنا في أ « منها » وأظنها مقحمة إضماراً .

(٢٠٩) في ب « روحاً إنسانية ونفسانية » بدل « الروح النفسانية » .

(٢١٠) في ب « هي الحرارة التي تكون مع » .

(٢١١) في ب « الأدوية » بدل « الأشربة » .

- الأورام ، ومثل العطش في الحمى ، ويسمى الدليل أيضاً .
- ٢٠٢ - الامتلاء : أن يمتلئ البدن من خلطٍ من الأخلاط الأربعة ، ويشرف الإنسان على العلة . أما الامتلاء من الطعام والشراب ، فقلما يجري في كلامهم<sup>(٣١٢)</sup> .
- ٢٠٣ - القُصُول : ما لا يحتاج إليه البدن من فضول الغذاء والأثقال<sup>(٣١٣)</sup> .
- ٢٠٤ - المادّة : ما منه حدوث العلة ، مثل أن مادة الحمى المطبقة الدّم ، ومادة السرطان السوداء .
- ٢٠٥ - الكَيْلُوس : الغذاء الذي انهضم في المعدة قبل أن ينتقل إلى الكبد<sup>(٣١٤)</sup> .
- ٢٠٦ - الكَيْمُوس : الفضل الذي قد غلظ ، وعجزت الطبيعة عن تلطيفه<sup>(٣١٥)</sup> .
- ٢٠٧ - الرِّيحُ القَليظة : هي التي تطول مدة بُيْثها في بعض تجاويف البدن ، وغلظت<sup>(٣١٥)</sup> كما يغلظ الهواء الذي يطول بُيْثه في الآبار .

---

(٢١٢) الضير يعود على الأطباء ، فقد التزم المؤلف أن يبين مصطلحهم ، وإن خالف ما هو معروف في اللغة . وهنا يبين أنهم نقلوا الكلمة إلى معنى جديد ، وأهلوا الاستعمال اللغوي الأصلي .

(٢١٣) جمع ثفل ، جاء في اللسان « ثفل كل شيء وثافله : ما استقر تحته من كثرة » .

(٢١٤) الكيلوس والكيموس مما عرّيته الأطباء وذكره علماء اللغة في معجماتهم ، فقالوا إنها من السريانية أو من اليونانية ، وعلى كل حال فكثير من الألفاظ الطبية اليونانية إنما انتقل إلى العربية عن طريق الأطباء السريان ولقّبهم السريانية . انظر لسان العرب وتاج العروس ( كلس ) .

(٢١٥) كذا في النسخين ، وكان المعطف يقتضي أن تكون العبارة « طالت .. وغلظت ، أو « تطول .. وتغلظ » ، ومثل هذا ما يتكرر في المعجم .

٢٠٨ - السُّدَدُ : لزوجاتٍ وغلظٌ تشبث بالمجاري والمروق الضيقة ،  
فتبقى فيها ، وتمنع الغذاء والفضول من النفوذ فيها .

٢٠٩ - العُقُونَةُ : أن يؤثر في خلط من الأخلاط الأربعة<sup>(٢١٦)</sup> حرارة  
يسيرة ، أولاً فأولاً ، فتتفَنَّهُ ، فيكون حاله مثل الزَّيْل الذي  
تعمل فيه الحرارة اليسيرة قليلاً قليلاً ، فيَفْقَن .

٢١٠ - الاحتراق : أن تثبت الحرارة في الشيء ، وترتفع منه الأبخرة  
النارية ، ويحترق على نفسه ، فيصير رماداً . وكذلك الخُلْط  
إذا طالت به المدة احترق ، وصار رماداً<sup>(٢١٧)</sup> .

٢١١ - سوء المزاج : أن يقلب على العضو حر أو برد ، فلا يمكنه أن  
يعمل ماكان يعمل قبل على اعتداله الذي كان عليه ؛ مثل  
الكبد إذا غلب عليه سوء المزاج كان الدم الذي يولده فاسداً  
مائلاً<sup>(٢١٨)</sup> إلى الكيفية التي منها حدث سوء مزاجها<sup>(٢١٩)</sup> ،  
فيقال : سوء مزاج حار ، وسوء مزاج بارد<sup>(٢٢٠)</sup> .

---

(٢١٦) « الأربعة » ليست في ب .

(٢١٧) في ب « سواداً » بدل « رماداً » .

(٢١٨) في ب « مثل الكبد إذا غلب عليه سوء المزاج التي تكون تولده من دم

فاسد » .

(٢١٩) الضمير يسمو على الكبد ، وهي تذكر وتؤنث ، والأفصح عند أئمة اللغة

تأنثها . انظر لسان العرب وتاج العروس ( كبد ) .

(٢٢٠) بعدها في ب « إذا كان الدم محترقاً بالهلم » .

## الباب السادس

في أسامي الأشياء التي تستعمل في العلاجات<sup>(٢٢١)</sup>

٢١٢ - الكِمَاد : كل شيء يُسَخَّن بالنار ، مثل خرقة أو نُخالة أو نحوها ، فيوضع على العضو .

٢١٣ - النَطْلُول : كل ماء غليت فيه الأدوية ، أو كان ماء قَرَاخاً<sup>(٢٢٢)</sup> ، وَصَبَّ على العضو فاتراً ، أو غَمِسَ فيه شيء من صوف ونحوه ، ووضع على العضو<sup>(٢٢٣)</sup> .

٢١٤ - السَّكُوب : ما يَسْكَب على العضو من ماء بارد أو دُهْن<sup>(٢٢٤)</sup> أو نحوها قليلاً قليلاً .

٢١٥ - والصَّبُّوب : ما يَصْبُ عليه صَبّاً واسعاً .

٢١٦ - النَّشُوق : ما يَنْشَقُّ<sup>(٢٢٥)</sup> بالأنف ، ليدخل فيه بخاره أو رائحته .

٢١٧ - الشَّمُوم : ما يَشُمُّ من الرياحين والأدهان وغيرها<sup>(٢٢٦)</sup> .

(٢٢١) قال الثمالی في فقه اللغة ص ٢٢٠ : « أكثر أسماء الأدوية على فَعُول » يدهمه ماجاء في هذا الباب . ونجد كل مصطلحاته منقولة بحرفيتها غالباً ، في الباب الحادي والعشرين من أقریاذین القلانسی . انظر ص ٥٤ و ٥٥ منه .

(٢٢٢) في أ « ويغلي في ماء قراح » بدل « أو كان ماء قراحاً » ، والقراح الخالص الذي لم يخالطه شيء .

(٢٢٣) جاء في اللسان ( نطل ) : نطل فلان نفسه بالماء نطلاً إذا صب عليه منه شيئاً بعد شيء يتعالج به .. ونطلت رأس العليل بالنطول : وهو أن تجعل للماء الطبوخ بالأدوية في كوز ثم تصبه على رأسه قليلاً قليلاً .

(٢٢٤) الدهن هو كل مادة دسمة تنصر من النبات ، وخصت العرب دهن الزيتون وحده باسم الزيت . انظر معجمات اللغة ( دهن ، زيت ) .

(٢٢٥) « ما ينشق » ساقطة من أ ، و « ينشق » مكروية في ب .

(٢٢٦) في أ « وغيره » ومثل هذا النوع من اختلاف النسخ كثير وقلنا أنه عليه .

٢١٨ - السَّقُوط : مَا يَقْطُرُ فِي الْأَنْفِ<sup>(٣٣٦)</sup> خَاصَّةً مِنْ دُهْنٍ أَوْ لَبَنٍ أَوْ  
غَوْصًا .

٢١٩ - الْقَطْلُوس : مَا يَشُمُّ ، أَوْ يُنْفَخُ فِي الْأَنْفِ<sup>(٣٣٧)</sup> ، لِيَجْلِبَ الْقَطَّاسُ .

٢٢٠ - الْقَطُّور : مَا يَقْطُرُ فِي الْأَنْفِ أَوْ الْأُذُنِ أَوْ الْإِحْلِيلِ<sup>(٣٣٨)</sup> مِنْ دُهْنٍ  
وَمَاءٍ وَكُلِّ سَيَّالٍ .

٢٢١ - النَّفْوَخ : مَا يُنْفَخُ فِي<sup>(٣٣٩)</sup> الْأَنْفِ أَوْ فِي اللَّهْمَةِ<sup>(٣٤٠)</sup> وَالْحَلْقِ مِنْ  
الْأَدْوِيَةِ الْيَابَسَةِ .

٢٢٢ - الْوَجُور : مَا يَصْبُ فِي الْفَمِ<sup>(٣٤١)</sup> .

٢٢٣ - اللَّدُّود : مَا يَصْبُ فِي أَحَدِ شِقَيِ الْفَمِ .

٢٢٤ - الْغَرُّور : مَا يَتَغَرَّرُ بِهِ .

٢٢٥ - الْمَضْبُوس : مَا يَتَمَضَّضُ بِهِ .

٢٢٦ - اللَّطْلُوخ : مَا يَلْطُخُ بِهِ الْعَضْوُ .

٢٢٧ - وَالْمَسُوح : مَا يَمْسَحُ بِهِ .

٢٢٨ - وَالْمَرْوُخ : مَا يَمْرَخُ بِهِ<sup>(٣٤٢)</sup> .

٢٢٩ - اللَّصُوق : مَا يَلْمَقُ مِنَ الْأَدْوِيَةِ .

٢٣٠ - السَّقُوف : مَا يُوْكَلُ<sup>(٣٤٣)</sup> مِنَ الْأَدْوِيَةِ يَابَسًا .

---

(٢٢٧ - ٢٢٧) سَقَطَ مَا بَيْنَهُمَا مِنْ ب .

(٢٢٨) فِي أ « وَالْأُذُنَ وَالْإِحْلِيلَ » صُلْفًا بِالْوَاوِ .

(٢٢٩ - ٢٢٩) مَا بَيْنَهُمَا مِنْ ب فَقَطْ .

(٢٣٠) جَاءَ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ ( وَجَر ) : « الْوَجَرُ : أَنْ تَوْجِرَ مَاءً أَوْ دَوَاءً فِي وَسْطِ حَلْقٍ

صَبي . الْجَوْهَرِي : الْوَجُورُ الدَّوَاءُ يُوجَرُ فِي وَسْطِ الْفَمِ . ابْنُ سِينَةَ : الْوَجُورُ مِنَ الدَّوَاءِ فِي أَيِّ  
الْفَمِ كَانَ ، وَجَرَهُ وَجَرًا وَأَوْجَرَهُ وَأَوْجَرَهُ إِياه » .

(٢٣١) فِي تَاجِ الْعَرُوسِ ( مَرَخ ) : « مَرَخَ جَسَدَهُ يَمْرُخُهُ مَرْخًا : دَقَّنَهُ بِالْمَرْوِخِ ، وَهُوَ

مَا يَمْرُخُ بِهِ الْبَدَنَ مِنْ دُهْنٍ وَغَيْرِهِ ، كَمَرَخَهُ تَمْرِخًا وَتَمْرَخَ بِهِ » .

(٢٣٢) فِي ب « مَا يَشْرَبُ » بَدَلُ « مَا يُوْكَلُ » .

- ٢٣١ - القَمِينَة : مايؤكل (٣٣) يابساً ، ويكون مقدار لُقمة .
- ٢٣٢ - البَخُور : مايُلقي في النار ، ويُمسك العضو على دُخانهِ .
- ٢٣٣ - السُنُون : ماتَدلك به الأسنان (٣٣) .
- ٢٣٤ - الذَّرُور : أدوية يابسة ، تُذَر في العين ، أو على القروح والجراحات .
- ٢٣٥ - الهَرُود : دواء العين إذا كان بارداً .
- ٢٣٦ - الحَقْنَة : مياة مطبوخة مع الأدوية والأدهان ومايجري مجراها ، وتُصَب في المَقْعَة .
- ٢٣٧ - الشَّيَاف (٣٣٩) : اسم لما يَتَحَمَّل في المَقْعَة ، ويعمل لدواء العين أيضاً . والذي يَتَحَمَّل قد يسمى أيضاً البُنْدَقَة و البَلُوطَة و الفَتِيلَة ، فإن كانت طويلة جداً سميت سِبَاراً (٣٤٠) .
- ٢٣٨ - والفَرْزَجَة : مايَتَحَمَّل منها في القَبَل (٣٣)

---

(٢٣٢) في ب « مايشرب » بدل « مايؤكل » .

(٢٣٣) في ب « السنون سويق الأدوية ، بذلك ها الأسنان » .

(٢٣٤) يرد هذا المصطلح في كتب الطب بلفظ « شِاف وإشِاف وإشِافة » ، ويجمع على « شِافات وإشِافات » . وقد ضبطت همزته بالكسر في تاج العروس ( أهر ) وذكر في ( شِف ) أنه « من شَفَت الشيء إذا جلوته وأصله الواو » . والأرجح قول ابن الحشاش في مفيد العلوم ١٧٥ إنه غير عربي ، وقول ابن الكتي في تركيب مالايسع الطبيب جهله ١١ إنه مغرب من السريانية .

(٢٣٥) جاء في تاج العروس ( سِر ) : « السبار ككتاب ، والسبار كحراپ ، مايسبر به الجرح ، ويقدر به غوره » قلت : ومن هنا سمى القمري الشيافة الطويلة جداً سباراً ، لأنها تدخل إلى غور البدن . وانظر أقرباذين القلانسي ص ٥٥ حيث نقل تعريف القمري حرفاً بحرف ، إلا أن « سباراً » تصحفت في المطبوع ، ففنت « شباراً » .

(٢٣٦) الفرزجة مصطلح مغرب ذكره الخوارزمي في مفاتيح العلوم ١٧٨ ، وجاء في المعربات الرشيدية ص ١٢٤ أنه بالضم مغرب هرزه الفارسية ، وانظر برهان قاطع ١ : ٢٨٢ .

## الباب السابع في أسامي الأطعمة والأشربة

- ٢٣٩ - الخشكار : من الخبز ، ما يُطحن بَرّه كما هو (٣٣٧) .
- ٢٤٠ - السُميد : ما تُقَيّ ، وِبَلّ ، ثم طُحِن . ويسمى أيضاً خبز الموائد .
- ٢٤١ - الخَوَارَى : ما بَلّ ، وقُشِر بالدقّ ، ثم طُحِن (٣٣٨) .
- ٢٤٢ - الشَوَاء : كل لحم يُعلَق في التَّنُور ونحوه ، فيشوى .
- ٢٤٣ - الكَبّاب : من اللحم ، ما يُلقَى على الحجر ، فينضج (٣٣٩) .
- ٢٤٤ - الكَرْدَنَّاك (٢٤٠) : اللحم يُجعل في خشبة أو حديدة ، ويُدَار على النار ، حتى ينشوي .
- ٢٤٥ - الطَّبَاهِجَة (٢٤١) : ما يُقَطَّع من اللحم (٢٤٢) ، ويَحْرُك في قدر على

- (٢٣٧) « من الخبز » ليست في أ ، وإلّا: الحنطة ، وخبكار من الفارسية . انظر برهان قاطع ٢ : ٧٥٢ ، ومحيط المحيط ٢٣٤ ، والمعجم الوسيط ١ : ٢٣٦ .
- (٢٣٨) في ب « بالدق » بدلاً من الدق ، وهو آتته ، وزيد في آخر التعريف في أ « ويسمى أيضاً خبز للموائد » .
- (٢٣٩) هذه المادة لم ترد في أ . والكَبّاب كما جاء في تاج العروس ( كِب ) : « هو اللحم يكب على الحجر ، يلقى عليه » وتقل عن ياقوت ظنه أن الكباب كلمة فارسية ، وهو ما جزم الخفاجي به في شفاء الغليل ١٩٧ فقال : هو مما عَرَّبَه المولدون ، واشتهر بينهم . (٢٤٠) ويقال « كردناج » أيضاً ، وهو معرب من الفارسية . انظر بحثاً مفصلاً في هذا الاصطلاح في مجلة المجمع العلمي العربي مج ٣ : ٩ - ١٢ ، ٣٧٧ - ٣٧٨ .
- (٢٤١) معرب من الفارسية ( تَبَاهِجَه ) . انظر في معنى هذا الاصطلاح وأصله : مفيد العلوم ٦١ ، وكتاب الطيبخ ١٦ ، والمعربات الرشيدية ١٢٢ ، وشفاء الغليل ١٧٦ ، وتاج العروس ( كِب ) ، وبرهان قاطع ١ : ٤٦٥ .
- (٢٤٢ - ٢٤٣) سقط ما بينها من ب .

النار ، حتى ينشوي .

٢٤٦ - والمَطْبَجَنَةُ<sup>(٢٤٦)</sup> : مَا يَقْطَعُ مِنَ اللَّحْمِ<sup>(٢٤٧)</sup> ، ثُمَّ يَشْوَى فِي أَيْ دَهْنٍ  
كَانَ مِنْ زَيْتٍ وَسَمْنٍ وَغَيْرِهِ .

٢٤٧ - وَالْقَلِيَّةُ : مَا يَتَلَى مِنَ اللَّحْمِ الْمَقْطَعِ فِي الْقَدْرِ ، ثُمَّ يَصَبُ فِيهِ  
الْمَاءُ ، وَيَغْلَى إِلَى أَنْ يَقِلَّ<sup>(٢٤٨)</sup> الْمَاءُ ، وَيَبْقَى اللَّحْمُ رَطْباً  
هشاً<sup>(٢٤٩)</sup> .

وَيَتَلَى فِي جَمِيعِ هَذِهِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ الْبَقُولِ وَالْأَبَازِيرِ  
وَالْأَفَاوِيهِ<sup>(٢٥٠)</sup> ، بِحَسَبِ الْحَالِ وَالْوَقْتِ .

٢٤٨ - النَّقَانِقُ<sup>(٢٤٧)</sup> : الْمَقَى الْحَشْوَةُ لِحْمًا كَيْفَا كَانَتْ .

٢٤٩ - الْقَرِيصُ<sup>(٢٤٨)</sup> : يُعْمَلُ ضَرْباً حَسَبَ الْحَاجَةِ . وَفِي الْجُمْلَةِ : بِقَوْلِ  
وَأَبَازِيرٍ تَغْلَى فِي الْخَلِّ ، ثُمَّ يُغْلَى فِيهَا السَّمَكُ وَالْأَكَارِغُ أَوْ

---

(٢٤٦) كَذَا فِي أ ، وَالْمَشْهُورُ « الْمَطْبَجَن » مُشْتَقٌّ مِنَ الطَّاجِنِ ، وَهُوَ الْمَقْلَى بِالْفَارْسِيَةِ .  
انْظُرْ مَعْجَمَاتِ اللُّغَةِ ( طَبْخَن ) ، وَكِتَابُ الطَّبِيخِ ص ٥٦ .  
(٢٤٧) فِي ب « يَنْصَب » مَصْحُفَةٌ عَنْ « يَنْضَب » .  
(٢٤٨) « هَشًا » مِنْ أَفْطَحَ . جَاءَ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ ( هَشَشَ ) : « الْهَشُّ وَالْمَشِيشُ مِنْ  
كُلِّ شَيْءٍ : مَا فِيهِ رَخَاوَةٌ وَلِينٌ » .

(٢٤٩) انْظُرْ بَيَانَهَا بِرَقْمٍ ٢٦٣ وَرَقْمٍ ٢٦٤ مِنَ اللَّتَنِ .  
(٢٤٧) جَاءَ فِي مُسْتَدْرَكِ تَاجِ الْعَرُوسِ ( تَقَى ) : « كَأَنَّ أَعْنَاقَهُمْ أَعْنَاقُ النَّقَانِقِ أَوْ  
طَوِيلَةٌ » .

(٢٤٨) جَاءَ فِي مَفِيدِ الْعُلُومِ ص ١٠٨ « قَرِيصٌ بِالْمَادِّ وَالْقَافِ صَنْفٌ مِنَ أَلْوَانِ الطَّبِيخِ  
ظَاهِرُ الْخَلِّ ، يَقْرَصُ اللِّسَانُ ، وَيُلْذَعُهُ ، وَهُوَ مِنَ الْقَرَصِ بِالأَصَابِعِ ، مَقْبُولٌ مُتَعَارَفٌ » وَفِي  
تَاجِ الْعَرُوسِ ( قَرَصَ ) : « سَمَكٌ قَرِيصٌ كَأَمِيرٍ طَبِيخٌ وَعَمَلٌ فِيهِ صَبَاغٌ وَتَرَكُ فِيهِ حَتَّى جَدَّ .  
سَمِّيَ بِهِ لِأَنَّهُ يَجْمَدُ فَيَصِيرُ لَيْسَ بِالْحَامِسِ وَلَا اللَّذَائِبِ . وَالصَّادُ لَفَةً فِيهِ ، وَالسِّينُ لَفَةً قَيْسٌ » .

الفراريج أو القَبَاج<sup>(٢٤٩)</sup> أو لحوم الجِذَاء أو نحوها حتى تنضج ،  
ثم يُرفع ، ويُترك حتى يجمد وينعقد .

٢٥٠ - والمُصَوَّص<sup>(٢٥٠)</sup> : أيضاً يُعمل ضروباً . وجملته أن تحشى بطون  
الفراريج والفراخ أو القَبَاج ونحوها بما يحتاج إليه من البقول  
الباردة أو الحارة مثل الخس والكزبرة والكرفس والسذاب  
والكركاث والثوم ونحوها ، ثم يُغلى في الخل حتى ينضج ،  
ويرفع .

٢٥١ - والهِلَام<sup>(٢٥١)</sup> : أن يُغلى شيء من هذه اللحوم المذكورة في الماء  
والمِلح حتى ينضج ، ثم يخرج ، ويوضع على شيء نظيف حتى  
يتقطر مائه كله ، ثم يُغلى ما يحتاج إليه من البقول المذكورة  
في الخل ، ويلقى في تلك اللحوم ، وترفع .  
هذه الثلاثة الأشياء متفتنة الصنعة ، إلا أن أصلها جميعاً  
للحوم والبقول والتوابل والأبازير والخل .

---

(٢٤٩) القَبَاج جمع قَبَج وهو الحَبَل ، هكذا ضبط في اللسان ضبط قلم وفي التاج ضبط  
ألفاظ ، ونقل مؤلف التاج عن شيخه أنه بالتحريك ، والصواب الأول ، الواحدة قَبْجَة تقع  
على الذكر والأنثى ، وهو ما قرَّب قديماً من الفارسية « كيك » . انظر الجامع ٤ : ٤ ، ومفيد  
العلوم ١٠٨ ، وحياة الحيوان ٢ : ١٦٨ ، والمغرب ٣٦١ وأقرأ حاشية المحقق رقم ٨ ، واللسان  
والقاموس والتاج ( قَبَج ) ، وشفاء الغليل ٢١٠ ، والمغربيات الرشيدية ١٢٨ ، ومعجم الحيوان  
١٨٢ ، وبرهان قاطع ٣ : ١٥٨٨ .

(٢٥٠) كذا ضبطه في تاج المروس ( مصص ) على وزن صبور ، ونقل عن العامة أنها  
نضج .

(٢٥١) جاء في تاج المروس ( هلم ) : « الهلام كغراب طعام يتخذ من لحم عجل  
مجلده ، كذا في الحكم ، أو هو مرق السكَبَاج المبرد المصفى من الدهن ، هكذا ذكره  
الأطباء » . وانظر الصيدنة ٣٧٨ ، ومفيد العلوم ١٢٨ ، ومنهاج الدكان ١٧٧ .

- ٢٥٢ - الإِهَال : ماء الخلج<sup>(٢٥٢)</sup> المَصْفَى من اللحوم والبقول .
- ٢٥٣ - البَيْض النَمْبَرَشْت<sup>(٢٥٣)</sup> : بيض مسخن بالنار حتى يقارب الانقياد ، ثم يُخْتَسَى<sup>(٢٥٤)</sup> .
- ٢٥٤ - الْمُرَوَّرَات : الأطعمة التي لا يكون فيها شيء من اللحوم .
- ٢٥٥ - الرُّوَاصِير<sup>(٢٥٥)</sup> : البقول التي تُطَبَخ في المياه الحامضة ، مثل الخَلِّ وماء الحصرم وماء السماق والرمان ونحوها .
- ٢٥٦ - والبَوَارِد : أصول البقول التي يعمل بها ذلك أيضاً ، مثل السَّلْق والجَزَر والشَّلْجَم<sup>(٢٥٦)</sup> والقرع ونحوها .
- ٢٥٧ - الْمُرِّي : شيء يعمل بالخبز والملح والماء ، تخلط جميعاً ، ويوضع في

(٢٥٢) كذا وردت اللفظة واضحة الرسم بلا إصمام ، وهي محذوفة من ب . ولعلها « الخلباج » مركبة من خَلّ وهو معروف ، وباج معرب بمعنى ألوان الأطعمة ، فيكون للمعنى أصناف الأطعمة بالخل . وجاء في قاموس الأطباء للقوصوفي ١ : ٣٣١ الإِهَال بالكسر الخَلِّ المَصْفَى من الصنْغِر المتخذ من اللحوم اللطيفة والبقول المطبوخة في الخَلِّ ، وانظر تاج العروس ( بَاج ) والألفاظ الفارسية ١٤ .

(٢٥٣) نِهَرَشْت من الفارسية « نم » ومعناها نصف و « برشته » ومعناها المحقّص أو المشوي . انظر مفاتيح العلوم ١٦٦ ، ويرهان قاطع ٤ : ٢٢٣٣ ، وقاموس الفارسية ١٠١ .

(٢٥٤) في أ « يحشى » وهو تصحيف .

(٢٥٥) الرواصير جمع رِصاص ، وترد أيضاً بلفظ رواصيل جمع رِصال ، كلاهما معرب من الفارسية « ريجار » التي تعني أصناف المربيات عامة ومحافظ من البقول والفواكه بطريقة الترييب . انظر القانون ٢ : ٤٧٣ ، ومختارات البهناي ١ : ٢٥٣ ، ويرهان قاطع ٢ : ١٨٦ ، والمربيات الرشيدية ١٥٧ ، ومعجم دوزي ٥ : ٣٦٥ .

(٢٥٦) الشلجم هو اللَّقْم ، ذكرته معجمات اللغة العربية بالثين وبالسین ، وقال أبو حنيفة : « سلجم مُعَرَّب ، وأصله بالثين ، قال : والعرب لا تتكلم به إلا بالسین غير للمعجمة » . فارسيته « شَلْجَم » . انظر النبات ٢ : ٤٣ (٥٢٩) ، والجامع ٣ : ٦٧ ، ومفيد العلوم ١١٨ ، والتذكرة ١ : ٢٠٨ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ١٧٧ ، واللسان والتاج ( سلجم ، شلجم ) .

الشمس الصيفية إلى أن يُذَرِك ، ثم يُصَفَّى ، فيكون ماؤه  
مُرِّيًّا ، وَيُسَمَّى ثُقْلُهُ نَبَا<sup>(٢٥٧)</sup> .

٢٥٨ - الكَوَامِيخ<sup>(٢٥٨)</sup> : ضروب ، وأصلها جميعاً البَوْدَج<sup>(٢٥٩)</sup> وهو أن  
يُعْجَن دَقِيقُ الشَّعِيرِ فطيراً ، وَيُعْمَلُ مِنْهُ جَرَادِقُ<sup>(٣١٠)</sup> ، وَيُدْفَنُ  
فِي التِّينِ أَرْبَعِينَ يَوْماً ، حَتَّى يَتَكَرَّجَ<sup>(٣١١)</sup> . وَيُعْمَلُ مِنْهُ  
الْكَوَامِيخُ بِأَنْ يَصَبَّ عَلَيْهِ اللَّبَنُ الْحَلِيبُ ، وَيَرَى فِي الشَّمْسِ ،  
وَيَحْرُكُ كُلَّ يَوْمٍ ، وَيَزَادُ فِيهِ اللَّبَنُ كُلَّ وَقْتٍ ، فَإِذَا أَذْرَكَ  
رُفِعَ ، وَجُعِلَ فِي جُزْءٍ مِنْهُ أَنْجَذَانُ<sup>(٣١٢)</sup> ، فَيَكُونُ كَامِخَ

---

(٢٥٧) كَذَا رَسَمَتِ اللَّفْظَةُ ، وَلَمْ أَصَلْ فِيهَا إِلَى يَقِينٍ ، فَقَدْ تَكُونُ مِنْ نَبَا بِمَعْنَى عِلَا  
وَارْتَفَعَ ، أَيْ مَا يَبْقَى فَوْقَ الْمَصْفَاةِ . أَوْ مِنْ ( تَبَاه ) الْفَارْسِيَّةُ بِمَعْنَى الضَّائِعِ وَمَا لِفَائِدَةِ مِنْهُ .  
انْظُرِ الْمُعْجَمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ( نَبَا ) وَلِلْمُعْجَمَاتِ الْفَارْسِيَّةِ ( تَبَاه ) .

(٢٥٨) جَمَعَ كَامِخَ . كَذَا وَرَدَ الْإِسْطِلَاحُ فِي النُّسخَتَيْنِ ، وَالْمَعْرُوفُ أَنَّ جَمَعَ كَامِخَ كَوَامِخَ  
بِلَا يَاءٍ ، وَهُوَ مُعْرَبٌ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ « كَامَه » . انْظُرِ الْمَعْرَبَ ٢٩٨ ، وَاللِّسَانَ وَالتَّجَاوُزَ وَأَقْرَبَ  
الْمَوَارِدِ ( كَخ ) ، وَبِرَهَانَ قَاطِعَ ٣ : ١٥٧٩ .

(٢٥٩) لَمْ أَجِدْهُ فِي الْمُعْجَمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ، وَأَرَى أَنَّهُ مُعْرَبٌ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ ( پوده ) وَمَعْنَاهَا  
الْمُتَمَفِّنُ . انْظُرِ بِرَهَانَ قَاطِعَ ١ : ٤٢٥ .

(٢٦٠) الْجَرَادِيقُ جَمْعُ جَرْدِقةٍ مُعْرَبَةٍ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ « كَرْدَه » ، وَمَعْنَاهَا كُلُّ شَيْءٍ مَدُورٍ ،  
وَيُطْلَقُ عَلَى الْخَبْزِ . انْظُرِ تَاجَ الْعُرُوسِ ( جَرْدَق ) ، وَبِرَهَانَ قَاطِعَ ٣ : ١٧٩٢ .

(٢٦١) أَيْ حَتَّى يَفْسُدَ وَيَعْفَنُ . جَاءَ فِي تَاجِ الْعُرُوسِ ( كَرَج ) : « وَكَرَّجَ الْخَبْزَ كَرَّجَرَجَ  
وَأَكْثَرَجَ وَكَثَّرَجَ بِالتَّشْدِيدِ وَكَثَّرَجَ أَيْ فَسَدَ وَعَلَتْهُ خَضِرَةٌ » وَجَاءَ بِمَدٍّ « يَتَكَرَّجُ » فِي ب : « فَهُوَ  
الْبَوْدَجُ عِنْدَ ذَلِكَ » .

(٢٦٢) وَيُقَالُ الْأَنْجَذَانُ بِالنِّدَالِ لِلْمُعْجَمَةِ أَيْضاً اسْمُ مُعْرَبٍ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ يُطْلَقُ عَلَى نَبَاتٍ  
طَبِيٍّ مِنَ الْفَصِيلَةِ الْخَبِيَّةِ ( Ferula asa foetida ) . كِتَابُ دِيَسْقُورِيدِسَ ٣٦١ ، وَالْقَانُونُ ١ :  
٢٥٣ ، وَالْجَامِعُ ١ : ٥٨ ، وَمَفِيدُ الْعُلُومِ ٤ ، وَالْمُعْتَمِدُ ٩ ، وَمُعْجَمُ أَسْمَاءِ النَّبَاتِ ٨٢ ( ٨ ) ، وَمُعْجَمُ  
الْأَلْفَاظِ الزَّرَاعِيَّةِ ٣٧١ ، وَالْأَلْفَاظِ الْفَارْسِيَّةِ الْمَعْرَبَةِ ١٥٠ ، وَالْمُعْجَمُ الْكَبِيرُ ١ : ٥٣٣ .

الأنجدان ، وفي جزء آخر شُونِيز<sup>(٣١٢)</sup> ، فيكون كامخ الشونيز ، وكذلك الكبَر<sup>(٣١٤)</sup> والبَابُونج والفلنجمشك<sup>(٣١٥)</sup> و<sup>(٣١٦)</sup> والبادزَنْجَبويه ولسان الثور وماء<sup>(٣١٧)</sup> النعنع ، ونحوها من البقول والأبازير والحشائش .

(٢٦٣) هو الحبة السوداء التي نسميها في الشام حبة البركة ، وهي بذرة نبات عشبي من الفصيلة الحوذانية (*Nigella sativa*) . واسم الشونيز معرب من الفارسية . كتاب ديسقوريدس ٢٧٥ ، ومفيد العلوم ١٢٨ ، والجامع ٣ : ٧٢ ، والتذكرة ١ : ٢٠٩ ومعجم أسماء النبات ١٢٥ (٣) ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤٥٢ ، واللسان والتاج ( شذ ) ، والمعربات الرشيدية ١٦١ ، وبرهان قاطع ٣ : ١٣١٢ .

(٢٦٤) هو « *Capparis spinosa* نبات معمر تنبتة الطيبة ويزرع فتخلل أزهاره وثماره وتستعمل جذوره في الطب » معجم الألفاظ الزراعية ١٢١ ، واسمه بالعربية الأصْف ، قال الجواليقي في المعرب ٢٨٣ « أحسب أن الكبَر معرَّب » . وانظر كتاب ديسقوريدس ٢٢٥ ، والقانون ١ : ٢٤٢ ، والجامع ٤ : ٤٥ ، والتذكرة ١ : ٢٥٤ ، ومعجم أسماء النبات ٢٨ (١٣) والألفاظ الفارسية المعربة ١٣١ ، وبرهان قاطع ٣ : ١٥٨٧ .

(٢٦٥) يرد في كتب الطب أيضاً بالراء بدل اللام وبالباء بدل الفاء ، اسم معرب من الفارسية . لنبات عطر يدعى الحبق القرنفل وأصابع القينات *Ocimum pilosum* . النبات ٣ : ٢٠٧ ، وشرح أسماء العقار ٨ ، والجامع ٣ : ١٦١ ، ومفيد العلوم ١٠٣ ، والتذكرة ١ : ٢٢٨ ، ومعجم أسماء النبات ١٢٧ (١) ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٧٩ ، والمعربات الرشيدية ١٨٥ ، وبرهان قاطع ٣ : ١٥٠٠ .

(٢٦٦ - ٢٦٧) ما بينهما من ب فقط . أما الباذرنجبويه فقد يرد في كتب التراث الطبي بمحذف الجيم أو بمحذف الباء الثانية ، وبإحجام الذال أو إهمالها ، وهو اسم معرب من الفارسية لنوع من الرياحين هو الحبق الترنجاني *Melissa Officinalis* . الصيدنة ٨٧ ، وشرح أسماء العقار ٨ ، والجامع ١ : ٧٤ ، ومفيد العلوم ١٥ ، والمعقد ١٣ ، ومعجم أسماء النبات ١١٧ (٤) ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤١٩ ، وبرهان قاطع ١ : ٢٠٩ ( بادرنجك بويه ) ، و ٢١٠ ( يادرونة ) .  
وأما لسان الثور فاسم نبات ذي أوراق خشنة تشبه لسان الثور لذا سمي باليونانية بوغلصن وبالفارسية گاوزبان . انظر كتاب ديسقوريدس ٢٢٥ ، ومفاتيح العلوم ١٧٥ ، ومفيد العلوم ٦٩ ، والجامع ٤ : ١٠٨ ، والتذكرة ١ : ٢٦٩ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٢٨ ، ٩٩ .

٢٥٩ - الصَّحْنَاءُ (٣٧٧) : أَنْ يُعَفَّنَ السَّمَكُ الصَّغَارُ الْمَعْرُوفَةُ بِالرُّيْثَا (٣٧٨) مَعَ الْمَاءِ وَالْمَلْحِ فِي الشَّمْسِ الصَّيْفِيَةِ حَتَّى يَذُوبَ ، ثُمَّ يَلْقَى فِيهِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ الْأَبْزَارِ وَيَرْفَعُ ، وَهُوَ الَّذِي يَعْرِفُ بِمَا هِيَ بِهِ (٣٧٩) .

٢٦٠ - الْخَلُّ زَيْتٌ : أَنْ يَفْتَتَ الْخُبْزُ ، وَتَقْطَعَ عَلَيْهِ الْبَقُولُ الْبَارِدَةُ مِنَ الْخَسِّ وَالْكَزْبِرَةِ وَالْخِيَارِ وَالْبَقْلَةِ الْحَقَاءِ وَنَحْوِهَا ، وَيَذَابُ السَّكَّرُ فِي الْخَلِّ أَوْ مَاءِ الْخَصْرَمِ (٣٧٠) أَوْ مَاءِ الرِّمَانِ وَنَحْوِهَا حَسَبَ الْحَاجَةِ ، وَيَصَبُّ عَلَى الْخُبْزِ الْمَفْتَتِ ، ثُمَّ يَصَبُّ عَلَيْهِ إِمَّا الزَّيْتُ وَإِمَّا دَهْنَ اللَّوْزِ ، (٣٧١) وَإِمَّا دَهْنَ الْخَلِّ (٣٧٢) ، وَنَحْوِهَا .

٢٦١ - مَاءُ النُّخَالَةِ : أَنْ يُصَبَّ الْمَاءُ فِي النُّخَالَةِ ، وَيَضْرَبَ ضَرْبًا جَيِّدًا ، ثُمَّ يُصْفَى ، وَيُعْلَى حَتَّى يَفْلُظَ (٣٧٣) .

٢٦٢ - التَّوَابِلُ : مَا يُطَيَّبُ بِهِ الْقِدْرُ مِثْلُ الْمَلْحِ وَالْخَلِّ وَالزَّعْفَرَانِ .

---

(٣٧٧) يرد هذا الاصطلاح بالمد أيضاً « صحناء » ، وهو مما عرب قديماً من أصل سرياني على الأرجح . انظر اللسان والتاج ( صحن ) ، والمعرب للجواليقي ٢١٦ .

(٣٧٨) في أ « المعروف بالريثا » تصحيف . انظر في بيان الريثا مفيد العلوم ٥٢ ، والجامع ٢ : ١٣٥ ، ومنهاج البيان ١٣٠ ب ، والشامل ٢٩١ .

(٣٧٩) اصطلاح فارسي محض يقابله بالعربية الصحناء . انظر برهان قاطع ٤ : ١٩٦١ .

(٣٧٠) تصحفت « الخل » في ب ففدت « الملح » ، وسقطت « أو ماء الخصرم » من أ .

(٣٧١ - ٣٧٢) سقط ما بينهما من ب ، وفي أ أعجمت كلمة « الخل » ففدت « الخل » وهو غلط . ودهن الخل هو دهن السمسم . انظر شرح أسماء العقار ١٤ ( ٤٠٠ ) ، ومفيد العلوم ٣٧ ، والجامع ٢ : ١١٧ ، ومعجمات اللغة ( حلل ، مسم ) .

(٣٧٢) زيد بعدها في أ « ويلقى فيه » فاختلط هذا التعريف بما يليه ، وهو وهم من الناسخ .

٢٦٣ - الأباذير : منها رطبة مثل الكزبرة والننعن الرطبين ونحوها ،  
ومنها يابسة مثل الكزبرة اليابسة والننعن اليابس والكمون  
والكرويا ونحوها .

٢٦٤ - الأقاويه<sup>(٢٧٣)</sup> : الأدوية الطيبة الروائح مثل القرنفل<sup>(٢٧٤)</sup>  
والذارصيني<sup>(٢٧٥)</sup> والخولنجان<sup>(٢٧٦)</sup> ونحوها .

٢٦٥ - اسم الشراب المطلق : يقع على مايسكر من ماء العنب .

٢٦٦ - الباذق<sup>(٢٧٧)</sup> : هو الخمر .

---

(٢٧٣) قال ابن الحشاء في مفيد العلوم ١٠٤ : « فوه هو من الأدوية ماله رائحة  
عطرية ، وجمعه أفواه ، وجمع الجمع أقاويه » . وانظر : جواهر الطيب ٩ ، واللسان والتاج  
( فوه ) .

(٢٧٤) ويقال قرنفل أيضاً من نباتات الهند العطرية عرفه العرب منذ القدم  
وذكروه في كلامهم وأشعارهم . انظر في بيانها : جواهر الطيب ١٦ ، وكتاب النبات ٣ : ٢ ،  
٢١٤ ، والجامع ٤ : ٧ ، والتذكرة ١ : ٤٤ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٠٨ ، واللسان والتاج  
( قرنفل ) .

(٢٧٥) من الأقاوية المعروفة ، اشتهر في بلاد الشام باسم الفُرْضة ، واسم دار صيني  
مغرب من الفارسية ( دار جيني ) أي شجر الصين . انظر كتاب النبات ٣ : ٢١٥ ، وشرح  
أسماء العقار ١٣ (٩٥) ، والجامع ٨٢ ، ومفيد العلوم ٤٩ ، وحديقة الأزهار ٩١ (٩٥) ، والتذكرة  
١ : ١٤٣ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ١٦٢ ، وشفاء الغليل ١١٩ ، وتاج العروس ( مستدرك  
دار ) ، والألفاظ الفارسية المعربة ٦٠ .

(٢٧٦) عقار مجلوب من الهند والصين عرفه العرب على شكل جذور خشبية متعقنة  
عطرة ذات لون بين السواد والحمرة ، قيل إن الحكيم العربي الكندي هو الذي أدخله في  
الاستعمال الطبي ، واسمه مغرب من الفارسية ، وأصله من السنسكريتية . انظر الصيدنة ١٦٩ ،  
وشرح أسماء العقار ٤٢ (٣١٨) ، والجامع ٢ : ٧٩ ، ومفيد العلوم ٤٤ ، والشامل ٢٤٤ ، والمعتمد  
١٤٠ ، وحديقة الأزهار ٣١٦ (٣٤٩) ، والتذكرة ١ : ١٤١ ، ومعجم أسماء النبات ١٠ (١٣) ،  
ومعجم الألفاظ الزراعية ٢٩٥ ، والألفاظ الفارسية للمعربة ٥٦ ، وبرهان قاطع ٢ : ٧٩٥ .

(٢٧٧) مغرب من الفارسية « باده » ومعناها الخمر أو السكر . انظر المغرب ٨١ ،  
ولسان العرب وتاج العروس ( بنق ) ، وبرهان قاطع ١ : ٢٠٥ ( باد ) ، وقاموس الفارسية

٢٦٧ - القَهْوَة : الخمر الرقيق الصافي<sup>(٢٧٨)</sup> الأبيض .

٢٦٨ - الجَمْهُورِي : أن يصب الماء في الطلاء<sup>(٢٧٩)</sup> حتى يرق ، ثم يغلى

غلية ، ويرفع ، ويوضع حتى يَنْش<sup>(٢٨٠)</sup> ويَذْرِك .

٢٦٩ - الشَّرَاب الرِّيحَانِي : هو شراب العنب المصفى غاية التصفية

الموضوع بعد ذلك إلى أن يَذْرِك .

٢٧٠ - الشَّرَاب المَقْتَق : الذي أتت عليه مدة طويلة<sup>(٢٨١)</sup>

### الباب الثامن

#### في أسامي القرباذينات<sup>(٢٨٢)</sup>

٢٧١ - العَقَاقِير<sup>(٢٨٣)</sup> : اسم يقع على جميع الأدوية .

٢٧٢ - والفرق بين المعجونات و الجَوَارِشَنَات<sup>(٢٨٤)</sup> : أن المعجونات

---

(٢٧٨) في ب « المائي » بدلاً من « الصافي » .

(٢٧٩) « الطلاء ماطبخ من عصر العنب حتى ذهب ثلثاه ، وبعض العرب تسمى الخمر

الطلاء » هذا ما جاء في لسان العرب ( طلي ) ، والمراد هنا المعنى الأول .

(٢٨٠) النش صوت الماء وغيره كالخمر واللحم إذا غلي ، وفي حديث النبيذ « إذا نش

فلا تشرب » أي إذا خلا . التاج ( نش ) .

(٢٨١) هذه المادة من ب فقط .

(٢٨٢) في أ « في أسامي الألفاظ والقرباذينات » . انظر شرح الكلمة في الحاشية رقم

( ٣٠ ) وأحب أن أنه هنا على أن كثيراً ما ورد في هذا الباب نقله القلانسي في أقرباذينه

ص ٥٢ - ٥٤ .

(٢٨٣) عقاقير جمع عَقَار ، ضبطت في تاج العروس ككتّان . وانظر معجمات اللغة

الأخرى .

(٢٨٤) جَوَارِشَنَات جمع جَوَارِشَن ، ويقال جَوَارِشَ أيضاً ، مصطلح مغرب من الفارسية

« گوارش أو گوراشت » وهي اسم مصدر بمعنى المضغ . انظر أقرباذين القلانسي ٥٢ ، ٦٣ ،

وكشاف اصطلاحات الفنون ١ : ٢٣٠ ، ولسان العرب ( جرشن ) ، وتاج العروس ( قح ) ،

وبرهان قاطع ٣ : ١٨٤٧ ، وانظر بحثاً مفصلاً في الكلمة وأصلها في مجلة المجمع العلمي العربي

مج ٢ : ١٦٦ .

تكون حلوة ومرة ، وطيبة ومنتننة ، والجوارشات لاتكون إلا  
عذبة الطعموم طيبة الرائحة .

٢٧٣ - والإِيَارَجَات<sup>(٢٨٥)</sup> : مركبة من أدوية تغلب عليها المرارة .  
والفرض منها تنقية الرأس والدماغ .

٢٧٤ - الحَبُوب : ضروبٌ ؛ منها للإسهال ، ومنها للسعال وتطبيب  
رائحة الفم ونحوها . وجميعها تعمل مدوّرةً ومطوّلةً ، وصغاراً  
وكباراً ، كما يراد .

٢٧٥ - المَطْبُوحَات : مياه الأدوية إذا طبخت ، والفرض منها تليين  
البطن وإسهاله .

٢٧٦ - الأَنْبِجَات<sup>(٢٨٦)</sup> : كل ما يربى في السكر<sup>(٢٨٧)</sup> العسل حتى  
يتحد<sup>(٢٨٨)</sup> ، مثل الجلنجبين<sup>(٢٨٩)</sup> والبنفسج المرئي .

---

(٢٨٥) الإيارجات جمع إيارج وهو لفظ مغرب ؛ قيل : من الفارسية ( إياره ) بمعنى  
الدواء المُسهِّل . انظر القانون ٣ : ٢٤٠ ، وأقرباذين القلانسي ٥١ ، ٥٢ ، واللسان والتاج  
( برج ) ، والمساعد ٢ : ٨٩ والألفاظ الفارسية ١٦٠ ، والمغربيات الرشيدية ١٤١ .  
(٢٨٦) الأنبيجات جمع أنبج وهو مغرب من الهندية « أَنْبْج » ، وقد بين البيروني في  
كتابه الصيدنة ( ص ٧١ ) سبب انتقال هذه التسمية من اسم الفاكهة المعروفة اليوم  
بـ ( مانجه ) إلى هذا الاصطلاح الطبي . وانظر للمغرب ١٥٢ .  
(٢٨٧) كذا بالمطف بالواو في النسختين ، وكان الأولى استخدام « أو » .  
(٢٨٨) في أ « ينحل » وفي ب « يتخذ » وهذا الأخير تصحيف ، وما أثبتته من  
أقرباذين القلانسي ٥٢ .

(٢٨٩) دواء مركب ذكرت كتب التراث الطبي نسخاً مختلفة منه أساسها جيماً الورد  
المقود على النار بالماء والسكر أو العسل . ولفظه مغرب من الفارسية « گل » ومعناها  
الورد ، و « انگین » ومعناها العسل . انظر : مفاتيح العلوم ١٧٦ ، ومنهاج البيان ٦٩ ب ،  
وأقرباذين القلانسي ٥٢ ، وشرح أسماء المقار ١٢ ، ومفيد العلوم ٣٠ ، وتركيب مالايسع  
الطبيب جهله ٢٦ أ ، والتذكرة ١ : ١٠٢ ، وبرهان قاطع ٣ : ١٨٣٢ .

٢٧٧ - الْجَلَابُ<sup>(٢٩٠)</sup> : حلاوات تتحلل في الماء ، مثل العسل والسكر والترنجبين ونحوها<sup>(٢٩١)</sup> .

٢٧٨ - الْمُرَبِّيَّاتُ : كل ما يربى في عسل ونحوه ، فيكتسب كل واحد قوة صاحبه ، ولا يتحدان<sup>(٢٩٢)</sup> ، مثل الهليلج<sup>(٢٩٣)</sup> والزنجبيل المريان<sup>(٢٩٤)</sup> ونحوها .

(٢٩٠) الجلاب اسم معرب من الفارسية « كل » ومعناها الورد ، و « آب » ومعناها الماء ، ضبطه الفيروزبادي كَزَّار ، وجاء في بعض المراجع بالتخفيف . انظر : مفيد العلوم ٣١ ، وكشاف اصطلاحات الفنون ١ : ١٩٠ واللسان والقاموس المحيط والتاج ( جلب ) ، وشفاء الغليل ٩١ ، والمربيات الرشيدية ١٢٠ ، والألفاظ الفارسية ٤٢ ، وبرهان قاطع ٢ : ٥٨ خ ٦ .

(٢٩١) هذه المادة من ب فقط . والترنجبين مادة سكرية تتمعد كالطَّل على أنواع من الشجر تختلف باختلاف البلاد . ويرد هنا المصطلح في كتب التراث بلفظ « الطرنجبين » و « الترنجبيل » ، وكلها معربة من الفارسية « ترنگبین » ، ضبطت ضبط قلم في معظم المراجع العربية بالفتح وفي بعضها بالضم . انظر كتاب النبات ٣ : ٩٥ ، والصيدنة ١١٣ ، والقانون ١ : ٤٤٣ ومنهاج البيان ٥٨ ب والجامع ١ : ١٢٧ ، ومفيد العلوم ٢٣ ، والمعتد ٥٠ والشامل ١٣١ وحديقة الأزهار ٢٤٩ ( ٢٢٠ ) ، والتذكرة ١ : ٨٨ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤١١ ، والنخوص ١١ : ٢١٨ ، والمربيات الرشيدية ٢٠٢ ، وبرهان قاطع ١ : ٤٩١ .

(٢٩٢) في أ « ولا يتحلان » ، ومأثبته من ب وأقرباذين القلانسي ص ٥٢ .

(٢٩٣) الهليلج اسم شجر هندي تستعمل ثمرته في أدوية جهاز الهضم ، وندموها في الشام باسم « هندي شعري » ، ولفظ هليلج - ويقال أهليلج أيضاً - معرب من الفارسية والأصل سنسكريتي ، وقد ضبط في تاج المروس بكسر اللام الأولى وفتح الثانية ، قال : وقد تكسر اللام الثانية . انظر الصيدنة ٣٧٧ ، والقانون ١ : ٢٩٧ ، والجامع ٤ : ١٩٦ ، ومفيد العلوم ١٢٩ ، وحديقة الأزهار ٩٧ ( ١٠٣ ) ، والتذكرة ١ : ٦٠ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٦٣٥ ، وتاج المروس ( هليج ) ، والمربيات الرشيدية ١٣٧ .

(٢٩٤) في أ « المرى » ، وفي ب « المريات » . والزنجبيل نبات معروف يزرع في البلاد الحارة ومنها جنوب الجزيرة العربية ، وتستعمل سوقه الأرضية الغليظة تابلاً ودواء . ولفظه معرب من الفارسية انظر : كتاب النبات ١ : ٢٠٦ و ٢ : ٢١٤ ، والقانون ١ : ٣٠٢ ، والصيدنة ٢٠٦ ، ومفيد العلوم ٥٩ ، والجامع ٢ : ١٦٧ ، والتذكرة ١ : ١٧٢ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٠٧ ، وشفاء الغليل ١٤٠ ، وتاج المروس ( زنجبيل ) ، والمربيات الرشيدية ١٨٨ .

٢٧٩ - العَصَارَات : مياه نبات<sup>(٢٩٥)</sup> تدق ، وتنعصر ، وتوضع في الشمس حتى تفلظ ، وتسمى الأَفْقِرْجَات<sup>(٢٩٦)</sup> أيضاً .

٢٨٠ - الصُّمُوغ : ما يَرْتَشَح به الأشجار والنبات ، فيغلظ عليها ، مثل الصَّنغ والكَنْثِيرَاء .

٢٨١ - الأَثْرِيَّة : مياه الفواكه وغيرها إذا طبخت مع السكر والعسل حتى يكون لها قوام ؛ مثل السَكَنْجَبِين<sup>(٢٩٧)</sup> ، وشراب التفاح ، وغيرها .

٢٨٢ - الرُّبُوب : مياه الفواكه وغيرها ، إذا طبخت وحدها حتى تفلظ .

٢٨٣ - الأَضْمِدَّة : الأدوية التي تُخلط ، وتَبَل بالأدهان ، أو تُلَيَّن بالصمغ ، وتوضع على العضو .

٢٨٤ - المَرَام : أدوية القروح والجراحات المليئة بالأدهان والشحوم والمخاخ ونحوها .

٢٨٥ - القَيِّرُوطِي<sup>(٢٩٨)</sup> : الصمغ المذابة المُنَقَّعة مع الأدوية أو

---

(٢٩٥) كذا بالإفراد في النسختين .

(٢٩٦) الأَفْقِرْجَات جمع أَفْشَرَج ، وهو مغرب من الفارسية « افشَرَه » . انظر أقرباذين

القلانسي ٥٣ ، ويرهان قاطع ١ : ١٤٩ .

(٢٩٧) مغرب من اللفظ الفارسي « سَكَنْجَبِين » المركب من « سركه » وهو الخل ، و

« أنكبين » وهو العسل ، ويطلق اسم السكنجبين أصلاً على الشراب المركب منها ، ثم سميت الأثرية بهذا الاسم وإن كان فيها مكان العسل سكر ومكان الخل رب بعض الفواكه . انظر مفاتيح العلوم ١٧٦ - ١٧٧ ، والصيدنة ٢٢٦ ، والمغريات الرشيدية ٢٠١ ، ويرهان قاطع ٢ :

١١٥٣ .

(٢٩٨) ورد ذكره في التاج واللسان ( قرط ) قالوا : مرهم معروف عند الأطباء وهو

دخيل في العربية . وهو من اليونانية على الأرجح ، وانظر : أقرباذين القلانسي ٥١ ،

الأدهان<sup>(٣٩٩)</sup> أو حياء الثار أو البقول ونحوها .

٢٨٦ - الأقراص : أدوية تدق وتطياً مثل الأقراص صغراً وكباراً .

٢٨٧ - الأكتحال : أدوية العين إذا كانت يابسة .

## الباب التاسع

### في أسامي الأوزان والأكيال<sup>(٣٠٠)</sup>

الاختلاف في الأوزان والأكيال في البلدان والأقاليم كثير ، ووصف أهل الصناعة منها صنعة واسعة لاحتاج إلى ذكر كلها . وقد ذكرت أنا منها ما يدور أساميه في الكتب الطبية مع اتفاقهم على مقاديره ، إذ كنت قد شرطت ذلك في صدر الكتاب ، فأقول : إن

٢٨٨ - الطسوج<sup>(٣٠١)</sup> : نصف قيراط ، وهو وزن شعيرتين<sup>(٣٠٢)</sup> .

٢٨٩ - والقيراط<sup>(٣٠٣)</sup> : حبة المئقال ، وهو وزن أربع شعيرات<sup>(٣٠٤)</sup> .

---

وتركيب مالايسع الطبيب جهله ٧٧ ب ، وقاموس الأطباء ١ : ٢٤٩ ، والتذكرة ١ : ٢٥٣ .  
(٢٩٩) في أ « المذابة الرقيقة مع الأدهان » .

(٣٠٠) كل ما جاء في هذا الباب نقله القلانسي في الباب السابع والأربعين من أقرباذينه ، وزاد عليه أشياء أخرى كثيرة . وما تفيد العودة إليه في هذا الموضوع مقالة الدكتور مختار هاشم « أوزان الأطباء العرب ومكاييلهم » المنشورة في المجلد ٦١ من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق .

(٣٠١) لفظ معرب من « تسو » الفارسية . انظر لسان العرب ( طسج ) ، والمعربات الرشيدية ١٣٣ ، والبرهان القاطع ١ : ٤٩٦ .

(٣٠٢) في أ « وهو وزن أربع شعيرات » والتوفيق بين النسختين أن يعود الضمير « هو » في النسخة أ على القيراط ، وفي النسخة ب على الطسوج . وانظر في تحقيق مقداره أقرباذين القلانسي ٣٢٩ ، ومفيد العلوم ٦١ ، والمعدة ٢ : ٢٣٤ ، ومقاصد الأطباء ٢٨٢ ب .  
(٣٠٣) عده الجواليقي من الأعجمي العرب . انظر للعرب ٢٥٦ .

(٣٠٤) في أ « ثلاث حبات من المئقال وهو ثمان شعيرات » ، وما أثبتته من ب وأقرباذين القلانسي ٢٩٥ . والقيراط يختلف باختلاف البلاد . انظر مفيد العلوم ١١٤ ، والمعدة ٢٣٤ ، ومنهاج الدكان ٢١١ ، والكليات ٤ : ٥٩ .

- ٢٩٠ - المِثْقَال : درم وثلاثة أسباع درم<sup>(٣٠٥)</sup> .
- ٢٩١ - الأَوْقِيَّة : سبعة مثاقيل ونصف ، وهي عشرة درام وخمسة أسباع درم<sup>(٣٠٦)</sup> .
- ٢٩٢ - الإِسْتَار<sup>(٣٠٧)</sup> : أربعة مثاقيل ونصف ، وهو ستة درام وثلاثة أسباع درم .
- ٢٩٣ - الدرْخَمِي<sup>(٣٠٨)</sup> : ثلاثة أرباع المِثْقَال .
- ٢٩٤ - القَوَّائِوس<sup>(٣٠٩)</sup> : ستة مثاقيل .
- ٢٩٥ - القَوَّطُولِي<sup>(٣١٠)</sup> : سبعة مثاقيل<sup>(٣١١)</sup> .
- ٢٩٦ - البَاقِلَاة اليُونَانِيَّة : ستة قراريط<sup>(٣١٢)</sup> .
- ٢٩٧ - البَاقِلَاة المِصْرِيَّة : اثنا عشر قيراطاً<sup>(٣١٣)</sup> .

(٣٠٥) انظر أقرباذين القلاسي ٢٩٦ ، حاشية ( ٢ ) ، والعمدة ٢ : ٢٢٤ .

(٣٠٦) انظر أقرباذين القلاسي ٢٩١ ، والعمدة ٢ : ٢٢٤ ، ومجلة الجمع ٦١ : ٣ - ٤٨ .

(٣٠٧) جاء في المغرب ١٥١ وشفاء الغليل ٣٥ أنه مما عَرَّب قديماً من « چهار » الفارسية ، ومعناها أربعة . وانظر في تحقيق قيته الأقرباذين ٢٩١ ، والعمدة ٢ : ٢٢٤ ، ومنهاج الدكان ٢٠٩ ، والكليات ١ : ١٧٤ ، والمساعد ١ : ٢٠٦ ، ومجلة الجمع ٦١ : ٣٩ .

(٣٠٨) هو مما اختلف في مقداره ولفظه ، ويرجح أنه معرب من اليونانية Drachms . انظر الأقرباذين ٢٩٣ ، والعمدة ٢ : ٢٢٤ ، ومجلة الجمع ٦١ : ٤٠ .

(٣٠٩) كلمة معربة من اليونانية ، يكثر التصحيف في رسمها . انظر الأقرباذين ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ومجلة الجمع ٦١ : ٤٥ - ٤٦ .

(٣١٠) معرب من اليونانية Kotulē ، يرسم بالياء وبالألف ، جُمع في قانون ابن سينا على قوطوليات ( ١ / ٣٣٢ : ٢ / ١٤٣ ) وقوطولات ( ١ : ٢٠٣ ، ٢٩١ ، ٤٧٠ / ٢ : ٣٤٤ / ٣ : ٣٦٩ ، ٤٣٥ ) وقواطل ( ٣ : ١٤٢ ) . وانظر في مقداره : الأقرباذين ٢٩٦ ، والعمدة ٢٣٥ ، ومجلة الجمع ٦١ : ٤٣ .

(٣١١) في أ « تسعة مثاقيل » ورجعت رواية ب اعتاداً على ما جاء في أقرباذين القلاسي ص ٢٩٦ وهو : « قوطولي تسع أواق ، وفي كتاب التنوير : القوطولي سبعة مثاقيل » .

(٣١٢) يوافقه ما جاء في أقرباذين القلاسي ٢٩١ ، وانظر العمدة ٢ : ٢٢٤ .

- ٢٩٨ - الرَّطْلُ : اثنتا عشرة أوقية ، وهو مئة وثمانية وعشرون درهما وأربعة أسباع درهم<sup>(٣١٣)</sup> .
- ٢٩٩ - الْمَنْ : رطلان<sup>(٣١٤)</sup> .
- ٣٠٠ - الْقِسْطُ : أربعة أرطال<sup>(٣١٥)</sup> .
- ٣٠١ - الدَّوْرُقُ : ثمانية أرطال<sup>(٣١٦)</sup> .
- ٣٠٢ - الكَيْلُ : ستة وثلاثون مناة<sup>(٣١٧)</sup> .
- ٣٠٣ - الصَّبَاعُ : أربعة أمناء<sup>(٣١٨)</sup> .
- ٣٠٤ - الْمَكْوُكُ : ثلاث كيلجات<sup>(٣١٩)</sup> .
- ٣٠٥ - الْكَيْلَجَةُ : خمسة أسداس المن<sup>(٣٢٠)</sup> .

- (٣١٣) نقله القلاسي في أقرباذينه ص ٢٩٦ ، وانظر المدة ٢ : ٢٣٤ .
- (٣١٤) ويقال « المنا » أيضاً ؛ نقل الجواليقي في المعرب ٢٢٤ أنه « أعجمي معرب . وفيه لنتان : مناً ومَنَوَان وأمناء ، وهي اللغة الجيدة ، والأخرى مَنَ ومَنَان وأمنان » . وانظر أقرباذين القلاسي ٢٩٣ ، والمدة ٢ : ٢٣٤ ، وشفاء الغليل ٢٤٠ .
- (٣١٥) ميز القلاسي في الأقرباذين ٢٩٢ ، ٢٩٣ بين أنواعه المختلفة ، وهو في المدة ٢ : ٢٣٥ عشرون أوقية ، وانظر في قيمته جملة الجمع ٦١ : ٤٣ .
- (٣١٦) الدووق معرب من الفارسية ( تَوْرَه ) بمعنى الآنية ، وقد اختلف في مقداره . انظر المعرب ١٤٥ ، والقانون ٣ : ١٤٦ ، ٣٧٢ ، والأقرباذين ٢٩٢ ، ومنهاج السدكان ٢١١ ، وبرهان قاطع ٢ : ٨٩٦ .
- (٣١٧) كذا أيضاً في الأقرباذين ٢٩٣ .
- (٣١٨) كذا أيضاً في الأقرباذين ٢٩٦ ، وانظر منهاج السدكان ٢١١ .
- (٣١٩) يوافقه ماجاء في الأقرباذين ٢٩٣ ، وانظر ص ٢٩٤ منه .
- (٣٢٠) نقله القلاسي في الأقرباذين ٢٩٢ ، وزاد عليه قوله « وذكر حنين في قراغاذينه أن الكيلجة أربعة أرطال » . والكيلجة اسم معرب من الفارسية ، ضبطت في بعض المصجمات بكسر أولها وفي بعضها الآخر بالفتح ، والأول هو الصواب . انظر المعرب ٢٩٢ وحاشية محققه ١ ، والقاموس واللسان والتاج ( كلج ) ، والألفاظ الفارسية ١٤١ .

## الباب العاشر

في اتخاذ الأشياء التي لا بد منها في كل وقت (٣٣١)

٣٠٦ - غَسْلُ الشَّمْع : يذاب الشمع ، ويصب في الماء دفعات إلى ألا يخرج منه كدورة في الماء ، ويبقى الماء صافياً إذا صب فيه .

٣٠٧ - غَسْلُ اللَّك (٣٣٢) : ينقى اللك من عيدانه ، ويُسحق ، ويصب عليه ماء مغلي ، ويُحرك بدستجِ الهاون (٣٣٣) نعماً ، ويصفى بمنخل ، ويرمى بالثفل الذي يبقى في المنخل ، ويترك الماء المصفى إلى أن يصفو جيداً ، ويرسب ثقله . ثم يصفى الماء عن الثفل قليلاً قليلاً ، ويعمد إلى الثفل الراسب في قعر الإناء ، فيجفف في الظل ، ويرفع في إناء زجاج ، ويستعمل . فإن لم ينق اللك من الثفل نقاء تاماً ، فأعد صب الماء عليه ثانياً ، واعمل به كما عملت حتى ينقى .

٣٠٨ - غَسْلُ النُّورَةِ (٣٣٤) : ألقى النورة في إجانة (٣٣٥) ، وصب عليها الماء

---

(٣٣١) في ب « يوم » ، وتجد معظم ماورد في هذا الباب منقولاً بحرفيته ، أو بتعديلات طفيفة ، في أقرباذين القلانسي ، الباب السابع والباب التاسع وغيرها .

(٣٣٢) اللك نوع من الصوغ النباتية ، يحصل عليه من عدة أجناس من الشجر . وهذه الطريقة في غسله مما نقله القلانسي في أقرباذينه من ٣٢ . وانظر : كتاب النبات ٢ : ٩٠ ، والقانون ١ : ٣٥١ ، والصيدنة ٣٣٣ ، والجامع ٤ : ١١٠ ، والتذكرة ١ : ٣٧١ ، ومجمع الألفاظ الزراعية ٢٨٣ ، والخصص ١١ : ٢١٧ ، وتاج العروس ( لك ) .

(٣٣٣) المستج معرب من الفارسية « سته » ومعناها المقبض ، ويراد بها هنا المدقة ، والهاون معرب منها أيضاً وهو المهراس . انظر للمعرب ٣٤٦ وتعليق المحقق عليه يوضح اختلاف العرب في ضبط ( هاون ) وفي أصلها ، ومفيد العلوم ٤٧ ، ومعجمات العربية ( هون ) والمعجمات الفارسية ( دست ، هاون ) .

(٣٣٤) هي حجر الجير أي الكلس . وانظر الطريقة نفسها في أقرباذين القلانسي ٣٣ .

العذب بقدر ما يغمرها ، وحركه ، ودعه . فإذا سكن ، وصفا  
الماء ، فصب عنه الماء ، وأعد عليه الماء ، وأفعل به ما فعلت ،  
هكذا سبع مرات .

٣٠٩ - **غَسَلُ الْمُرْدَاسُنَجِ** (٣٣٨) : يؤخذ منه مَنًى ، فيسحق نِعْمًا ،  
ويَتَخَل ، ويلقى عليه ملح مسحوق مَنَوَان ، ويُصَب عليه  
من الماء ما يغمره ، وحركه ، وينبغي أن يعلوه الماء بأربع  
أصابع ، ويترك في الإناء سبعة أيام ، ويُحرك كل يوم  
مرتين ، ثم يُصَب عنه الماء ، ويُعاد الماء عليه ، ويعمل كذلك  
حتى يتم له أربعون يوماً . ثم يَقْرَص .

٣١٠ - **غَسَلُ الطَّيْنِ** : صب على الطين من الماء قدر ما يغمره ويقوم  
فوقه ، وحركه ، وضعه في كِرْبَاس<sup>(٣٣٧)</sup> نَحْنٍ ، حتى يبقى ما فيه  
من الحصى الصغير والرمل فوقه . ودعه حتى يسكن ، وصب  
عنه الماء .

٣١١ - **غَسَلُ السَّوِيْقِ** (٣٣٨) : يُصَبُّ عليه ماء مغلي ، ويترك إلى أن

---

= (٢٢٥) الإِجَانَه ، ويقال لها الإِجَانَة والإِجَانَة ، من أصل سرياني ، تطلق على الإناء  
الكبير من حجر أو خزف أو خشب أو نحاس يوضع فيه الحمر والماء والعجين وما إليه . انظر  
اللسان ( أجن ) ومجلة المجمع العلمي العربي ٢٣ : ١٧٢ ، والمساعد ١ : ١٥٢ .  
(٢٢٦) هو الممدن المؤكسد بالإحراق ، ويطلق غالباً على أكسيد الرصاص . انظر  
الجامع ٤ : ١٥٠ ، والذاكرة ١ : ٢٨٠ - ٢٨١ ، والمساعد ١ : ٢٦١ ، وقارن هذه الطريقة بما  
جاء في الأثر باذين ص ٣٣ .

(٢٢٧) الكِرْبَاس قاش قطني ، معرب من الفارسية . انظر المعرب ٢٩٤ ، ولسان  
العرب ( كريس ) .

(٢٢٨) السويق طعام يتخذ من الخنطة أو الشعير أو غيرها ، بقلي تلك الحبوب ثم  
طحنها بغير مبالغة ، ولها بعد ذلك استعمالات كثيرة وقد نقل القلانسي هذه الطريقة لفصل

يربو ، ثم يؤخذ منه قدر الحاجة ، ويصب عليه ماء بارد جداً . فإنه لا ينفخ .

٣١٢ - **غَسَلُ الدَّهْنِ** : يُصَبُّ عَلَيْهِ ماء وملح ، وَيُضْرَبُ ضَرْباً جَيِّداً ، وَيُغْلَى غَلِيَّةً بِنَارٍ لَيِّنَةٍ جَدًّا ، ثُمَّ يُصْفَى ، وَيُصَبُّ عَلَيْهِ ماء عَذْبٌ بِلَا مِلْحٍ ، ثُمَّ يَضْرَبُ أَيْضاً ، وَيُغْلَى ، فَتَذْهَبُ وَخَامَتُهُ وَكَرَاهَتُهُ . <sup>(٣١٩)</sup> وَإِذَا أُرِدَتْ أَنْ تَسْتَعْمَلَ ، وَالْمَعْدَةُ ضَعِيفَةٌ ، فَاطْرَحْ مَعَهُ كَفًّا مِنْ سَوِيقٍ جَيِّدٍ الْغَلِيِّ ، وَشَيْئاً يَسِيرًا مِنْ الشَّعِيرِ ، وَأَغْلِهِ إِغْلَاءً ، ثُمَّ صَفِّهِ <sup>(٣٢٠)</sup> .

٣١٣ - **غَسَلُ الْحَبْرِ** : يَأْخُذُ الْحَبْرَ الْحَوَارِيَّ <sup>(٣٢١)</sup> الْجَيِّدَ النَّضِجَ وَالصَّنْعَةَ ، فَيَفْتِ ، وَيَصَبُّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَاءِ مَا يَفْرَمُهُ ، وَيَتْرَكَ سَاعَةً ، حَتَّى يَرُبُو قَلِيلاً ، ثُمَّ يَصَبُّ الْمَاءَ عَنْهُ ، وَيَعَادُ الْمَاءُ عَلَيْهِ ، كَذَلِكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ .

٣١٤ - **غَسَلُ بَزْرِ قَطُونَا** <sup>(٣٢٢)</sup> : يَصَبُّ الْمَاءُ فِي آنِيَةٍ وَاسِعَةِ الرَّأْسِ مِثْلَ فُنْجَانَةٍ <sup>(٣٢٣)</sup> أَوْ غُضَّارَةٍ ، ثُمَّ يَصَبُّ ذَلِكَ الْمَاءَ عَنْهُ ، وَيُنْذَرُ عَلَيْهِ

---

= السويق . في أقرباذينه ص ٢٢ ، وزاد عليها تفصيلات أخرى . وانظر مفيد العلوم ١١٦ ، والمصدنة ٢٤١ ، والتذكرة ١ : ١٩٦ ، واللسان ( سوق ) .

( ٣٢٩ - ٣٢٨ ) ماينها من ب فقط .

( ٣٢٠ ) أي الحبز المصنوع من الدقيق المسمى حواري الذي سبق تعريفه برقم ٢٤١ .

( ٣٢١ ) سقطت كل هذه المادة وتاليتها أيضاً من ب ، ونقلها القلاسي في أقرباذينه

ص ٣٤ بعنوان « غسل الإسفول » . وبزر قطونا ، بمد ويقصر ، مركب من « بزر » العريضة و « قطونا » السريانية ، وهو علم على نوع من النبات من فصيلة لسان الحمل . انظر الجامع ٩ : ١ ، وشرح أسماء العقار ٩ ، ومفيد العلوم ١٧ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٥١٩ ، وتاج العروس ( بخندق ) ، والمعجم الكبير ٢ : ٢٩٠ .

( ٣٢٢ ) في المغرب ٢٤٩ : « الفُنْجَانَةُ ، والجمع فُنْجَانِينَ ، فارسي مغرب . ولا يقال :

بزر قطونا ، فإنه يلزق به ، ثم يصب عليه الماء قليلاً قليلاً ،  
ويصب عنه ، حتى لا يبقى فيه شيء سواه .  
وإن شئت صببت في الآنية ماء قليلاً ، وطرحت  
الإسبول<sup>(٣٣٣)</sup> فيه ، وأدرته على جوانبه بسرعة ، فإذا لصق  
به ، عملت به<sup>(٣٣٤)</sup> مثل الأول .

٣١٥ - غَسَلُ التَّوْتِيَاءِ<sup>(٣٣٥)</sup> : يدق التوتياء فيه ، ويسحق بعد ذلك في  
الهاون جيداً ، ثم يصب عليه الماء قدر ما يعلوه بأربع أصابع ،  
ويسحق مع الماء سحقاً جيداً ، ثم يصب ذلك الماء في إناء ،  
ويصب عليه ماء آخر ، ويسحق كذلك<sup>(٣٣٦)</sup> ، ويصب ماؤه في  
ذلك الإناء ، يعمل به هكذا إلى أن لا يبقى في الهاون منه  
شيء .

٣١٦ - تَطْهِيرَةُ الدَّهْنِ<sup>(٣٣٧)</sup> : أن يُصَبَّ الماءُ فيه ، ويُضْرَبَ ، ويُعاد عليه  
الماء مرة أخرى ، إلى الثالثة ، ويُفَعَّلُ كما فَعَلَ ثانية وثالثة .

٣١٧ - تَطْهِيرَةُ الدَّهْنِ أَيْضاً<sup>(٣٣٨)</sup> : إذا عتق الدهن ، وأردت تطهيره

= فنجان ولاإنجان . وأصله بالفارسية « پنگان » وانظر الألفاظ الفارسية ١٢١ ، وبرهان قاطع  
٤٢٣ : ١ .

(٣٣٣) معرب من « اسپول » وهو الاسم الفارسي لبزر قطونا ، أو لنوع منه . انظر  
معجم أسماء النبات ١٤٣ ، وبرهان قاطع ١ : ١١٩ - ١٢٠ .

(٣٣٤) في الأصل « في » ومأثبته من أقرباذين القلانسي .

(٣٣٥) سقطت كل هذه المادة وسابقتها أيضاً من النسخة ب .

(٣٣٦) في الأصل « ذلك » بدلاً من « كذلك » .

(٣٣٧) هذه المادة من ب فقط .

(٣٣٨) وردت هذه الطريقة بمخالفها في أقرباذين القلانسي ص ٢٤ .

وتطيبه ، فصبه في هاون نظيف ، وألق عليه قطاعاً من  
الجمد ، واضربه معه ضرباً جيداً ، إلى أن يذوب الجمد . ثم  
ضعه إلى أن يسكن ، وصب ماطفاً من الدهن على الماء .  
وإن سُت فاجعل الدهن في قارورة ، وصب عليه ماء ورد  
طيب الرائحة ، واضربه معه ضرباً جيداً ، ثم اعزل الماء عن  
الدهن .

٣١٨ - صَنْعَةُ الْمَخْ : يؤخذ دماغ الجمل وشحم كلى الماعز ، فينقى من  
عروقه ، ويقطع معه شيء من أَلْيَةِ الْحَمَل ، وَيُنَقَّم دَقُّهَا ، ثم  
تُسَلَق .

٣١٩ - صَنْعَةُ زُبْدِ الشَّمْع : يؤخذ مقدار درهم من الشمع المصفى ،  
ويلقى في الهاون ، ويصب عليه وزن إستارين من دهن  
الورد أو البنفسج أو غيرها ، ثم يلقى عليه قطاع الجمد ،  
ويُضْرَب ضرباً جيداً ويرفع . فإذا ذاب الجمد ، وطفاً فوقه  
الدهن ، صَبَّ عنه .

٣٢٠ - صَنْعَةُ دُهْنِ الْبَيْض : يُؤْخَذُ صُفْرَةُ الْبَيْض النقي من  
بياضه<sup>(٣٣٩)</sup> ، فيضرب ضرباً جيداً ، حتى ينحل ، ويطلق داخل  
الطُسْتِ<sup>(٣٤٠)</sup> النقي ، وتَقَابَلُ به الشمس الربيعية المتوسطة ،  
فيسيل دُهْنُه .

---

(٣٣٩) كذا وردت العبارة في الأصل ، والأحسن أن يقول : « تؤخذ صفرة البيض  
النقية من بياضه » .

(٣٤٠) إناء يتخذ من الصُفْر . ولفظه دخيل على العربية ؛ له أشباه في الفارسية  
والسريانية والتركية والكردية . انظر للمعرب ٨٦ ، ٢٢١ ، واللسان والتاج ( طست ) ،  
والألفاظ الفارسية ١١٢ .

٣٢١ - استخراج عَمَلِ الْبَلَاذُرِ<sup>(٣٤١)</sup> : تؤخذ قنينة زجاج طويلة

العنق ، وتطين بطين الحكمة<sup>(٣٤٢)</sup> ، ويؤخذ البلاذر ، فتنزع

أقماعه ، وتُملأ القنينة منه ، ويوضع على رأسها ليفة<sup>(٣٤٣)</sup> ، ثم

يُعمد إلى الطين فيجعل مثل الترس ، وَيَقْوَر وسطه مقدار

مايسع فيه عنق القنينة ، <sup>(٣٤٤)</sup>وتوضع القنينة فيه مقلوبة<sup>(٣٤٥)</sup> ،

ويوضع الترس على أعمدة مرتفعة ، ويوضع تحته يازاء القنينة

إناء ، ويوقد فوق الترس بنار لينة من زبل سوى زبل

الإنسان<sup>(٣٤٥)</sup> إلى أن يتقطرَ عسلُ الْبَلَاذُرِ فيه ، فإن أمسك عن

التقطر رُفِع .

٣٢٢ - صِنْعَةُ طِينِ الْحِكْمَةِ : يؤخذ طينٌ حُرٌّ ، فينقى من الحصى

والزَّبِيل ، ثم يخلط شعر الإنسان الذي يؤخذ من مشاقص<sup>(٣٤٦)</sup>

الحجَّامين ، أو يؤخذ شعر المَعْرِ المغسول المنقى من الوسخ<sup>(٣٤٧)</sup> ،

---

(٣٤١) العنوان في ب « استخراج لب البلاذر وعسله » . وهذه الطريقة مما نقله

القلانسي في أقرباذينه ص ٢٨ . والبلاذر ثمرة شجر هندي من الفصيلة البطمية . انظر الجامع

١ : ١١٣ ، ومفيد العلوم ١٧ ، وتذكرة الأنطاكي ١ : ٨٠ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٦ ،

والمعجم الكبير ٢ : ٤٩٧ .

(٣٤٢) انظر طريقة صنعه بعد قليل برقم ٣٢٢ .

(٣٤٣) في أ « ويوضع في جام على رأسها ليفة » . ومأثبته من ب وأقرباذين القلانسي

ص ٢٨ الذي نقل الطريقة بحذافيرها .

(٣٤٤ - ٣٤٥) سقط ما بينهما من ب .

(٣٤٥) في أ « بنار زيل » فقط بدلاً من « بنار لينة ... الإنسان » .

(٣٤٦) في أ « مساق » ، وفي ب وأقرباذين القلانسي الذي نقل المادة بتأنيها ص ٢٨

« مساقط » وأرى الصواب مأثبته لأن المشاقص جمع مشقص ، وهو النصل العريض الذي

يستخدمه الحجاج لحلاقة شعر بدن الإنسان . وانظر تاج العروس ( مشق ) .

(٣٤٧) في أ « يؤخذ شعر العنز » فقط .

فيقطع قطاعاً صفاراً ، ويُخلط مع مثله من التَّرجين<sup>(٣٢٨)</sup> المدقوق المنخول ، ويُصب عليه ماءً قد أذيب فيه الملح ، ويُتخذ طيناً ، ويوضع كذلك سبعة أيام ؛ يُبَلُّ بالماء كلَّ يوم لثلاثي جفٍّ ، ثم يُرفع ويُستعمل .

٣٢٣ - استخراجُ دُهْنِ الحِنْطَةِ والحِمَصِ : على نحو ما يستخرج به عسل البلاذر .

٣٢٤ - عَمَلُ الزُّوْفَا الرُّطْبِ<sup>(٣٢٩)</sup> : يؤخذ الصوف الذي يكون في أفخاذ الكِبَاشِ السَّمان ، ويُلقى في القدر ، ويُصب عليه ماء كثير ، ويُطبخ حتى يرتفع السُّم فوق الماء ، ثم يترك حتى يبرد ، فإذا بردَ ، أُخذ ذلك الدسم الطافي فوق الماء . فهو الزوفا الرطب .

٣٢٥ - استخراجُ دُهْنِ الغَارِ<sup>(٣٣٠)</sup> : يغلى الغار بالماء غليّة<sup>(٣٣١)</sup>

(٣٤٨) في ب « الزيل » والسرجين بمعنىهما ، ويقال سرقين أيضاً ، كلاهما معرب من الفارسية ( سَرْجِين ) . انظر للمعرب ١٨٦ ، ومفيد المعلوم ١٢٠ ، وشفاء الغليل ١٤٤ ، وتاج العروس ( سرق ، سرجن ) ، وللمعرب الرشيديّة ١٩٨ ، وبرهان قاطع ٢ : ١١٢٨ .  
(٣٤٩) يرد اسم « الزوفا » في كتب الطب علماً على عقارين مختلفين تمام الاختلاف ؛ الأول نبات معروف يسمى باسم الزوفا مطلقاً أو مُقَيِّداً بصفة اليابس ، والآخر هو هذا الذي يصف القرني طريقة استخراجِه من فضلات الحيوان ، ويُقَيِّد بصفة الرطب دائماً . انظر الصيندنة ٢٠٨ ، والقانون ١ : ٣٠٢ ، والجامع ٢ : ١٧٢ ، ومفيد العلوم ٥٧ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٥٠ .

(٣٥٠) هذه المادة من ب فقط وتقلها القلانسي في أفرياذينه ص ٣٦ ، والغار شجر معروف ينبت في سواحل الشام ، ويسمى الرند أيضاً . الجامع ٣ : ١٤٥ ، ومفيد المعلوم ١٠١ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٢٨٤ ، ومعجمات اللغة ( غور ) .  
(٣٥١) مابين معقوفتين إضافة من أفرياذين القلانسي .

خفيفة ، ثم يدق ناعماً ، ويَرش<sup>(٣٥٢)</sup> عليه الماء الفاتر ، ويجعل تحت شيء ثقيل ، فإن الدهن يسيل منه .

٣٢٦ - استخراج لبن الشبرم<sup>(٣٥٣)</sup> : تؤخذ قشوره الحديثة الجيدة ،

فيفسل<sup>(٣٥٤)</sup> أولاً بماء بارد ليزول التراب عنه . ثم يصب عليه ما

غمره<sup>(٣٥٥)</sup> ماءً مغلياً ، ويترك في موضع دافئ أو في شمس

حارة ، فإن ذلك الماء يصير لزجاً<sup>(٣٥٥)</sup> ، فيؤخذ برفق ، فإنه

عسر الأخذ ، شديد الالتصاق باليد ، ويوضع في جام<sup>(٣٥٦)</sup>

زجاج في الشمس ، ويوقى الغبار ، فإنه يجف ، ثم يرفع .

٣٢٧ - إصلاح الرئوند<sup>(٣٥٧)</sup> الفارسي حتى يقوم مقام الصيني :

يؤخذ الريوند الفارسي ، فينقع في الماء الحار أياماً ، ثم يصفى

عنه حتى لا يبقى فيه طعم ، ثم يؤخذ رامك الغصص<sup>(٣٥٨)</sup>

---

(٣٥٢) في الأقرباذين « ويراقي » .

(٣٥٣) اختلفت المراجع القديمة في حقيقة هذا النبات ، واتفقت على أن له لبناً ساماً ،

وهو في معجم الألفاظ الزراعية ٢٦٢ من أنواع الفرييون . انظر الصيدنة ٣٩٢ ، ومفيد العلوم

١٢٢ ، والجامع ٣ : ٥١ ، ومعجم أسماء النبات ٨٠ ، واللسان والتاج ( شبرم ) . وهذه الطريقة

في استخراج لبن الشبرم مما نقله القلاسي في أقرباذينه ص ٢٨ إلا أن عبارته تبدأ بقوله : « إذا

لم يوجد ، تؤخذ قشوره .. » .

(٣٥٤) كنا بالتذكير هنا وفي سائر الضائر في النسختين كان المراد بها الشبرم لاقشوره .

راجع عبارة القلاسي في الحاشية السابقة .

(٣٥٥ - ٣٥٥) استبدل بما بينها في ب عبارة « ويغلى ساعة » .

(٣٥٦) في ب « إناء » ، والجام إناء من فضة ، عربي صحيح . تاج العروس ( جوم ) .

(٣٥٧) الغالب أن يقال « الراوند » بالأنف ، ويقال : « رَوْنْد » أيضاً . والمستعمل

من هذا النبات في الطب جذوره . انظر مفيد العلوم ٥٥ ، والجامع ٢ : ١٢٩ ، ومعجم

فيسقى هذا الماء في الشمس أياماً ، ثم يسقى منه الريوند مثل وزنه عشرين مرة<sup>(٣٥٩)</sup> ، فإنه يعمل عمل الصيني .

٣٢٨ - أَخْذُ الْأَزْمِدَةِ : تحمي مغرفة حديد ، حتى تصير مثل النار ، ثم تلقي فيها ماشئت من الأدوية ، وتقلبه مرة بعد مرة ، حتى يحترق ، ويصير رماداً<sup>(٣٦٠)</sup> .

٣٢٩ - استخراج دخان الكندر<sup>(٣٦١)</sup> : ضع منه القطعة بعد القطعة تحت فتيلة سراج ، وضع المرسجة تحت طشت<sup>(٣٦٢)</sup> مكبوب ، فإنه يتعلق به .

وإن شئت فدخله على الجمر ، وكب فوقه الطشت ليتعلق .  
٣٣٠ - صنعة رماد العقارب : تطرح العقارب في قدر جديدة ، ويشد رأسها ، وتوضع في تنور<sup>(٣٦٣)</sup> على آجرة ، ولا يكون التنور شديد الحرارة ، ويترك ست<sup>(٣٦٤)</sup> ساعات ، ثم يخرج ، ويسحق<sup>(٣٦٥)</sup> .

---

(٣٥٩) في ب « عشرة أمثاله » .

(٣٦٠) التعريف بتمامه منقول في الأفریاذین ص ٣٠ .

(٣٦١) الكندر هو اللبان . انظر الجامع ٤ : ٨٢ ، والتذكرة ١ : ٢١٢ ، والتاج

(كندر) ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٩٥ .

(٣٦٢) كذا بالشين ، قيل هولة فيه ، وخطأ بعضهم ، وانظر الحاشية رقم (٣٤٠) .

(٣٦٣) « في تنور » ليست في ب .

(٣٦٤) « ست » ليست في أ .

(٣٦٥) « ويسحق » ليست في أ . وهذه المادة مما تقله القلائد عن القمري . انظر

الأفریاذین ٢٩ .

٣٣١ - إحراق الحجارة<sup>(٣٦١)</sup> : يكسر ماأريد منها كهيئة البندق ،

ويجعل في قِدر جديدة ، ويغطي القدر بغطاء مثقوب في وسطه ، أو في مواضع كثيرة ، وهو أجود ، ليسهل خروج البخار الدخاني المتولد عن تلك الحجارة من تلك الثقوب ، ثم يَطْبِن القدر بطين يشتل عليها كلها . وأدخلها النار ، فإذا خَمِيتُ تلك الحجارة ، وصارت مثل النار ، فأخرج القدر ، وألق تلك الحجارة في إناء ، وصب عليها سَمْن البَقَر<sup>(٣٦٢)</sup> ، وقَلَب تلك القطع فيه إلى أن يطفأ حرُّها وتبرد ، ثم رَدَّها إلى القدر مرة ثانية<sup>(٣٦٣)</sup> ، فإذا صارت مثل النار ، فأخرجها ، وصَبَّ عليها عسلاً قليلاً ، ودعها حتى تبرد . ثم استعملها .

٣٣٢ - تدبيرُ خَبَثِ الحديد : يَحْمَى في النار إلى أن يصير مثل الجمر ، ثم يلقى في خل ثَقِيف<sup>(٣٦٤)</sup> ، يفعل به ذلك سبع مرات . ثم يَجْفَف ، ويدق ، ويسحق مثل الكحل . ثم يلقى على مقلاة قليلاً جيداً . ثم يرفع ويُسْتعمل .

٣٣٣ - إحراق الزاج<sup>(٣٦٥)</sup> : يؤخذ زاج نقي من الحجارة ، فيجعل في

---

(٣٦١) في أ و ب « الحجارات » ، وتكرر هذا في بعض عبارات الشرح أيضاً .

(٣٦٢) في أ « سَمْنًا » بدل « سمن البقر » .

(٣٦٣) عبارة أ : « ثم تردها إلى القدر ، وحرقتها ثانية » .

(٣٦٤) أي شديد الحموضة . وعبارة ب « ثم يلقى في مقلاة فيغلى مع خل ثَقِيف » .

وكل ماقاله القمري في هذه المادة نقله الفلاسفي بنصه إلى الأفریاذین ص ٢٠ .

(٣٦٥) الزاج مغرب ( زاك ) الفارسية ، ويطلق هذا الاسم على كبريتات النحاس والحديد وغيرها ، وتختلف ألوانه باختلاف أصنافه ، وعلى هذا يكون المراد هنا كبريتات الحديد . انظر الأفریاذین ٢١ - وهو منقول من التنوير - والقانون ١ : ٣٢٢ ، ٣٠٤ ، والتذكرة

كَوْز مَطِين ، أو في بَوَظَّة<sup>(٣٧١)</sup> ، بعد السحق الجيد ، ويوضع في الأتون ، ويُشَدَّ رأسه ، ويوقد عليه ، حتى يخرج دَرُوراً أحمر .

٣٣٤ - إحراق الزُّجَاج<sup>(٣٧٢)</sup> : يؤخذ من قِلي الأشنان رطل ، فيداف<sup>(٣٧٣)</sup> في أربعة أرتال ماء ، ثم يحمي الزجاج<sup>(٣٧٤)</sup> بالنار حتى<sup>(٣٧٥)</sup> يحمر ، ويلقى في ذلك الماء مراراً حتى ينسحق .

٣٣٥ - إحراق السَّرَطَان : تؤخذ السرطانات ، وهي أحياء ، وتلقى في قدر نحاس ، وتحرق حتى<sup>(٣٧٦)</sup> تصير رماداً .

٣٣٦ - صَنَعَةُ ماء الزُّجَاج : يؤخذ الزجاج الشامي وقِلي الصَّفَّارين ، من كل واحد جزء ، فيذابان في بوظة ، ثم يرفع ، ويترك حتى يبرد ، ويؤخذ ما يرتفع على رأسه مثل الرغوة ، فهو ماء الزجاج<sup>(٣٧٧)</sup> .

---

١٣ : ١٦٥ ، ومعجم الألفاظ الزراعية ٦٢١ ، ٦٨١ ، وشفاء الغليل ١٤٠ ، والمعربات الرشيدية ١٣٧ ، وبرهان قاطع ١ : ٩٩٨ .

(٣٧١) كذا وردت اللفظة في النسختين ، والذي في اللسان والقاموس « بَوَظَة » ويقال أيضاً البَوَظَّة والبَوَظَةُ ، كلها معرب من ( بوته ) الفارسية . انظر شفاء الغليل ٧٨ ، واللسان والتاج ( بوظ ) ، وبرهان قاطع ١ : ٣١٢ .

(٣٧٢) في ب « الزجاج » وهو خطأ . وهذه الطريقة في إحراق الزجاج نقلها صاحب الأقرباذين بنصها ، ص ٢٨ .

(٣٧٣) في أ والأقرباذين للطبوع « فيذاب » ، والدُّوْف هو الحُلْط والبُلُّ بماء ونحوه ، وأكثره في الدواء والطبيب . انظر تاج المروس ( داف ) .

(٣٧٤) ٣٧٤ - ٣٧٤ سقط ما بينها من ب .

(٣٧٥) وردت هذه الطريقة بألفاظ القمري في أقرباذين القلاني ص ٣٨ بعنوان صفة ماء الزجاج .

٣٣٧ - استعمال الدُّبُق<sup>(٣٣٧)</sup> : إذا أردت استعماله في الأدوية ، فاقشره ، وألقه في الماوان . وألقي معه حبَّ القَرَعِ المقشَّر ، بقدر<sup>(٣٣٨)</sup> وزنه ، ودقها ، ثم أدِفْه بالعسل ، واعجن به الأدوية . فإن كانت الأدوية يابسة ، فاغلِ الدبق بالذَّهْن ، واخلطه مع الأدوية .

٣٣٨ - صنعة ماء الجبن<sup>(٣٣٨)</sup> : يؤخذ ثلاثة أرطال من لبن حليب ، فيغلى غلية جيدة ، ثم يرش عليه أوقية سَكَنْجَبِين<sup>(٣٣٩)</sup> حامض بارد ، وينزل عن النار ، ويترك حتى يصير فاتراً . ثم يجعل في كِرْبَاس صَفِيق<sup>(٣٤٠)</sup> حتى يَقَطَرَ ماؤه .

٣٣٩ - استعمال الإبريتم<sup>(٣٤١)</sup> : إذا أردت إلقاء الإبريسم في دواء المسك ، فخذ ، وقطعه صفاراً ، ثم ألقه على خَرْفَة ، وضع الخَرْفَة على النار ، وحركه إلى أن ينشوي ، ويصير بحال يمكن سحقه ، ثم ارفعه ، واسحقه ، واستعمله .

---

(٣٣٧) هذه الفقرة ساقطة من ب .

(٣٣٧) في الأصل « بعد » وهو تصحيف .

(٣٣٨) عنوان الفقرة في ب « اتخاذ ماء الجبن » . وما أثبتته من أ .

(٣٣٩) سبق التعليق عليه بالهامشية رقم (٢٩٧) .

(٣٤٠) أي قماش قطني سميك ، وعبرة أ « ويصق في كرباس صفيق ويستعمل » .

(٣٤١) الإبريسم هو الحرير ، والمراد به غالباً عند الأطباء الحرير الخام قبل أن يغرقه الدود . واللفظ مغرب من الفارسية أبريشم ، وفي ضبطه بالعربية لغات ؛ منها بفتح السين وبضها ، وبفتح الهَمْزة والراء ، ويكسر الهَمْزة وفتح السين ، والمرب - كما قيل في لسان العرب - تخلط فيها ليس من كلامها . انظر مفيد العلوم ٧ ، والجامع ١ : ٧ ، والتذكرة ١ : ٢٤ ، وشفاء الغليل ٢٥ ، واللسان والتاج ( برسم ) وقاموس الأطباء ٢ : ٥٤ ، والمرب ٧ ، ٢٧ ، والمساعد ١١٠ ، وبرهان قاطع ١ : ٨٢ .

وإن شئت فاغلي الإبريسم في الماء غلياً جيداً ، إلى أن يَصْفُرَ  
الماء ، ثم يصفى الماء عنه ، ويطبخ مع العسل حتى يَنْضَبَ  
الماء ويبقى العسل . ثم تعجن به الأدوية .

٣٤٠ - **تسخينُ الأطعمة** : إذا احتجت إلى تسخين طعام ثخين مثل  
البَهْطِ<sup>(٣٨٧)</sup> والفَالْوَذِجِ<sup>(٣٨٨)</sup> ، وخشيت عليه الدخان أن  
يتداخله ، فانصبْ قدراً ، وصب فيه ماء ، وضع فوق القدر  
أعواداً ، وضع ذلك الطعام في آنية على تلك الأعواد ، وأوقد  
تحت القدر حتى يغلي ذلك الماء غلياً جيداً ، فإن ذلك الطعام  
يسخن بما يرتفع إليه من البخار ، ولا يتدخن .

٣٤١ - **صفة الإناء المضاعف** : تؤخذ قدر عظيمة ، ويصب فيها الماء ،  
ويجعل الشيء الذي يراد طبخه في إناء ، ويوضع ذلك الإناء  
في الماء ، ويغلى ذلك الماء على نار فحم أو حطب يابس قليل  
الدخان .

٣٤٢ - **صفة الحمام اليابس** : تؤخذ إجانة<sup>(٣٨٩)</sup> واسعة الرأس مثل  
إجانة القصارين ، ويكون قعرها أيضاً في السعة مثل رأسها ،  
وفي جوفها مثل كرسي يجلس عليه الإنسان ، ويكون لرأسها

---

(٣٨٧) البَهْطُ طعام مأخوذ عن الهند يتخذ من الأرز واللبن الحليب والسكر . انظر  
مفيد العلوم ١٤ ، والمعجم الكبير ٢ : ٦٢٨ .

(٣٨٨) الفالوذج ، ويقال الفالوذ والفالوذق ، نوع من الحلواء يصنع بالسكر واللوز ،  
مغرب من الفارسية ( بالوده ) . انظر مفيد العلوم ١٠٢ ، وكتاب الطبيخ ٧٦ ، والمغرب  
٢٤٧ ، وشفاء الغليل ١٩٨ ، وبرهان قاطع ١ : ٣٥٨ - ٣٥٩ .  
(٣٨٩) سبق شرحها بالحاشية رقم (٣٢٥) .

غطاء مهندم<sup>(٢٨٥)</sup> بنصفين ، وفي الأوسط من ملتقى النصفين تقوير على قدر مايسع فيه<sup>(٢٨٦)</sup> عنق الإنسان . فتحفر في الأرض حفرة هي في العمق والسعة على قدر تلك الإجانة ، ثم تُهَيَّأ فيها الإجانة ، ويترك فوقها مقدار ذراع من الأرض . ثم تحفر حفرة مدورة ، مقدار ذراع من الأرض في السعة ، إلى أن يجاوز أسفل الإجانة بشبر ونحوه . فإذا احتيج إليه أوقد في هذه الحفرة المدورة إلى أن تَنْفُذَ الحرارة إلى الإِجَانِه ، وتصير بحيث لا تُحْرِقُ ، ثم يدخل الإنسان في الإِجَانِه ، ويجلس على الكرسي الذي فيها ، وتغطى الإِجَانِه بالنصفين كما يكون رأسه خارجاً منها ، ويلبث كذلك إلى أن ينصب عرقاً ، ثم يخرج .

وقد يُعَرِّقُ الإنسان بغير هذه الحيلة ، وهو أن يُسَجِّرَ التَّنُورَ سَجْراً فاتراً ، وتخرج النار منه<sup>(٢٨٧)</sup> ، ويدخل الإنسان فيه إلى عنقه ، ويكون رأسه خارجاً من التَّنُور ، ويُغَطَّى رأس التَّنُور بثياب ،<sup>(٢٨٨)</sup> ويجلس على لَبَنَةِ موضوعة فيه | حتى يعرق كيف شاء<sup>(٢٨٩)</sup> .

وقد يمكن أيضاً أن يدخل البيت الداخل من الحمام بكرة<sup>(٢٩٠)</sup>

---

(٢٨٥) هَنْدَمُ الشيء : سَوَاهُ وأصلحه على مقدار ، مشتق من الهَنْدَام وهو معرب ( آندام ) بالفارسية ، ومعناه القامة وهيئة الجسم . أقرب للوارد ٢ : ١٤٠٦ ، وانظر لسان العرب ( هندم ) ، وبرهان قاطع ١ : ١٦٩ .

(٢٨٦) في ب « في ثقبه » بدلاً من « فيه » .

(٢٨٧ - ٢٨٨) ما بينهما في أ : « يسخن التَّنُور ، ويخرج عنه النار » .

(٢٨٨ - ٢٨٩) ما بينهما في ب : « ثم يلبث حتى يحرق كيف احتاج » .

(٢٨٩) « بكرة » ليست في ب .

قبل أن يدخل أحد ، ويصب فيه الماء<sup>(٣٠)</sup> ، فيكث فيه إلى أن ينصب عرقاً . ثم يخرج من غير أن يصب الماء على بدنه .  
 ٢٤٣ - صفة الأبن<sup>(٣١)</sup> : الأبن حوض مطول على طول الإنسان ، يبنى في الحمامات ، فيملأ ماءً ، ويجلس العليل أو يضطجع فيه . وقد يتخذ للنقل من مكان إلى مكان من فضة أو نحاس أو غيرها . ويكون جوانبه على مقدار ما إذا جلس فيه العليل كان رأسه خارجاً منها إلى الفضاء ، ويكون لرأسه طبق مهندم على مقدمه مقور من الطرف الذي يلي رأس الإنسان ، حتى إذا جلس فيه ، ووضِع عليه الطبق ، صار عنقه في ذلك التقوير ، ورأسه خارجاً منه .

والله أعلم .

---

(٣٠) « ويصب فيه الماء » ليست في ب ، ويعدها عبارات مكررة مضطربة لا تخرج عن معنى ما أثبتناه من أ .

(٣١) ورد لفظ الأبن في صحيح البخاري ، كتاب الصوم ٢٥ باب اغتسال الصائم - ٦٨١ : ٢ . وهو مغرب من الفارسية ( أبن ) ، وقيل من السريانية . انظر شفاء النليل ٢٧ ، ومجلة المجمع العلمي العربي ٢٣ : ١٧٠ ، والمجمع المسند ١١٢ ، وبرهان قاطع ١ : ٧ .

فهرس مواد الكتاب  
مرتبة على حروف المعجم

المصطلح	رقم المادة أو الحاشية*	المصطلح	رقم المادة أو الحاشية
- الهمزة -			
الآخذة	( ٤٠ )	استخراج دهن الخنطة	٣٢٣
الأبازير	٢٦٣	والحصص	
الاثنا عشري	١٧١	استخراج دهن الفار	٣٢٥
الاحتراق	٢١٠	استخراج عسل البلاذر	٣٢١
إحراق الحجارة	٣٣١	استخراج لبن الشبرم	٣٢٦
إحراق الزاج	٣٣٣	الاستسقاء ( الزقي )	٧٧
إحراق الزجاج	٣٣٤	الطبلي ، اللحمي (	
إحراق السرطان	٣٣٥	استعمال الإبريسم	٣٣٩
الاختلاج	٢٤	استعمال الدبق	٣٣٧
اختناق الرحم	٩٤	الأسر	٧٩
أخذ الأرمدة	٣٢٨	الاسطقسبات	١٨٨
الأخلاق	١٩٣	أسنان الفأر	١١٠
الأركان	١٨٦	الأسيلم	١٥٧
الأرواح	١٩٧	الأشربة	٢٨١
الإستار	٢٩٢	إصلاح الريوند الفارسي	٣٢٧
استخراج دخان الكندر	٣٢٩	حق يقوم مقام الصيني	

\* الأرقام الموضوعة بين قوسين هي أرقام الحواشي .

٢٧٦	الأنبجات	٢٨٣	الأضدة
٤١	الانتشار	١٩١	الاعتدال
١٢٩	اغلال الفرد	١٦٤	الأعصاب
٢٥٢	الإهال	١٨٣	الأعضاء الآلية
١٦٦	الأوتار	١٨٢	الأعضاء الرئيسة
١٥٢	الأوردة	١٨٥	الأعضاء غير المتشابهة الأجزاء
٢٩١	الأوقية	١٨٤	الأعضاء المتشابهة الأجزاء
٢٧٣	الإيارجات	١٧٤	الأعور
٧٥	إيلوس	١٦٨	الأغشية
		٢٦٤	الأفاويه
	- الباء -	٢٧٩	الأفشرات
٢٦٦	الباذق	٢٨٦	الأقراص
١٥٤	الباسلق	٢٨٧	الأكحال
٤٩	الباسور في الأنف	١٥٥	الأكحل
٢٩٧	الباقلاة المصرية	١٢٦	الأكلة
٢٩٦	الباقلاة اليونانية	٢٢	الامتداد
٩١	الباء	٢٠٢	الامتلاء
٩٨	البثر	١٢٧	الأمراض الآلية
١٤٥	البحران	١٢٨	الأمراض المتشابهة الأجزاء
٥٣	البَحَر	١٩٣	الأمشاج
٢٣٢	البخور	١٦	أم الصبيان
١٤٨	البراز	١٨٧	الأمهات

٢٤٠	تسخين الأطعمة	( ٨٨ )	البرسام
٢٠	التشنج	١٠٤	البرش
٣١٧ ، ٣١٦	تطرية الدهن	١٠٦	البرص
١٢٠	تفرق الاتصال	٢٣٥	البرود
١٤٧	التفسرة	١٢	بطلان الحفظ
٨٠	التقطير	١٢٤	البلخية
٢٢	التمدد	٢٣٧	البلوطة
٦٧	التهوع	٢٣٧	البندقة
٢٦٢	التوابل	١١٥	بنات الليل
٩٢	توتر الذكر	( ٨٥ )	البهر
	- الشاء -	١٠٥	البهق
		٢٥٦	البوارد
١١١	الثلول	٨١	البواسير
	- الجيم -	٢٥٨	البودج
		١٧١	البواب
٣٩	المحوظ	٣٥	البياض في العين
١٤٢	الجدي	٢٥٣	البيض النيرشت
١٠٧	الحزام	٣	البيضة
٣٠	الحرب في العين		
٤٣	الجسأ	- التاء -	
٢٧٧	الجلاب	١٧٧	التجاويف
١١٧	الجرة	٣٣٢	تديير خبث الحديد

١٤١	الحى للركبة	٢٦٨	الجمهوري
١٣٧	الحى المطبقة	( ٤٠ )	الجود
١٣٩	الحى المنعكسة	٤٥	الجهر
١٤٣	حى الوباء	٢٧٢	الجوارشنة
١٣١	حى يوم	١٩٦	الجواهر
٤٠	الحول		
٢٤١	الحواري		
		١٥٦	حبل الذراع
		٢٧٤	الحبوب
		٨٧	الحدة
٢٤١	خبز الموائد	١٩٩	الحرارة العرضية
١٨	الخدر	١٩٩	الحرارة الغريبة
٢٣٩	الخشكار	١٩٨	الحرارة الغريزية
٤٨	الخشم	٩٦	الحزاز
٤٦	الخفش	٧٨	الحصى
٦١	الخفقان	١١٢	الحصف
٧٣	الخلفة	٢٣٦	الحقنة
٢٦٠	الخل زيت	١٣٨	الحى البلغمية
١٢٠	الخنازير	١٣٢	حى الدق
٥٤	الخوانيق	١٣٩	حى الربيع
		١٣٥	حى الغب
		١٣٦	الحى المحرقة
٩٩	داء الشعلب	١٤٠	الحى المختلطة
١٠٠	داء الحية		

- الحاء -

- الخاء -

- الدال -

داء الفيل	٨٩	- الراء -
الداחס	١٠٩	الرُّبَط
الديلة ( الشحمية ،	١٢٣	الربو
العسلية ، العصيدية )		الربوب
الدرخمي	٢٩٣	الرجاء
الدقيق	١٧٣	الرسوب ( الطافي ، المتعلق )
الدليل	٢٠١	الرشح
الدم الميت	١٠٨	الرطل
الدمعة	٣٧	الرعاف
الدوار	٤	الرعشة
الدوالي	٨٨	الرعونة
الدورق	٣٠١	الرمد
الدوي	( ٧٨ )	الرواصير
- الذال -		الروح ( الحيوانية ،
الذئبة	٥٤	الشهوانية ، النفسانية )
ذات الجنب	( ٨٨ )	ريح الأفرسة
ذات الرئة	٥٨	الريح الغليظة
الذبجة	٥٤	- الزاي -
الذبول	١٣٤	الزحير
الذرب	٦٩	الزكام
الذرور	٢٣٤	زلق الأمعاء

١٩٥	السوائل	- السنين -	
٢١١	سوء المزاج (البارد، الحار)	٦	السبات
	- الشين -	٩	السبات السهري
		٢٣٧	سيار
٧	الشخوص	٢٩	السبل .
١١٥	الشرى	٧٢	السحج
٢٦٥	الشراب	٢٠٨	السدد
٢٦٩	الشراب الريحاني	٥	السدر
٢٧٠	الشراب المعتق	١١	السرسام
١٦٢	الشرابين	١١٩	السرطان
١٦٣	شريانا السبات	٦٠	السعال
١٣٥	شطر الفب	٩٧	السففة
٣٢	الشعر المنقلب	٢١٨	السعوط
٤٢	الشعيرة	٢٣٠	السفوف
٢	الشقيقة	١٧	السكرتة
٢١٧	الشموم	٢١٤	السكروب
٦٤	الشهوة الكلبية	٣١	السلاق
٢٤٢	الشواء	١٢١	السلع
( ٨٨ )	الشوصة	٥٩	السلّ
٢٣٧	الشياف	٢٤٠	السميد
	- الصباد -	٢٣٣	السنون
١٧٢	الصائم	١٠	السهر

( ٨٥ )	ضيق النفس	٣٠٣	الصاع
	- الطاء -	١٦١	الصافن
١٢٥	الطاعون	٢١٥	الصبوب
١٨٦	الطبائع الأربع	٢٥٩	الصحناء
٢٤٥	الطباهجة	١	الصداع
١٨٩	الطبع	١٥٩	الصردان
١٩٠	الطبيعة	١٥	الصرع
٤٧	الطرش	٣٤٣	صفة الأذن
٢٧	الطرفة	٣٤١	صفة الإناء المضاعف
٢٨٨	الطسوج	٣٤٢	صفة الحمام اليابس
( ٧٨ )	الطنين	١٠٢	الصلع
	- الظاء -	٢٨٠	الصوغ
		١١٣	الصنان
٢٨	الظفرة	٣٢٠	صنعة دهن البيض
	- العين -	٣٣٠	صنعة رماد العقارب
٩٣	العذيبوط	٣١٩	صنعة زيد الشمع
٢٠١	العرض	٣٢٢	صنعة طين الحكمة
٩٠	العرق المديني	٣٣٨	صنعة ماء الجبن
٨٤	عرق النسا ( مرض )	٣٣٦	صنعة ماء الزجاج
١٦٠	عرق النسا ( عضو )	٣١٨	صنعة المخ
١٥٠	العروق		- الضاد -
٤٤	العشا	٥١	الضفدع

٢٠٨	غسل النورة	٨	العشق
٦٢	الغشي	٢٧٩	العصارات
١٦٩	الغضاريف	١٦٥	العضل
	- الغشاء -	٦٥	العطاش
		٢١٩	العطوس
١٧٠	الفؤاد	٢٠٩	العفونة
١٩	الفالج	٢٧١	العقاقير
٨٣	الفتق	٣٢٤	عمل الزوفا الرطب
٢٣٧	الفتيلة	٨١	العميان
٢٣٨	الفرزجة	١٨٦	العناصر
٨٧	الفرسة		- الغين -
٢٠٣	الفضول	٣٦	الغرب
١١٦	فلغموني	٢٢٤	الغرور
٦٣	الفواق	٣١٤	غسل بزرقطونا
	- القاف -	٣١٥	غسل التوتياء
١١	قرانيطس	٣١٣	غسل الخبز
١٠١	القرع	٣١٢	غسل الدهن
٨٣	القرو	٣١١	غسل السويق
٣٤	القروح الحادثة في العين	٣٠٦	غسل الشمع
١٢٢	القرون	٣١٠	غسل الطين
٢٤٩	القريص	٣٠٧	غسل اللك
٣٠٠	القسط	٣٠٩	غسل المرداسنج



٢٤٦	المطجئة	٢٦١	ماء النخالة
٢٧٢	المعجونات	٢٠٤	المادة
٧١	المفص	١٥١	الماساريقا
٣٠٤	اللكوك	١١٦	الماشرا
١٧٨	المنافذ	١٣	الماليخوليا
١٨١	المنافس	٢٥٩	ماهيابه
١٧٦	المنتصب	٢٩٠	المثقال
٢٩٩	المن	١٧٩	المجاري
٢٨	المورسج	٢٨٤	المرام
		٢٧٨	المريبات
	- النون -	٢٠٠	المرض
١١٨	النار الفارسي	٢٢٨	المروخ
٨٢	الناصر	٢٥٧	المرّي
١٤٩	الناقه	١٩٢	المزاج
٣٩	تنوء العين	٢٥٤	المزورات
٥٦	النزلة	١٨٠	المسام
٢١٦	النشوق	١١١	السامير
١٤٤	النضج	١٧٦	المستقيم
٢١٣	النطول	٢٢٧	المسوح
١٩٤	النفس الإنسانية	٢٥٠	المصوص
١٩٤	النفس الحسية	٢٢٥	المضوض
١٩٤	النفس الحيوانية	٢٧٥	المطبوعات

١٣٣	الهلاس	١٩٤	النفس الشهوانية
٢٥١	الهلالم	١٩٤	النفس الناطقة
٦٨	الهيضة	٢٢١	النفوخ
		٢٤٨	التناقق
	- الواو -	٨٥	النقرس
٨٦	وجع المفاصل	١٠٤	النمش
٢٢٢	الوجور	١١٦	غلة
١٥٨	الودجان	١١٦	غله ساعية
	- الياء -		- الهاء -
٧٦	اليرقان	٩٦	المبرية

## فهرس أسماء النبات

اسم النبات      رقم المادة أو الحاشية\*      اسم النبات      رقم المادة أو الحاشية

### - الهمزة -

( ٢٦٦ )	باذرنبويه	٢٤٩ ، ٢٤٧	أبازير ، الأبازير
( ٢٦٦ ) ، ٢٥٨	باذرنجبويه	٢٦٣ ، ٢٥٩ ، ٢٥٨ ، ٢٥١	
( ٢٦٦ )	باذرنجبويه	( ٣٨٢ )	الأرز
( ٢٣٧ ) ، ٢٣٩	البَر	( ٣٢٣ ) ، ٣١٤	إسبنول
٣١٤ ، ( ٢٣١ ) ،	بزرقطونا	( ٣٣١ )	إسبنول ( غسله )
( ٣٣٣ )		٢٨٠	الأشجار
١٢١ ، ١١٩	بطيخة ( مثلها )	( ٢٦٥ )	أصابع القينات
٢٦٠	البقلة الحقاء	( ٢٦٤ )	الأصف
٢٤٧ ، ٢٤٩ ، ٢٥١	بقول	( ٢٧٥ ) ، ( ٢٧٣ ) ،	أفاويه
٢٥٢ ، ( ٢٥٥ ) ، ٢٨٥		( ٢٧٣ )	أفواه
٢٦٠ ، ٢٥٠	بقول باردة	( ٣٥٨ )	أملج
٢٥٠	بقول حارة	٢٥٨	أنجدان
( ٣٤١ )	البلاذر	( ٢٦٢ )	أنجدان
٣٢١ ،	البلاذر ( استخراج عسله )	( ٢٩٣ )	إهليلج
( ٣٤١ )			

### - الباء -

٢٣٧	بلوطه ( دواء )		
( ٢٦٥ )	البليجمشك	٢٥٨	بابونج
٣٣١	البندق ( كهيئته )	( ٢٦٦ )	بادرنجبويه

\* الأرقام الموضوعة بين قوسين هي أرقام الحواشي .

٢٦٠ ، ٢٥٥	الحصرم ( ماءؤه )	٢٣٧	بندقه ( دواء )
٢٦٠	الحلّ ( دهنه )	٣١٩	البنفسج ( دهنه )
٢٢٣	الحمص ( دهنه )	٢٧٦	البنفسج ( المرّي )
١٢١	حصّة ( مثلها )	( ٢٦٦ )	بوغلصن
( ٢٢٨ )	الحنطة	- التاء -	
٢٢٣	الحنطة ( دهنها )	( ٢٩١ )	الترنجبيل
- الحاء -		( ٢٩١ ) ، ٢٧٧	الترنجبين
٢٦٠ ، ٢٥٠	الحسنّ	٢٨١	التفاح ( شرايه )
٢٦٤	الخولنجان	- الشاء -	
٢٦٠	الخيار	٢٨٥	الثار ( مياهاها )
- الدال -		٢٥٠	الثوم
٢٦٤	الدارصيني	- الجيم -	
- الراء -		٢٥٦	الجزر
( ٣٥٧ )	راوند	١٢٠	جوزة ( مثلها )
٢٦٠ ، ٢٥٥	الربّان ( ماءؤه )	- الحاء -	
( ٣٥٠ )	الرّند	( ٢٦٣ )	حبّة البركة
( ٣٥٧ )	ريّوند	( ٢٦٣ )	الحبّة السوداء
٢١٧	رياحين	( ٢٦٦ )	الحبق الترنجاني
٢٢٧	الريوند	( ٢٦٥ )	الحبق القرنفلي
٢٢٧	الريوند الصيني	( ٣٢٨ )	الحبوب
٢٢٧	الريوند الفارسي	٢٥٨	حشائش

## - الزاي -

الشعيرة ( مرض ) ٤٢

شعيرتان، شعيرات (وزن) ٢٨٨ ،

٢٨٩ ، ( ٣٠٢ ) ، ( ٣٠٤ )

الشلجم ٢٥٦

شونيز ٢٥٨ ، ( ٢٦٣ )

- الطاء -

٢٦٢

٢٧٨ ، ( ٢٩٤ )

( ٣٤٩ )

( ٣٤٩ )

( ٢٢٤ )

الزعفران

الزنجبيل

الزرفا

الزرفا اليابس

الزيتون

## - السين -

الطرنجين ( ٢٩١ )

- العين -

٢٥٠

( ٢٥٦ )

٢٥٦

( ٢٧١ )

٢٥٥

السذاب

السلجم

السلق

السسم ( دهنه )

السباق ( ماؤه )

## - الشين -

عقص ٢٢٧ ، ( ٢٥٨ )

العنب ( شرابه ) ٢٦٩

العنب ( عصيره ) ( ٢٧٩ )

العنب ( ماؤه ) ( ٢٦٥ )

- الغين -

الفار ٢٢٥ ، ( ٢٥٠ )

الفار ( استخراج دهنه ) ٢٢٥

- الفاء -

( ٢٥٤ )

الشبرم ( استخراج لبنه ) ٢٢٦ ،

( ٢٥٣ )

( ٢٩١ )

( ٢٧٥ )

( ٢٩٣ ) ، ( ٢٤١ )

٣١٢ ، ( ٢٢٨ )

٢٥٨

الشبرم

الشبرم ( استخراج لبنه )

الشجر

شجر الصين

شجر هندي

الشعير

الشعير ( دقيقه )

( ٢٨٦ )

( ٢٥٣ )

( ٢٦٥ )

٢٥٨

الفاكهة

الفريون

الفرنجمشك

فلنجمشك

- اللام -		( ٢٥٥ )	الفواكه
( ٢٦٦ ) ، ٢٥٨	لسان الثور	٢٨٢ ، ٢٨١	الفواكه ( مياها )
( ٣٣١ )	لسان الحمل	( ٢٩٧ )	الفواكه ( ربيها )
( ٢٥٦ )	اللفت	( ٢٧٣ )	فوه
٣٠٧	اللک	- القاف -	
( ٢٨٢ )	اللوز	٢٥٦	القرع
٢٦٠	اللوز ( دهنه )	٣٣٧	القرع ( حبه المقشر )
- الميم -		( ٢٧٥ )	القرفة
( ٢٨٦ )	مانجه	٢٦٤	القرنفل
- النون -		( ٢٧٤ )	قرنفول
		- الكاف -	
، ٢٧٩ ، ٢٨٠ ، ( ٢٦٦ ) ،	نبات	( ٢٦٦ )	كاوزبان
( ٢٩٤ ) ، ( ٣٣١ )		( ٢٦٤ ) ، ٢٥٨	كبر
( ٢٦٥ )	نبات عطر	٢٥٠	الكراث
( ٢٦٤ )	نبات معمر	٢٥٠	الكرفس
٢٦٣	النعنع الرطب	٢٦٣	الكرويا
٢٦٣	النعنع اليايس	٢٦٠ ، ٢٥٠	الكزبرة
- الهاء -		٢٦٣	الكزبرة الرطبة
( ٢٧٨ ) ، ( ٢٩٣ )	الهليلج	٢٦٣	الكزبرة اليابسة
( ٢٩٣ )	هندي شميري	٢٦٣	الكون

- الواو -

( ٢٩٠ )	الورد
٣١٩	الورد ( دهنه )
٣١٧	الورد ( ماء )

## فهرس أسماء الحيوان

اسم الحيوان	رقم المادة أو الحاشية*	اسم الحيوان	رقم المادة أو الحاشية
- الهمزة -		الخنزير ( مرض )	١٢٠
الإبل ( أورادها )	( ١٥٥ )	- الذال -	
- الباء -		الذئبة ( مرض )	٥٤
البقر ( سَمْنُهَا )	٣٣١	- الراء -	
- الثاء -		الرَّيْثَا	٢٥٩
الثعلب ( داؤه )	٩٩	- السين -	
- الجيم -		السرطان	٢٠٤ ، ١١٩
الجداء ( لحومها )	٢٤٩	السرطانات	٣٣٥
الجَمَل ( دماغه )	٣١٨	السَمَك	٢٥٩ ، ٢٤٩
- الحاء -		سمك قريص	( ٢٤٨ )
الحَجَل	( ٢٤٩ )	- الضاد -	
الحمل ( أليته )	٣١٨	الضفدع	( ٨١ )
الحية ( داؤها )	١٠٠	- العين -	
- الخاء -		عَجَل ( لحمه مجلده )	( ٢٥١ )
الخفّاش	٤٦	العقارب	٣٣٠

\* الأرقام الموضوعة بين قوسين هي أرقام الحواشي .

- الكاف -	العقارب ( صفة رمادها ) ٣٣٠
الكباش ( صوف أفخاذها ) ٣٢٤	العز ( شعرها ) ( ٣٤٧ )
الكلاب ( ٩٤ )	- الفاء -
- الميم -	الفأر ( أسنانه ، مرض ) ١١٠
الماعز ( شحم كلاها ) ٣١٨	الفراخ ٢٥٠
المعز ( شعرها ) ٣٢٢	الفراريح ٢٥٠ ، ٢٤٩
- النون -	الفيل ( داؤه ) ٨٩
غلة ( مرض ) ١١٦	- القاف -
غلة ساعية ( مرض ) ١١٦	القباج ٢٥٠ ، ٢٤٩
	قبيج ، قبيجة ( ٢٤٩ )

## فهرس أسماء الأدوات

اسم الأداة      رقم المادة أو الحاشية\*      اسم الأداة      رقم المادة أو الحاشية

### - الهمزة -

١٦٦	أوتار ( مثلها )		
( ٣٢٥ )	إيجانة	٢٠٧	آبار
	- الباء -	٣٣٠	آجرة
		٣١٤	آنية واسعة الرأس
( ٣٧١ )	بوتقة	٣٣٣	الأتون
( ٣٧١ )	بودقة	( ٣٩١ )	الأبزن
( ٣٧١ )	بوطة	٣٤٣٠	الأبزن ( صفته )
٣٣٦ ، ٣٣٣	بوظقة	( ٣٢٥ ) ، ٣٤٢ ، ٣٠٨	إجانة

### - التاء -

٣٢١	الترس ( مثله )	٣٤٢	القصارين
٣٤٢ ، ٣٣٠ ، ٢٤٢	تنور ، التنور	٣٤٠	أعواد
	- التاء -	٣٠٧ ، ٣٠٩ ، ٣١٥ ، ٣٢١	إناء

٣٤٢	ثياب	٣٣١ ، ( ٣٤٠ ) ، ٣٤١	
-----	------	---------------------	--

### - الجيم -

		٣٠٧	إناء زجاج
		( ٣٢٥ )	إناء كبير
( ٣٥٦ ) ، ( ٣٤٣ )	جام	٣٤١	الإناء المضاعف ( صفته )
٣٢٦	جام زجاج	( ٣٥٦ )	إناء من فضة
٣٢٩ ، ٢٤٤	الجر	( ٣٢٥ )	إنجانة

☆ الأرقام للوضوعة بين قوسين هي أرقام الحواشي -

٢٣١	مواضع كثيرة	- الحاء -	
٢٤٢	غطاء مهندم بنصفين	٢٤٤	حديدة
٣١٤	غُضارة	- الحاء -	
- الفاء -			
		٢١٢	خرقة
٣٢٩	فتيلة سراج	٣٣٩	خزفة
( ٣٢٢ ) ، ٣١٤	فنجانة	٢٤٤	خشبة
- القاف -		١٢٢	الحُفَن
		- الدال -	
٣١٧ ، ١٤٦	قارورة		
٢٤٠ ، ٣٢٤ ، ٢٤٧ ، ٢٤٥	قدر	( ٣٢٣ )	الدستج
٣٣١ ، ٣٣٠	قدر جديدة	٣٠٧	دستج الهاون
٣٣٥	قدر نحاس	( ٣١٦ )	الدورق
٣٢١	قنينة زجاج طويلة العنق	- الصاد -	
- الكاف -			
		٢١٣	صوف
( ٣٢٧ )	الكرباس	- الطاء -	
٣١٠	كرباس ثخين		
( ٣٢٨ ) ، ٣٨٠	كرباس صفيق	( ٢٤٣ )	الطاجن
٢٤٢	كرسي	٢٤٣	طبق مهندم
٣٢٣	كوز مطين	( ٣٢٠ ) ، ٣٤٠	الطست
١٧٤ ، ١٢٠	كيس	٣٢٩	طشت
- اللام -		- الفين -	
٢٤٢	لَبِنَة	غطاء مثقوب في وسطه أو في	

ليفه	٣٢١	المهراس	( ٣٢٣ )
- الميم -		- النون -	
المِدَق	( ٣٢٨ )	النار ٢١٢ ، ٢٣٢ ، ٢٤٤ ، ٢٤٥ ،	
المِدَقَّة	( ٣٢٢ )	٢٥٣ ، ٣٣١ ، ٣٣٢ ، ٣٣٩ ، ٣٤٢	
المسرجة	٣٢٩	نار فحم أو حطب يابس ٣٤١	
مشاقص	( ٣٢٢ ) ، ( ٣٤٦ )	نار لينة من زبل أو.... ٣٢١	
مشقص	( ٣٤٦ )	نار لينة جداً ٣١٢	
المصفاة	( ٢٥٧ )	- الهاء -	
مغرفة حديد	٣٢٨	الهاون ، هاون ٣١٥ ، ٣١٧ ،	
المقل	( ٢٤٣ )	٣١٩ ، ٣٣٧ ، ( ٣٢٣ )	
مقلاة	٣٣٢ ، ٣٦٩		
منخل	٣٠٧		

## فهرس المصادر والمراجع

- أدب الكاتب ، لأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة ، تحقيق محمد عي الدين عبد الحميد ، مطبعة السعادة ، مصر ، الطبعة الثالثة ١٣٧٧ هـ ، ١٩٥٨ م .

- أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد ، تأليف سعيد الخوري الشرتوني اللبناني .

- أقرباذين القلانسي ، تأليف بدر الدين محمد بن بهرام القلانسي السمرقندي ، دراسة وتحقيق الدكتور محمد زهير البابا ، معهد التراث العلمي العربي ، حلب ١٤٠٣ هـ ، ١٩٨٣ م .

- الألفاظ الفارسية المخرّبة ، تأليف اذي شير ، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين ، بيروت ١٩٠٨ م .

- برهان قاطع ، تأليف محمد حسين بن خلف تبريزي متخلص برهان ، باهتام دكتور محمد معين ، الطبعة الثانية ، طهران ١٣٤٢ .

- تاج العروس من جواهر القاموس ، تأليف محمد مرتضى الزبيدي ، الطبعة الأولى بمصر ١٣٠٦ هـ ، والأجزاء الخمسة والعشرين الأولى من طبعة الكويت .

- تاريخ الأدب العربي ، للدكتور كارل بروكلمان ، الطبعة الألمانية بليدن ، بريل ١٩٣٧ .

- تاريخ التراث العربي ، تأليف الدكتور فؤاد سزكين ، الطبعة الألمانية بليدن ، بريل ١٩٧٠ .

- تذكرة أولي الألباب والجامع للعجب العجاب ، تأليف داود بن

- عمر الضرير الأنطاكي ، مطبعة حجازي بالقاهرة ١٣٥٤ هـ ، ١٩٣٥ م .
- تركيب مالايسع الطبيب جهله ، ليوسف بن إسماعيل المعروف بابن الكتي ، مخطوط الظاهرية رقم ٩٩٥١ عام .
- الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ، لضياء الدين أبي محمد عبد الله بن أحمد الأندلسي المالقي العشاب المعروف بابن البيطار ، طبعة بولاق ١٢٩١ هـ .
- جواهر الطيب المفردة ، ليوحنا بن ماسويه ، تحقيق بول سباط ، المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية ، القاهرة ١٩٣٦ .
- حديقة الأزهار في ماهية العشب والعقار ، تأليف أبي القاسم محمد بن إبراهيم الفسائي الشهير بابن الوزير ، تحقيق محمد العربي الخطاطي ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ١٤٠٥ هـ ، ١٩٨٥ م .
- حياة الحيوان الكبرى ، ( وبهامشه عجائب المخلوقات للقزويني ) ، كمال الدين محمد بن موسى الدميري ، المطبعة الميمنية بمصر ١٣١١ هـ .
- دائرة المعارف الإسلامية ، المجلد الثاني ، أصدره بالعربية أحمد الشنتناوي وإبراهيم زكي خورشيد وعبد الحميد يونس ، راجعه محمد مهدي علام .
- سنن أبي داود ، تأليف أبي داود سليمان بن الأشعث السجستاني ، راجعه وحققه محمد محي الدين عبد الحميد ، نشرته دار إحياء السنة النبوية .
- سنن الترمذي ، لأبي عيسى محمد بن عيسى بن سورة الترمذي ، أشرف على التعليق والطبع عزت عبيد الدعاس ، دار الدعوة بمحس ١٣٨٥ هـ ، ١٩٦٥ م .

- الشامل في الطب ، لعلي بن أبي الحزم القرشي المعروف بابن النفيس ،  
مخطوط الظاهرية رقم ٨٥٤٧ .

- شرح أسماء العقّار ، تأليف أبي عمران موسى بن عبيد الله الإسرائيلي  
القرطبي ، تحقيق الدكتور ماكس مايرهوف ، مصور بمكتبة المثنى ببغداد  
١٩٦٩ م .

- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل ، تأليف شهاب  
الدين أحمد بن محمد بن عمر الحفاجي المصري ، الطبعة الأولى بتصحيح  
وتعليق محمد عبد المنعم الحفاجي ، المطبعة المنيرية بالأزهر .

- صحيح البخاري ، للإمام أبي عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري  
الجمعي ، تحقيق الدكتور مصطفى ديب البغا ، دار ابن كثير ، الطبعة  
الثالثة ١٤٠٧ هـ ١٩٨٧ م .

- صحيح مسلم ، للإمام أبي الحسين مسلم بن الحجاج القشيري  
النيسابوري ، تحقيق محمد فؤاد عبد الباقي ، دار إحياء الكتب العربية ،  
١٣٧٤ هـ ، ١٩٥٥ م .

- الصيدنة في الطب ، تأليف أبي الريحان محمد بن أحمد البيروني ،  
تحقيق الحكيم محمد سعيد والدكتور أنا إحسان إلهي ، كراتشي ١٩٧٣ م .

- الطبيخ ، تأليف محمد بن الحسن بن محمد الكاتب البغدادي ، أعاد نشره  
فخري البارودي وذيل عليه بكتاب معجم المآكل الدمشقية ، دار الكتاب  
الجديد ١٩٦٤ م .

- العشر مقالات في العين ، المنسوب لحنين بن إسحاق ، تحقيق الدكتور  
ماكس مايرهوف ، المطبعة الأميرية بالقاهرة ١٩٢٨ .

- عمدة الإصلاّح في صناعة الجّراح ، تأليف أبي الفرج بن موفق

الدين يعقوب بن إسحاق المعروف بابن القفّة ، دار المعارف العثمانية  
بجيد رآباد الدكن ، الطبعة الأولى .

- عيون الأنبياء في طبقات الأطباء ، تأليف موفق الدين أبي  
العباس أحمد بن القاسم السعدي الخزرجي المعروف بابن أبي أصيبعة ،  
تحقيق امرئ القيس بن الطحان ، الطبعة الأولى ١٣٩٩ هـ ، ١٨٨٢ م .

- غنى ومنى ، تأليف أبي منصور الحسن بن نوح القمري ، مخطوطات  
الظاهرية رقم ٧٨٨٩ ورقم ٧٨٨٣ ، ورقم ٧٨٦٤ ؛ ثلاث نسخ .

- فقه اللغة وشرح العربية ، للإمام أبي منصور إسماعيل الثعالبي  
النيسابوري ، دار الكتب العلمية ، بيروت .

- فهرس المخطوطات المصورة في معهد التراث العلمي العربي ،  
جامعة حلب ، إعداد قسم الفهرسة والتصنيف ، ١٤٠١ هـ ، ١٩٨٠ م .

- قاموس الأطباء وقاموس الألباء ، تأليف مدين بن عبد الرحمن  
القوصوني المصري ، من مصورات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٩٩ هـ  
١٩٧٩ م .

- قاموس الفارسية ( فارسي - عربي ) ، الدكتور عبد النعيم محمد  
حسنين ، دار الكتاب اللبناني ، الطبعة الأولى ١٤٠٢ هـ ، ١٩٨٢ م .

- القاموس المحيط ، تأليف مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي  
الشيرازي ، تحقيق نصر المهوريني ، بولاق ١٢٧٢ هـ .

- القانون في الطب ، تأليف الشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبد  
الله بن سينا ، طبعة مصورة بمكتبة المثنى ببغداد عن طبعة بولاق  
١٢٩٤ هـ .

- كتاب ديسقوريدس الموسوم بالهيولى في علم الطب ، تأليف

ديوسقوريدس العين زربي ، ترجمة اصطفن بن بسيل ، وإصلاح  
حنين بن إسحاق ، نشره الياس طريس وقيصردبلر ، بتطوان وبرشلونة  
١٩٥٢ م ، ١٩٥٧ م .

- كتاب النبات ، لأبي حنيفة أحمد بن داود الدينوري ، الجزء الأول  
عني بنشره ب . لوين ، بريل ١٩٥٢ م ، والجزء الثاني ملتقطات عني  
بجمعها محمد حميد الله ، المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة  
١٩٧٢ م ، والجزء الثالث حققه ونشره برنهارد لفين ، فيسبادن  
١٣٩٤ هـ ، ١٩٧٤ م .

- الكليات ، تأليف أبي البقاء الكفوي أيوب بن موسى الحسيني ، تحقيق  
الدكتور عدنان درويش ومحمد المصري ، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد  
القومي ، دمشق ١٩٧٤ م .

- لسان العرب ، تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ، ابن  
منظور الإفريقي المصري ، دار صادر ، بيروت .

- مجلة المجمع العلمي العربي ، أو مجلة مجمع اللغة العربية ،  
بدمشق :

المجلد ٣ : تفسير الألفاظ الفارسية في نشوار المحاضرة ، تأليف أحمد  
تيور .

المجلد ٢٣ : الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، تأليف  
البطريرك مار اغناطيوس افرايم الأول .

المجلد ٦٠ : المعجمات الطبية ، تأليف الدكتور نشأت حمارة .

القمرى وكتابه غنى ومنى ، تأليف وفاء تقي الدين .

المجلد ٦١ : أوزان الأطباء ومكائيلهم ، تأليف الدكتور مختار  
هاشم .

- مجلة المعهد الطبي ، المجلد ٣ : الصيدنة عند العرب وصنع الذهب ،  
تأليف عبد الحميد قنباز .

- مجموعة البحوث والمحاضرات التي أقيمت في مؤتمر الجمع في الدورة  
الخامسة والعشرين ، مجمع اللغة العربية ، القاهرة ١٩٦٠ م .

- محيط المحيط ، تأليف المعلم بطرس البستاني ، مكتبة لبنان ، بيروت  
١٩٧٧ م .

- المختارات في الطب ، تأليف مهذب الدين أبي الحسن علي بن أحمد بن  
علي بن هبل البغدادي ، الطبعة الأولى بمطبعة جمعية دار المعارف  
العثمانية ، حيدرآباد الدكن ١٣٦٢ هـ .

- المختصص ، لابن سيده علي بن إسماعيل النحوي ، طبعة بولاق  
١٣١٦ هـ .

- المساعد ، تأليف الأب أنستاس ماري الكرمل ، حققه كوركيس عواد  
وعبد الحميد العلوجي ، بغداد ، مطبعة الحكومة ١٣٩٢ هـ ، ١٩٧٢ م .

- المعتمد في الأدوية المفردة ، تأليف عمر بن علي بن رسول الفسافي  
التركماني ، دار المعرفة للطباعة والنشر ، بيروت ، الطبعة الثالثة  
١٣٩٥ هـ ، ١٩٧٥ م .

- معجم أسماء النبات ، تأليف الدكتور أحمد عيسى ، طبعة مصورة  
ببيروت ١٤٠١ هـ ، ١٩٨١ م عن الطبعة الأولى سنة ١٩٢٦ م .

- معجم الألفاظ الزراعية ( بالفرنسية والعربية ) ، تأليف الأمير  
مصطفى الشهابي ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٥٧ م .

- معجم الحيوان ، تأليف الفريق أمين المعلوف ، هدية المقتطف  
السنية ، القاهرة ١٩٣٢ م .

- معجم دوزي ( تمة المعجمات العربية ) ، تأليف رينهارت دوزي ، الطبعة الثانية ، ليدن ، بريل ١٩٢٧ م .

- المعجم الطبي الموحد ، ( انكليزي - عربي - فرنسي ) الصادر عن اتحاد الأطباء العرب ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، طبعة ثانية ١٩٨٣ م .

- المعجم العربي نشأته وتطوره ، تأليف الدكتور حسين نصار ، القاهرة ، مكتبة مصر ، الطبعة الثانية ١٩٦٨ م .

- المعجم الكبير ( الجزء الأول والثاني ) ، جمع اللغة العربية بالقاهرة ، مطبعة دار الكتب ١٩٧٠ م ، والهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨١ م .

- المعجم الوسيط ، جمع اللغة العربية بالقاهرة ، الطبعة الثانية ، مطابع دار المعارف ١٤٠٠ هـ ، ١٩٨٠ م .

- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ، تأليف أبي منصور موهوب بن أحمد الجواليقي ، طبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٣٦١ هـ .

- المعربات الرشيدية . نشر مترجماً مع كتاب التعريب وأثره في الثقافتين العربية والفارسية ، تأليف عبد الرشيد عبد الغفور الحسيني المدني ، ترجمة الدكتور نور الدين آل علي والدكتور أمين عبد المجيد بدوي ، القاهرة ١٣٩٩ هـ ، ١٩٧٩ م .

- مفاتيح العلوم ، تأليف أبي عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي الكاتب ، طبعة بريل ١٨٩٥ م .

- مفيد العلوم ومبيد المموم ، تأليف أبي جعفر أحمد بن محمد بن

- الحشّاء وهو تفسير الألفاظ الطبية واللغوية الواقعة في الكتاب المنصوري للرازي ، نشره وصححه جورج س . كولان ، ولا . ب . ج . رنو ، مطبوعات معهد العلوم العليا المغربية ، رباط الفتح ١٩٤١ م .
- مقاصد الأطباء ، تأليف زكن الدين مسعود بن حسن الطبيب ، مخطوط: الظاهرية رقم ٦٧٣٢ .
- منهاج البيان فيما يستعمله الإنسان ، تأليف يحيى بن جزلة ، مخطوط: الظاهرية رقم ٧٠١٢ .
- منهاج الدكان ودستور الأعيان ، تأليف أبي المنى داود بن أبي النصر المعروف بالكوهين العطار الإسرائيلي . طبعة المطبعة الحسينية بمصر ١٣٣٠ هـ .
- النبات = كتاب النبات .

## استدراك

فرطت عند تحقيق الكتاب وطبعه أخطاء متنوعة الأسباب ،  
سأوردها فيما يلي مشفوعة بالصواب ، وقد رتبها حسب أرقام مواد  
الكتاب وأرقام حواشي التحقيق ، وميزت أرقام الحواشي بوضعها بين  
قوسين ، أما الأرقام الجديدة التي اضطررت إلى إضافتها فقرنتها بحرف م  
أي مكرر .

٢٨ الظفرة تجعل الظفرة

٥٨ يضاف بعد هذه المادة من أول السطر ما يلي :

٥٨ م - ذات الجنب : ورم في الصدر والأضلاع ونواحيها ، ومن أنواعه  
الشوامة والبرسام

٨٧ . . ويسمى الحذبة تجعل الحذبة

١٤٢ يضاف بعد هذه المادة من أول السطر ما يلي :

١٤٢ م - والحصبية : في نحوها إلا أنها لاتتقيح ، بل تجف وتتأثر .

( ١٨٥ ) أ تجعل ب

١٩٦ الجواهر تجعل الجوامد

( ٢٠٨ ) يثبت بدلاً منها ما يلي : بعدها في أ « منها » .

٢٣١ القميحة تجعل القميحة

٢٦٩ يثبت بدلاً منها ما يلي : الشراب الرّيحاني : هو شراب العنب

الملقى فيه العود والقرنفل ونحوهما .

ويضاف بعدها من أول السطر ما يلي :

٢٦٩ م - الثَرَابُ المُرَوَّقُ : شراب العنب المصفى غايةً التصفية الموضوع  
بعد ذلك إلى أن يدرك .

٢٧٨ الكلمة قبل الأخيرة : الريان تجعل المَرَيَّين

الباب التاسع السطر الأول : .. في البلدان والأقاليم .. تجعل .. في أهل  
البلدان والأقاليم ..

٣١٨ .. دماغ الجمل .. تجعل .. دماغ الحَمَل ..

( ٣٤٤ - ٣٤٤ ) ب تجعل أ

٣٢٢ .. يؤخذ من مشاقص الحمامين .. تجعل .. يؤخذ من  
مَسَاقِطِ الحمامين

( ٣٤٦ ) يشبث بدلاً منها مايلي : في أ « مساقه » ومأثبته من ب  
وأقرباذين القلانسى الذي نقل المادة بتمامها ص ٢٨ .

في فهرس مواد الكتاب مرتبة على حروف المعجم :

البرسام ( ٨٨ ) تجعل البرسام ٥٨ م

الجواهر تجعل الجوامد

بعد الحصى تضاف :

الحصبة ١٤٢ م

ذات الجنب ( ٨٨ ) تجعل ذات الجنب ٥٨ م

بعد الشراب الريحاني يضاف :

الشراب المروق ٢٦٩ م

الشوصة ( ٨٨ ) تجعل الشوصة ٥٨ م

في فهرس أسماء الحيوان :

الجل ( دماغه ) ٣١٨ تحذف كلها

الجل ( أليته ) ٣١٨ تجعل الجل ( أليته ، دماغه ) ٣١٨

في فهرس أسماء الأدوات :

يحذف منه ما يلي :

مشاقص ٣٢٢ ، ( ٣٤٦ )

مشقص ( ٣٤٦ )

## فهرس المحتويات

### الصفحة

٢	- مقدمة التحقيق .
١١	- مقدمة كتاب التنوير .
١٤	- الباب الأول : في أسامي العلل الحادثة من الفرق إلى القدم .
٢٩	- الباب الثاني : في أسامي العلل الحادثة في سطح البدن .
٣٥	- الباب الثالث : في أسامي الحميات وتوابعها .
٣٨	- الباب الرابع : في أسامي مافي بدن الإنسان من عضو وغيره مما يجري مجراه
٤٢	- الباب الخامس : في أسامي الطبائع ومافي معناها من الألفاظ والحوادث في بدن الإنسان .
٤٧	- الباب السادس : في أسامي الأشياء التي تستعمل في العلاجات .
٥٠	- الباب السابع : في أسامي الأطعمة والأشربة .
٥٨	- الباب الثامن : في أسامي القراياذينات .
٦٢	- الباب التاسع : في أسامي الأوزان والأكيال .
٦٥	- الباب العاشر : في اتخاذ الأشياء التي لابد منها في كل وقت .
٨٠	- فهرس مواد الكتاب مرتبة على حروف المعجم .
٩١	- فهرس أسماء النبات .
٩٦	- فهرس أسماء الحيوان .
٩٨	- فهرس أسماء الأدوات .
١٠١	- فهرس المصادر والمراجع .
١٠٩	- فهرس المحتويات .



المكتبة  
Bibliotheca Alexandrina



0210387